

## Tricesimoprimo,

con los que engendro tus hermanos la tierra  
se crey que tu ouieras victoria loada

que es la razon y prudencia: trata a este como sabe que lo ha menester. y loa la grandeza de sus fuerças: y no solamente delo q̄ fizo mas delo q̄ pudiera fazer sy fuera presente. asy que le dize o tu que en la valle ta bien fortunada. ¶ Para ser triunfo de los scipiones. ¶ Publio cornelio scipion llamado africano mayor varon de marauilloso esfuerço y virtud. siendo muertos su padre y su tio cerca de tarragona en la guerra con los cartaginefes: y sependo el muy moço le fue descernida y dada la prouincia de españa ala qual con exercito fue. y recojio el que alla auia quedado de su padre y tio. fizo marauillosas fañanas por las quales prestamente alcanço a los cartaginefes de toda españa. vuelto en roma y viendo que no podian arrincar dela bruça y de los fines de ytalía a hanibal: fue en parecer que el deua pasar en africa. y como los físicos llaman con medicinas el humor a otras partes donde no dañe tanto: asy faria el y alla a hanibal: y dexar en paz a ytalía. sobre lo qual escribe el titoliuto marauillosas oraciones pasadas en el senado: entre el y quinto fabio maximo: al fin paso en africa: y fue como el lo dixo. que hanibal dexo a ytalía y fue tras el alla. asento su real segund el landino aqui: en vn valle que se dezía el reyno de antheo. despues se llamo el real de los cornelios. y ally vencio a hanibal: y sojuzgo a cartago. la qual q̄do tributaria. despues de algund tiempo tomada a reuelar: scipion africano menor (sobrino de aquel mayor) y segund otros nieto: la quemó y destruyo dl todo. por eso dize que fue valle y prouincia fortunada para ser triunfo de los scipiones mayor y menor. dize que fizo ally caca de bien mill leones que tomo. entenderemos en diuersas vezes por que no parezca mentira. do cartago y hanibal fueron vencidos y sobzados. y q̄ se crey que sy tu antheo te fallaras con tus hermanos los gigâtes en la guerra de flegra (de la qual es dicho arriba: en que los gigantes combatiéron con iupiter y cō los dioses) es de creer segund tus grandes fuerças: que tu ouieras victoria y la alcançaras. dize aqui landino que con estos loozes suyos: capta y busca la beniuolencia dize antheo para que haga lo que le quiere rogar: y se sigue abaxo. dicho hemos como esta manera de rogar a los que hemos menester es licita: y lo fizieron ansy algunos santos varones.

Desciende nos baxo donde es la friura  
del cocytō el adodo y procuramos  
ni quieras que aticio ni atifo vayamos  
que ati no sin causa nos trato ventura  
inclina aca baxo la tu grande altura  
que a queste dara lo que aqui tanto se ama  
nombrando en el mundo tu gloria y tu fama  
que ayn viue consorte en humana natura

¶ Dize aqui landino que fue fiso de ioue y de egypta. ala qual por q̄ iuno no la ofendiese como fazia a todas sus conbluecas la escondio debaxo la tierra:

su mansar dulce. y sin  
ello no se puede auer  
dellos ningund bien  
por eso aqui virgilio

¶ Desciende nos  
baxo dōde es la friura  
¶ Pone la de  
manda despues dela  
prefacion diziendo la  
gracia que le piden.  
y es que los ponga  
abaxo adonde es la  
friura: dela laguna  
elada llamada cocytō  
dizele que no los  
pōga entrabajo: de  
y aticio ni atifo.



## Tricesimosecundo.

me y abominable. notase enel sentido alegorico desse bajar de antheo: que si el soberano por algunas buenas amonestaciones algũa vez se humilla: no dura mucho: y luego se rretorna a su natural: y a se leuatar como maste de nao. El profeta dauid dize La soberuia delos que te abozrescen siempre sube: y enel cap. xiiij. del apocalipsi vi subir ala bestia del mar.

### Acabase el canto Tricesimoprimo.

### Comiença el canto Tricesimosecundo

Sy voz yo tuuiese disforme espantable  
y asperos versos segund se conuiene  
al centro profundo que el peso sostiene  
podria yo sacar algũd fruto notable  
de aqueste trabajo: mas es inefable  
a toda elegancia dezir su malicia  
conseja el temor ami flaca pericia  
pues ba deser poco que nada no fable

traycion. y primero trato delas diez especies de fraude que largamente es dicho. si guese agoza dezir desta que es peor fraude q̄ todas. parte lo en quatro ptes. En la primera pone a los traydores que yfaron traycion cõtra sus padres y parientes. a los quales pone elados y puestos en la laguna elada de cocyton: porq̄ fue enellos tã grãd refriamiento de caridad. y porque la virtud dela caridad se pone enlo mas alto del cielo impirio y puesta enlos serafines q̄ estã encõdidos de excelentissima caridad como se dize en la cãtica del parayso: asy este pecado dela traycion que es del todo: derecho contra caridad se pone enel lugar mas desuado del cielo y derechamente encõtrario del. y eneste tozmeto de frigidissimo yelo tẽblando y batiendo dientes: como lo dezia nuestro redẽptor por sant matheo. cap. xxij. Ally sera lloro y estridoz y sonido de dientes. esta laguna cocyton: quiere dezir plãto. porq̄ cocytin o cozicyn en griego: quiere dezir llorar. Eneste principio el poeta considerãdo la grãdeza dela materia q̄ falla en este nono cerco (dela qual era necesario de hablar cõ palabras y versos suficiẽtes. a demostrar tã extremada miseria) parecele no auer enel tal suficiencia. pone eneste principio su excusaciõ: y despues inuoca en su favor las musas. lo qual haze atentos a los lectores dello primitiẽdo tãta dificultad: y comiença diziẽdo. **Sy voz yo tuuiese disforme espãtable.** Consejo es en la retorica q̄ segund la qualidad dela materia en que se habla: asy sea la pronunciaciõ y voz y actos. enlo q̄ es cosa de plazer y burla: no es menester tanta grauedad: en las cosas grauissimas (especialmente lastimosas y llorosas) es asy menester demostraciõ de dolor en la voz y actos. y porque enesta materia del centro infernal es la cosa del vniuerso mas llorosa: mas espantable: mas inefable: y que no se puede dõzir ni avn pẽsar: desea el poeta tener voz como dize el texto llorosa disforme espantable: y el verso aspero y duro con que pudiese mostrar el espãto de tan terrible y horrida materia como es tratar del cẽtro. q̄ sostiene el peso de todo el vniuerso. q̄ como arriba diximos todo peso se mueue al centro como alegamos al filosofo enel viij. delos fisicos. y dize q̄ sy el tuuiese tal voz y tal verso quita sacaria



## Lanto.

algũ fructo amigable y cõuentible a su trabajo, mas la cosa d'fuyo es inefable: quise  
re dezir no poderle fablar su malicia, por ninguna elegãcia ni abudancia de humana  
lengua, y por esto dize q̄ su flaca pericia: vocablo latino que quiere dezir maestría o sa  
ber, le conseja que pues lo que ha de dezir sera poco segũd su grãdeza de mal: q̄ seria  
mejor no dezir nada. En cõclusiõ es su intento que dira lo q̄ pudiere: mas sobre fune  
damẽto q̄ no es nada quãto dira ni quãto se puede dezir: da razõ d'illo en lo siguiẽte.

**Por que pintar fondo al grande vniuerso  
no es tal empresa de enburla tomarse  
ni alengua que en babo y en mama fablarse  
comiença en principio por modo diuerso  
mas aquellas dueñas ayuden mi verso  
por quien pudo atbebas cercar anfion  
y asy corresponda mi pluma a razon  
que muestre del centro su mal tan peruerso**

**¶** porque pintar  
fondo al grande vni  
uerso **¶** Propria  
mente ha deser lo de  
los poetas no solo de  
zir las cosas: mas de  
zir tã propriamẽte q̄  
parezca mostrar las  
alos ojos, en lo qual  
sin dubda virgilio tu  
uo grãdissima perfe  
cion sobre todos, por

esto dize aqui landino q̄ algunos dixerõ que la poestia era vna pintura q̄ fabla, y porq̄  
las cosas de q̄ ha de tratar son en tãto extremo pessimas q̄ no solo cõ lengua y pluma:  
mas cõ el entẽdimiento no se puede comprehẽder: que a este auctor de su insuficiẽcia  
para ello, porq̄ dize q̄ pintar y figurar fondo al vniuerso: no es cosa d' tomarse en bur  
la, ni lo puede bien fazer la lãgua que la comiençan a aprẽderlos niõs diziẽdo babo  
al padre y mama ala madre, quiere dezir en lengua florentina, que le parece defectuo  
sa significando ser para ello, mas dispuesta la latina o grãega, mas tan poco basta la  
vna como la otra: para cosa que como dezimos no la alcanza el entẽdimiento, y puesta  
su insuficiẽcia demanda la ayuda delas musas como es cõstumbre delos poetas (se  
gund arriba lo fizo adonde tratamos dellas) no es menester repetir se, inuoca las aq̄  
por la dificultad que ha dicho y dize **¶** Mas aq̄llas dueñas ayudẽ mi verso **¶**  
Es fuerza se en la ayuda de aquellas dueñas que ayudaron a amphio para que pudie  
se cercar la cibdad de thebas: dicho hemos algo desto arriba, y dize aqui landino que  
la ninfa antiope: cõcebio de iupiter tres fijos (segund lo escribe homero) amphio, ze  
to: y calay, anfion fue tã excelẽte en la musica que cõ su dulcissima harpa o cythara: tra  
ya tras sy las piedras, y ellas para le oyr se juntaban y apretaban tanto: que fizo con  
ellas los muros de thebas, andãdo asy enderredor: y las piedras tras el: apretãdo se  
y faziendo el muro, no es otro esto sino que este anfio fue hõbre de suauissima lãgua:  
y pudo tanto cõ su dezir tan gracioso que persuadiõ alas gentes bestiales que vniã  
derramados por los campos y cueuas: que se jũtasen auuir ciuilmẽte, y fiziesen cib  
dad y la cercasen de muros: pa se defender en ella delos q̄ les quisiesen fazer mal.

**¶** pues sobre todos malauenturado  
de pueblo cautivo en tormentos vltajes  
que ya fueran zebras o bestias saluajes  
su mal con su vida que fuera acabado

**¶** pues sobre  
todos malauentura  
do **¶** Desta dicio  
dicho hemos co  
mo siempre se pone  
por mayor admira  
ciõ delo que se fabla

pués fuimos al fondo feroz mal fatado  
del qual descreuir y fablar es tã duro  
de baxo los pies el pozo es obscuro  
de aquellos gigantes que ouimos fallado

y acreceta mucho en mal o en bié. lloza el poeta a los desuerrados que estan ally en aquel fondon terrible. cautiuos en yf trajés y desonrras y

virtuperios difformes. asy los que resciben de los diablos en cuya compañía estan: como de la extremada miseria del logar y tormentos del. y fueran ya los tales zebzas o bestias saluajes. las quales son de peor condicion que las domesticas: porque estas tienen mas conformidad con el hombre: y por su compañía son mas mansas y tratables. porque si fueran bestias acabarase su mal con su vida. y fecha esta exclamación para adelante en su narracion diciendo: q̄ fueron al fondo o en el fondo: atan mal fatado y para tanto mal. del qual fondo es dicho quanto es duro y dificultoso de fablar del: y descreuir le o pintar le como dixo. El qual es de baxo de los pies de los gigantes: y del pozo obscuro dōde los auia dexado. dicho hemos arriba sy los dañados que rrian no ser y no auer seydo: cierto es que sy. mas como se ha de entender se dixo ally y no conuene tomar lo a repetir.

Oy que dezian reguarda los pasos  
que asy caminando no fuellen tus plantas  
las tristes cabeças que aqui yazen tantas  
de hermanos cautibos perdidos y lasos  
los ojos volui que en ver son esquasos  
y vy que amis pies vno estaba delante  
de vidzio y no de agua mostraba semblante  
cō todos los miembros de sus fuerças casos

Oy que dezian reguarda los pasos) Y mira como vas q̄ no huelles las cabeças tãtas como aqui estan de tus hermanos en quanto hombres: que estan aqui cautiuos y lasos. cansados o caydos q̄ todo cabe: y oyēdo esto el poeta voluio los ojos amirar quē era

los quales ojos ally son muy escasos en el ver. y vio que adelante de sus pies estaba vno elado el qual parecia todo el mas de vidzio: q̄ no estar elado d̄ agua: y todos sus miembros estaban a sy elados. y casos y priuados d̄ sus fuerças como sino fuerā suyos.

En tanays de baxo de aquel frio cielo  
de inuierno el danubio alla en osterich  
no es tan elado: que sy el tabernich  
cayese de golpe encima aquel yelo  
ola pietra plana: ni tan solo vn pelo  
del borde quebrado no creo que seria  
ni por tales golpes se rechinaria  
el grande grosoz que contiene su yelo

En tanays de baxo d̄ aquel frio cielo El yelo de la laguna cocyton q̄ ha dicho dōde pone las animas de los traydores: dize que era tan grueso que el tanays (que es rio muy grã de y parte la europa de la asia) va por partes tan frías q̄ se yela

## **Tanto.**

de tan grandísimos yelos: que se puede en invierno andar por el y caminarse de unos lugares a otros: como por un suelo firme y duro. y el danubio tan bien allá en osterich. que es austria donde es duque nuestro príncipe que Dios guarde. y principal patrimonio de la sacra magestad del emperador su padre. El un río ni el otro dize que no es tanta elado: coma aquella laguna. y esfuerça mas su opinion diziendo que si el taberuiçh (que es roca y montaña altísima en esclauonia) cayese y diese de golpe encima de aquel yelo: o la piedra plana (que es otra tal en toscana cerca de lucha) la una ni la otra ni ambas así caydas encima el yelo que ha dicho: no crey que abrian quebrado cantidad de un pelo del. y no en medio mas ni del orlo o de la orilla no podrian quebrar nada. como quiera que en la orilla el yelo suele ser mas delgado. ni crey tan poco que por tales golpes aquel yelo rechinaría como suele fazer el yelo quando se quiere quebrar. y la causa es por el grande grosor que contiene su yelo y cobertura. yelo se dize del verbo latino velare que quiere decir cubrir.

**De Tanays** Es su nacimiento al septentrion en los montes rifeos. donde son frios inestimables y increíbles. y partiéndose como dos rios estas dos partes del mundo: a europa y a asia: va discurriendo fasta que entra en el mar euxino: cerca de la ciudad de theodosia segun el latino aqui.

**De Danubio** Es río mayor de toda la europa nasce en las montañas de alemania. pasa por austria tierra mas fria de toda aquella prouincia de alemania. viene a pasar por ungría entra en el mar con tanto impetu: que sesenta millas dentro conserua el agua dulce. En invierno no se yela de manera que pasan por el exercitos con sus carros: y artillerias sin se romper.

**Y como se esta asolazando la rana  
el muto de fuera del agua sacando  
al tiempo que sueña de andar espigando  
tras los segadores la pobre villana  
asy estan dolientes en la elada cana  
fasta donde es el mostrar la vergueña  
los dientes tocando en son de cigueña  
cancion lastimosa doliente inhumana**

la pobre villana sueña de noche con la hambre que tiene: de como anda espigando tras los segadores. así dize que aquellos estan sumergidos y capuzados en la elada cana: que pone por blanca. y estan fasta donde es la vergueña y donde moza y se muestra que es en el rostro que fasta. allí estan en el yelo metidos los dientes tocando en el son y forma o sonido de la cigueña. que da el un pico con el otro: así fazen aquellos colos dientes. cancion que es lastimosa doliente y con grand dolor: y inhumana y muy cruel.

**Cada vno de aquellos la cara batada  
tenia y por la boca salia la friura  
y por los sus ojos la grande tristura  
que da testimonio a su vida afanada**

**Y como se esta asolazando la rana**  
pone comparacion de como estos traydores estan metidos en aquel yelo semejante ala manera en que la rana en el estio esta a solazándose en el agua y por su plazer saca fuera el hocico. y dize que es quando la po-

**Cada vno de aquellos la cara batada**  
Los traydores procuran siempre de esconder las caras y nunca miran derecho al rostro es muy

## Tricesimosecundo.

despues que den tomo tan fiera morada  
reguardo:amis pies vi dos apretados  
cabeças y pelos en vno mezclados  
semejan:y a entrambos congela la elada

y vida afanada y atribulada. y despues que el poeta en derredor miro tā fiera y espanta-  
ble morada: vio estar dos personas a sus pies tan apeçados y apretados: que las ca-  
beças y cabellos estabā mezclados en vno. y ambos estabā cōgelados en aquella ela-  
da. diximos q̄ entre los tormētos delos dañados vno sera: el apretamiēto grāde des-  
pues dela resurrecció de sus tristes cuerpos. q̄ dizen los theologos q̄ sera tal apretami-  
ento y tā terrible: q̄ quasi estarā dos cuerpos en vn mesmo lugar. dicho es algo arri-  
ba cerca desto. Estos traydores son los falsos hermanos de quiē el apostol dize en la  
segunda a los corinthios. cap. xi. que tenemos grand peligro: y dellos dize en el. ij.  
a los galatas: q̄ estos falsos hermanos entrarō asechādo nuestras vidas: y la libertad  
que tenemos en xpo tornarnos la en seruidumbre del diablo. Entre estos traydores  
tambiē abria mugeres. que no se escribe en valde lo delos prouerbios cap. v. Los la-  
bros dela muger destilan miel como los panares: y tornalo despues como amargu-  
ra de asentos. diabolicos en xemplos ay dellas tambien como delos hōbres.

302  
mala señal y cosa pro-  
pria de traydor. salia  
les por las bocas y na-  
rizes la friura: y por  
los ojos lagrimas. d̄  
manera que era testi-  
monio de su tristura

Quiē soys les pregūto q̄ asy estais asidos  
de caras y pechos: los cuellos alçaron  
y desque sus fazes ami retornaron  
los ojos de lagrimas humedecidos  
gotean por los labros de rabia torcidos  
que aquel yelo exprime su lloro penoso  
quedo claro el viso maguer lacrimoso  
y en sy se retornā de yra pungidos

Quiē soys les  
pregunto q̄ asy esta-  
ys asidos. Como  
el dāte les pregū-  
to esto alçarō los cue-  
llos ambos y mirarō  
le. y los ojos que te-  
nian llenos de lagri-  
mas comencarō ago-  
tear por los labros a  
yuso: los cuales teni-  
an torcidos cō rabia

como quiē regañā. el q̄l gotear fazia el apretamiēto del yelo q̄ lo exprimta como se fa-  
ze ala espongia mojada. y auendolo visto retornaron se muy ayzados asy mismos. a  
qui toca el landino algo dela inuidia: dicho es della arriba lo q̄ conuenia.

Jamas del espar-  
to asy fue apretado  
(Nunca vn leño con  
otro tanto se apreto  
para fazer carga co-  
mo estos dos se ata-  
rō y apretarō en vno.  
y dierō se de topadas  
como cabrones y otro

Jamas del esparto asy fue apretado  
vn leño con otro como estos se asieron  
y como cabrones topadas se dieron  
vn otro que en yelo ally bera tapiado  
de entrambas orejas estaba priuado  
por fuerte tormento de aquella friura

## Tanto.

nos dixo con cara batada en tristura  
de tanto mirarnos qui os puso en cuidado

como los otros traydores: les dixo con grand tristura: quien os puso en este cuidado  
de mirar nos tanto.

Sy deffos dos tanto vos plaze saber  
quien son y de donde sabed que aquel valle  
por donde el visencio declina su calle  
el su padre alberto lo tubo en poder  
y ellos tan bien son de vn vientre en nacer  
mas no vereys almas en esta cayna  
tan dignas plantadas ser en gelatina  
quanto estos en ella merezcan yazer

uieron. son nascidos de vn vientre. mas en toda esta cayna (que es aquel cerco asy llama-  
do de cayn el que mato a su hermano abel) no vereis almas mas dignas de estar  
plantadas en gelatina. que es vn manjar fecho de manos de ternera y puestas a elar:  
fazese como vna colá. y ponen dentro en ello piezas de aues: que esta eladas con ello.  
compara lo a aquel yelo en que estan metidos y elados. Estos dos hijos de aquel se-  
ñor alberto despues de la muerte de su padre: se concordaron en vno: y mataron a su her-  
mano mayor: y juntamente poseyeron aq̄l valle del río visencio. el q̄l es a seys millas  
de florençia cerca de prado: y entra en el río arno. dize vn glosador de este poeta: que des-  
pues estos dos hermanos se atofigaron y dieron pocaña el vno al otro. y asy los lle-  
uó el diablo con su herencia tã mal ganada. por eso dize no vereys almas tan justame-  
te.  Plantadas en esta cayna  Parte el poeta como dize: este cerco en qua-  
tro partes. En el primero pone a los traydores y matadores de hermanos y parientes  
y a esta parte: llama cayna. La segunda parte llama anthenora dõde pone los traydor-  
es contra sus patrias: y vendedores dellas. como anthenor vendió a troya. La terce-  
ra llama tholomea: en la qual pone a los traydores contra sus padres: y suegros y su-  
periores. de tholomeo que conuido a su suegro simon machabeo (autendo le traydo  
con engaño) y le prendió y despues le mato. como se escribe en el segundo libro de los  
machabeos. en la postrera parte que llama judeca de judas el traydor: pone a los tray-  
dores contra sus señores. asy como bruto y casio y otros. y el principal a judas: como  
el mas traydor que le pone en la boca de lucifer.

Mi menos aquel que ouo el pecho rompido  
y el lomo de vn golpe: por la fuerte mano  
de artur mi focacia el traydor homiziano  
nia que este que enconbra mi vulto affligido  
que con su cabeza me atapa el sentido

que estava ally tapada  
de en aq̄l yelo y auita  
perdido las orejas &  
frio: su cara abatada

 Sy deffos dos  
tanto vos plaze saber  
(aq̄l tercero que ha  
dicho los sablo: dize  
les que son aquellos  
dos diziendo sabed q̄  
aquel valle por dõde  
declina y vuelue el vi-  
sencio su calle o su ca-  
mino. El su padre de  
ellos llamado alberto  
lo tuuo en poder: y  
ellos tan bien lo tu-

 Mi menos aq̄l  
que ouo el pecho rom-  
pido.  dize aqui  
landino q̄ este es mo-  
dite q̄ aca llamamos  
morderete fijo del rey  
artur de la grand bre-  
taña que es inglatez

## Tricesimosecundo.

de ver que no puedo: safo es macheron  
sy toscó tu eres sabras su nascion  
que alla esta su nombre del mundo aborrido

oiosos: que fuelgan de leer mentras. Este mozerete fue traydor contra su padre y se reuelo contra el. despues ventos en batalla el rey le firio de vna lanca y le paso el pecho: y el lomo de vn golpe. Este dize que no fue tã traydor como aquellos dos. **¶** Mi focacia el traydor homisiano **¶** Llamã en las montañas a los matadores de hombres que andan fuidos y sentenciados a muerte homisianos. Este focacia (segund aqui dize landino: y se ha dicho arriba algo dello) fue causa dela diuisiõ de los blancos y negros de pistoya. y despues de florencia. entre las quales partes se fizierõ tantas muertes y daños: que fasta oy se llora en la toscana. y el caso fue que en el año. M. ccc. eran en aquel linaje llamado de los cançilleres de pistoya (ciudad que es oy de florentines) tres hermanos caualleros y los principales de aquella ciudad. y este focacia mancebo trabieso y diabolico era fijo de vno dellos. acazio que vn dia andando se los mocos dando apelladas con la nieue. El padre deste focacia firio a vn sobrino suyo fijo de su hermano: porq̃ auia fecho mal a otro moco: castigando le como a persona suya y fijo. mas el mochacho vellaco y peruerso: mas de quanto conuenia a su heredad disimulo por entonces. y dende a pocos dias vino al tio diziendo que le queria hablar. El tio abaxo el rostro: para le oy: diole el mochacho vna muy grand bofetada doñose desto mucho el padre del mochacho como era razon. y enbiole luego a su hermano a que el le castigase a su plazer. El tio virtuoso y bueno no estimãdo la injuria: mas que se deua estimar la obra de vn moco: abrazole y besole el rostro y tornole a embiar a su padre. pareziõle al maluado de focacia que este no auia seydo cumplimieto fecho a su padre antes burla. y tomo al mochacho y cortole la mano: y colgo gela con vna cuerda del pescueço. y luego corrio a casa de su tio y padre del moco: y matole. de este caso se siguió todo aquel daño que dezimos sobre que murio mucha gente: y se fizieron grandes males. que duro mucho tiempo en toda toscana esta diablura de bandos. porque en aquel linaje de cançilleres auia mas de cient parentes caualleros y nobles. y partieron se en apellidos de los cançilleres blancos: y cançilleres negros. y inficionose destos vandos florencia y toda toscana. pelearõ diuersas vezes. y ouo grandes escandalos y muertes y robos. dize de otro que tan bien es traydor: mas no tanto como aquellos. El qual le tiene atapados los ojos con su cabeza que no puede mirar adelante: y le llamã safo macheron. El qual dize landino que mato a otro su tio. y sy tu eres toscó (como pareces en el vestir y hablar toscano) bien sabras quien es: q̃ alla quedo su mala fama y su nombre aborrido y blasfemado dela gente.

Y porque yo abreuie contigo el hablar  
camicion de paci fui yo alla nombrado  
espero a carlino que venga amilado  
para ser descargo en el mi mal obrar  
mill rostros de canes ally vi asomar  
temblando de frio que agora me espanto

rra. El qual fizo la  
tabla redonda y los  
caballeros andantes  
della. escriptura a saz  
vana y de hombres

El qual fizo la  
tabla redonda y los  
caballeros andantes  
della. escriptura a saz  
vana y de hombres

**¶** Y porq̃ yo abre  
nie contigo **¶** Los  
que mueren de frio y  
estan temblando no  
han gana de luengas  
platicas. y por no an  
dar de demãda en re  
spuesta: dize le quien  
es. y que se llamo ca

## Tanto.

y siempre mi animo siente aquel llanto  
las vezes que dello se viene acordar

avn su pariente. y carlino fue tan bien delos pacis: y corrópido con pecunia dio vna fortaleza y engaño a los de su parcialidad que era la parte blanca: y dize este que lo d' carlino fue auido por tan malo: que fizo grand descargo en el su mal obrar del. y fue tan malo lo de aquel: que fizo olvidar lo suyo, a estas platicas mas de mill de aquellos elados: sacaron los bocicos como carnes temblado de frio tan terrible que agora dize que se espanta dello y cada vez que se le acuerda.

Y mientras que contra del medio yo andaba  
adonde se apunta la toda graueza  
temblando del frio y su eterna aspereza  
no se sy algund fado o fortuna lo obraba  
que ay no pasando folle que gridaba  
de entrotras cabeças de aquel fondo elado  
porquel viso triste asy me has follado  
la de monte abierto auengar te esperaba

co. al qual medio: se apunta y cuelga toda la graueza del vniverso como es dicho: el qual medio esta temblando de frio y su eterna aspereza: entiendo se temblar los dañados enl. y pendo asy dize que no sabe si fado o fortuna lo obraba: del fado y fortuna es dicho largamete. quiere dezir que fue acaso que follo a vno el rostro el qual gridaba de entre las cabeças delos otros. porque el viso y rostro triste asy me has follado: sino vienes con deseo de vengança. dela de monte abierto que te esperaba a que la vengases que fue la rota delos guelfos fecha por farinata y por los seneses: q arriba diximos largamete. dize aqui landino que este follar o tocar coel pte en aqñ dañado por el poeta: fue acordarse del estando en esta platica y ponerle aqui.

Yo dire al maestro agora me espera  
porque me informe de alguna dudança  
que compensaremos de andar la tardança  
y aquel yo le dire porque en tal manera  
estas blasfemando o anima fiera  
pues dinos quien eres te ruego yo agora  
mas quien eres dixo que en esta antbenora  
al modo te mueues de vida primera

que gritaba: que porque blasfemaba y clamaba tanto. que le dixese quien era. respõde del dañado mas quien eres tu que andas por esta antbenora (que es como se dixo

inicio de paci. El qñ dize landino que fue micer alberto camici on: y mato atraycion

Y mientras que en contra del medio yo andaba  dize aqui landino que entra el poeta en el segundo giro o parte del cerco llamada antbenora de antbenor: que segund la historia troyana: vedio a su cibdad y patria troya. asy que dize q vna fassa el medio del cerco

Yo dire al maestro agora me espera  Entiende el dante por lo que aqñ le dixo de monte abierto que es florentin o toscano. y quiere se informar del y ruega al maestro que le espere: que despues compensaran en el andar mas la tardança que agora faze. y dixo al

## Tricesimosecundo.

aqlla parte del cerco asy llamada y andas por ella mouiêdo te al modo dela viba puz  
merat y mietra se viue en anima y cuerpo. mouiôle a aqlla anima mala: q los q ally  
estabâ todos eran elados y tapiados enel pelo q no se podian mouer ni mandar sus  
mientros: significa q el traydor no se puede mouer a ningua buena obra: por el gra  
de refriamiento de caridad y amor que tiene con dios y conel proximo.

**Soy viuo le dixo y pagar te podria  
sy ser olvidado tu nombre reclama  
entre mis notas tomando tu fama  
côtrario de aqueſo me dixo querria  
pues detame estar y continua tu via  
que mal se lisonja eneste profundo  
trabe del cogote al esprito infacundo  
y dice a encubirte no basta porfia**

y de los hombres. y q ninguna buena fama pued auer del. por eso este rebuye tal ofer  
ta de ser nombrado enel mudo. antes procura quâto puede dese encubrir y que no se  
sepa dî. y asy respondiêdo alo q el poeta le auia dicho: q le puede bien pagar tomado  
su fama al mudo sy de ser alla olvidado reclama y se queja su nôbre y q el le restituirâ  
poniêdole en sus notas y en esta obra suya: dize el dañado el cõtrario de aqso querria  
yo y q nunca de mi se supiese. y dexa me estar y continua y vete tu via. q mal se lisonja  
y ronca eneste profundo. Estonces el poeta mouido a despecho d aquel traydor: tra  
bo del cogote a aquel esprito infacundo. q es latino y quiere dîr callado que no que  
ria hablar: y dixole no basta tu porfia para te incubrir de mi. demuestra la baxa condi  
cion y vil del traydor: y como ha de ser tratado. y trabado de los cabellos y avn puestto  
en la hozca las espaldas al sol: como se han de ahorcar los traydores. tã bien se nota q  
se ha de procurar de manifestar los traydores y que sean manifestos y conosci dos. pa  
ra que todo hombre se guarde dellos. por eso el poeta trabaja dle manifestar y saber  
quien es como se sigue adelante.

**La ser te ha forçado que quieras o no  
dezir declarando tu nombre maldito  
no esperes clamaua con flebile grito  
por mas que me meſes te diga quiê so  
vn puño de pelos mi mano saco  
mas siempre ladraba los ojos batados  
estonces vn otro de aquellos dañadoſ  
que has dixo buca que lloras grido**

ba se dellos. pues dizele que quieras o no abras de dezir tu nombre maldito. El mal  
nado clamaba toda via no lo queriendo dezir con grito grãde y horrido y espantoso

**Soy viuo le di  
xe y pagarte podria  
Penso el dante q este  
dañado era dela con  
dicion de los otros a  
quien ha conſidado  
a sus ruegos con dar  
les gloria y fama en  
el mundo: mas el tray  
dor no quiere eso: q  
ya sabe que su nôbre  
es aborrecido d dios**

**La ser te ha for  
çado que quieras o  
no** Quâto mas  
aqñ dañado porfia d  
se encubrir: tãto ma  
yor instancia haze el  
poeta dle manifestar  
porq es prouehoso  
ala republica que los  
traydores sean cono  
scidos. y avn de viari  
andar señalados pa  
ra q la gente se guar

diziendo que por más que le miese: nolo dira. El poeta dize que le sacó vn puño de pe-  
 los. y así se ha de fazer a los traydores quitar les los bienes temporales significados  
 por los cabellos. para que siendo pobres. pueden menos dañar: y ni por eso aq̄l no  
 quería dezir su nombre: mas siempre ladraba como perro. vueltos abaxo los ojos:  
 como diximos ser natural de los traydores que miran abaxo. Estonces otro dañado  
 de aquellos que oya los gritos que aquel traydor daba que has dixo buca. nombro  
 le diziendo su nombre que era buca. porq̄ lloras y gritas mas que fueles. dize landino  
 que no le apronecha al traydor encubrirse: que los casos contingentes y la luz: y el mū-  
 do: todos le manifestā y aclarā como fue en este.

**Ati no te basta los dientes sonar  
 que has del diablo que así estas ladrando  
 yo dize peruerso traydor y nefando  
 que ya mas no quiero oyrte hablar  
 atu grand verguença y por te blasfemar  
 las tales novelas de ti lleuaremos  
 ve dize tu via y sy destos extremos  
 quica has de salir y de suso tomar**

vn grād traydor. y dixole peruerso traydor y nefando: es nefando vocablo latino que  
 re dezir tan malo que no se debe nombrar ni hablar del. que ya yo se quē heres y no  
 quiero mas oyrte hablar. ni que me digas lo que procuraba saber: que ya yo lo se en  
 suer oydo tu nombre. y para tu grand verguença y que blasfeme todo el mūdo de ti  
 y les plega de como estas adonde mereces: las tales novelas dello de ti lleuaremos.  
 respondele el otro maldito: ve tu via. y sy has de salir destos extremos lugares en mi-  
 seria y pena extremados. quica y por vettura has de salir y tornar de suso. q̄dase aquí  
 començada su razon: y continuase en los versos siguiētes. y el injuriado del otro que  
 le nombro: dize quien es el y quien son los otros para les dar el pago. y fazer pesar q̄  
 como deximos los traydores pesa les mucho de ser nombrados porque sabē ser su nō-  
 bre aborrecido a dios y al mūdo. así se escribe en el .x. cap. de los prouerbios. El nom-  
 bre de los malos podrescese y fiede.

**No pongas a oluido de alla referir  
 de aqueste que tuuo la lengua tan presta  
 que lloza el dinero con voz desonesta  
 que con los franceses le fizo fallir  
 de como le viste podras tu dezir  
 que estaba en el yelo aquel de ouera  
 do estan los traydores qual fue su manera  
 tan frescos que nunca se pueden pudir**

**Ati no te basta los dientes sonar.**  
 Continua aquel da-  
 ñado que fablo con-  
 tra buca diziendo que  
 diablo has no basta  
 el golpear que fazes  
 con los dientes: que  
 así estas ladrando. el  
 poeta abiendo vydo.  
 que se llamaba buca  
 conosció luego quē  
 era. y que auia seydo

**Pues no te ol-  
 uide de alla referir.**  
 Dize le lo que arri-  
 ba ha començado: de  
 quē es aquel que le  
 dixo su nombre. para  
 q̄ tan bien lleue nue-  
 uas del. y q̄ no se olui-  
 de de alla referir en el  
 mundo: deste que tu-  
 uo la lengua tan pre-  
 sta para d̄zir del. que

## Tricesimosecundo.

es el que lloza el dinero cō grane requesta: q̄ se le haze dela trayciō. el qual dinero rescibio de los franceses en que fue su fallir y saltar asu hōrra y cometer trayciō. porque podria dezir que vifse al de duera: donde estan los traydores semejātes ael. y tales qual fue su manera del: que fue traydor. que ael y aellos vifse enel yelo tan freicos: que nūca se pueden pudrir o podrescer: dize aqui landino que quādo los traydores y malos no se pueden encubrir: descubren aotros. y pareciēdoles que algo escusan asy acusan aotros. y dize que este fue micer vestio de duera natural de cremona. y inuitado por los de su parcialidad a estorbar el paso de los franceses que venian contra manfredo corrompido con pecunia les dio el paso y engaño y vendio asus amigos. y fue causa dela destrucion de manfredo y de todos los guelinos: faziēdo se amigo por dineros con los contrarios y ayudando los.

**Esta del tu lado el de becaria**

sy fueses pedido quien otro alli era al qual ya florenzia sego la gorguera y juan soldanier mas alla se refria adō es galardon con la tal compañía tambien tribalde lo que abre la puerta do su traycion velaba despierta al tiempo que toda la gente dormia

nos: concerto con ellos de echar a los guelfos: los quales eran fauoridos del pueblo: que en fauor de ellos se leuanto y cō su fauor popular le tomaron y sacando le ala plaza de sant a polinare le cortaron la cabeza. como a traydor cōtra la yglesia que le auia enbiado: y contra los guelfos en cuyo fauor venia. como quiera que la yglesia lo rescibio agrāde injuria: y descomulgo y entredixo la cibdad mas al fin el se quedo sin cabeza. **Y juan soldanier** Este segund tan bien el landino: seyendo geberlino y viendo y el partido dellos amal: los vendio falsa y traydoramente. y se hizo captan del pueblo contra ellos: y fue causa q̄ algunos moriesen fiando se del **Adō es galardon** Este fue el traydor tā nombrado galardon: que dizen vedio a roldā ya oltueros y a los doze pares de frācia: al rey marfil y se hizo con los moros q̄ le corrieron cō dinero. dicho hemos desto arriba **Tan bien tribaldeo** Este fue otro grādo traydor q̄ estādo con el exercito de florentines en cierto lugar: corrompido con pecunia dio vna puerta del lugar a los enemigos. y entrados mataron mucha gente: y despojarō y prendieron a los otros y vno dellos mato ael.

**Partimontos ya del traydor lastimero** y vimos ados enel vn cabo elados tan juntos en vno y asy congelados que al tiesto del vno es el otro sombrero y como con fambre en sabor verdadero

**Esta del tu lado el d becaria**

Dize landino ser este el abbad d valunbrofa del linaje de los de becaria de parma. el qual fue embiado a florenzia por la yglesia en fauor d los guelfos (que son los seguidores de la yglesia) corrompido este por dineros de los guelfos

**Partimontos ya d traydor lastimero** llamale asy porque lastimaba a q̄ llos sus compañeros de quē contaba sus maldades. y partidos del vierō ados dañā

el pan abocados se masca y trabuca  
asy foracaba con dientes la nuca  
al mas inferior el que estaba cimero

sto del vno era sombrero el otro estando sobrel: y como cō sambze en sabor verdadero  
no apetito falso como el de los dolientes que tienen sambze falsa. y no es tal el sabor  
delas cosas: ni se comen contanta gana. mas como en sabor de hombre de verdad  
muy sabrieto el tal muerde rezios vocados en el pan: y la lengua lo echa a los palada  
res y ellos lo trabucan ala gargata y ella abaxo: asy el que estaba encima del otro le  
foracaba con los dientes la nuca: que es aquel foyuelo que tenemos en el cogote ba  
jo del cerebro. comiendo gelo y hozacado le por ally los cascos y los sesos. de estos dos  
es todo el canto figuiete donde se trata de quienes son: y la trayciō crudelissima q̄ en  
el caso paso.

De aquella manera royo ya thideo  
de menalipo las muertas quitadas  
asy aquel los sesos y orejas roçadas  
comer con crueza en tal modo le veo  
o tu que demuestras con seño tan feo  
sobrese que muerdes tal odio bestial  
le dite: declarame que fue su mal  
o que contrati ser le fizo tan reo

cpio ambos rñieron y se quisieron matar en vno: mas al fin quedaron amicissimos  
por medyo de adrasto rey de argo: que a ambos caso con sus dos fijas. despues en la  
batalla de thebas vinieron ase topar: este thideo y menalipo thebano valiēte caualle  
ro: al qual thideo mato: mas el quedo ferido. y traydo al real fuele dicho como su fe  
rida era mortal y no podia escapar. ouo dello grāde enojo como se deve creer y enbio  
al campo aquele trayesen la cabeza de menalipo que el auia muerto. y traída en ven  
ganca de su mortal ferida que del auia rescebido comiole las quitadas y orejas: y fe  
cho aquello murio. dela mesma manera dize que este dañado roya y comia los cascos  
y sesos al otro que tenia debaxo de si. El poeta le dixo: o tu que con seño o señał tã fea  
muestras contra ese que muerdes tal odio bestial y no humano: declarame que mal  
fizo o que cofale fizo ser contra ti tã reo y culpado: que asy procuras dete vengar del.

Y quien soys entrambos con este partido  
que sy del querarte has tanta razon  
sabiendo quien soys y su tal ofension  
al mundo do presto sere reduzido  
de culpa dañado ente auer ofendido  
alla con mis versos dire quāto peca

dos: q̄ al vii cabo del  
cerco estaban elados  
y estaban tan juntos  
y congelados en vno  
que ala cabeza y tie

De aq̄lla ma  
nera royo ya thideo)  
Escribe estacio en la  
thebayda y dize lo a  
qui tan bien landino  
q̄ este thideo fue hijo  
del rey eneo de calce  
donia: arriba en ar  
go en el mesmo tiem  
po que polinice ( de  
quien arriba hemos  
dicho) y como quie  
ra q̄ luego en el prin

Y quē soys en  
trābos con este parti  
do. Ofresele  
porque le diga su ca  
so y quien son el y el  
otro. q̄ sabido la ofen  
sa q̄ le ha fecho aq̄l y  
la razon que tiene de

## Tricesimotercio.

que sea en ambos mundos su nombre punido

y quanto peca y ha pecado contra el y la pena que por ello tiene. lo qual con sus ver-  
sos manifestara: sino se le seca la lengua. de manera que en ambos mundos su nombre  
de aquel sea punido y blasfemado y auído por dañado y peruerso como lo mereçcia.  
grand cõsolacion es al injuriado ser auído por inocente y sin culpa: y su injuriador por  
malo y culpado. por eso desta el boecio en el quarto dela cõsolacion: que mas es dello  
rar el que haze la injuria que el que la padezce. porque al injuriado su paciẽcia le dis-  
pone para la gloria: y al injuriante su culpa le condẽpna ala pena. la locura deste mũ-  
do no lo juzga asy: sino que el que mas injuria es el mas honrrado.

Acabase el canto Tricesimosecundo

Comiença el canto Tricesimotercio.

Alco ya la boca del pasto tan fiero  
sorbiendo los pelos aquel pecador  
y dicitu quieres que el crudo dolor  
en mi se renueue segund que primero  
mas pues que te plaze saber por entero  
y que mis palabras seran tal simiente  
que deste ribaldo alla sepa la gente  
diziendo y llorando contar te lo quiero

co o parte que diximos. dize landino q̄ este principio es apropiado para fazer aten-  
tos a los oyentes. diziendo que referiria cosa grauissima y de grand dolor. y alas co-  
sas nuevas y que son extremadas: abren los hombres mas las orejas. pues dize.

Alco ya la boca del pasto tan fiero. No puede ser m̄jar mas fiero y esp̄a-  
toso que comer vn hombre a otro: que lo aborrezce naturaleza. y vn perro no come de  
otro ni vn lobo ni otra bestia: antes fuye y se espanta del semejable. y ayn es mas ab-  
ominable comer la cabeza y sesos: y tragar los cabellos como dize que fazia. y aquel  
dañado escusarase segund dize de no le cõtar su desuẽtura: mas por que le ha dicho  
el poeta que manifestara en el mũdo la maldad de aquel. y como cierto y crudo ene-  
migo: tan bien quere dañarle la honrra y fama. por que el enemigo todos los males  
quiere al defamado. manifiestale ser el tel conde y golino: y aq̄l que come el arçobis-  
po de pisa rogerio. y dize que aquello que se supo de su presiõ y muerte: no gelo quie-  
re referir porq̄ fue publico y todos lo supierõ. y como el seyẽdo amigo de aq̄l rogerio  
y fiado se del le vedõ: y causo su presiõ y muerte. mas quiere le cõtar la forma cruel de  
su muerte: y las circũstancias y particularidades q̄ no se pudierõ saber despues q̄ el fue  
encerrado en la torre. las quales en la verdad ninguno las pudo saber: mas el poeta  
las finge aqui. dize landino que este conde y golino: fue de los condes dela gerardesca

se quedar del: que el  
dica en el mundo adõ  
de presto ha d tozmar  
la maldad de aquel.

Alco ya la bo-  
ca del pasto tan fiero)  
En este cãto. xxxij.  
se continua la narra-  
cion comencada en el  
fin del pasado. y ayn  
q̄ la materia era vna  
misma: partiõse el cã-  
to por su prolixidad.  
despues desta narra-  
cion: entrara en el ter-  
cero giron deste cer-

hōbre noble y de grād prudēcia y esfuerço y tenía grād pte en la cibdad de pisa y quasi la gouernaba: ayudādo aello la grād amistad que el tenía con el arçobispo que le tenía como por padre: este conde era natural gibelino. mas por se fazer señoz de pisa era fama que se entendia con los guelfos: y que procuraba d se fazer señoz. acaezcio que vno del conde mato avn sobrino del arçobpo sobre amozes de vna dueña: de quie ambos andabā enamorados. El arçobpo lastimado dīto: cōuertio en crudelissimo odio la amistad que tenía con el conde. y atraxo al mesmo odio aciertos linajes de hōbres principales de pisa: llamados lan francos: gualandos: y sifimondos: diziendo les los tratōs en que el conde andaba. y diziendo gelo peor de quanto ello era. por lo qual aquellos leuataron el pueblo y el arçobispo los siguió con la cruz: y vinieron ala casa del conde que estava descuidado. y prendierō le ael y a quatro fijos suyos y metieron los en la torre: que despues de aquel caso se nombro la torre dela hambre. y es en la plaça principal dela cibdad. clauaron las puertas della y las llaves echaron las en el río arno: porque ninguno pudiese abrir. y asy le dexaron ally al mezquino con sus fijos adonde de hambre morieron el y ellos. las circūstancias q el y ellos pasaron alla dentro: sūge aqui y refiere el poeta mouiendo asaz compasion a los oyētes.

**Yo no se quie eres maguer florentino  
semejās segund por la fabla que oyo  
o como baraste en el vltimo foyo  
tu debes saber que so el conde y golino  
aeste traydor yo le soy tal vezino  
el qual es rogerio arçobispo maluado  
que como en amigo me auiendo fiado  
vendio me su falso consejo y malino**

qual con su cōsejo malino que dō a los de pisa le vedō: fiandose del como de amigo que el pensaba le era.

**Que fui preso y muerto no es menester  
dezir se: que fue manifesto y sabido  
mas lo que despues con la muerte sufrido  
y cosas que no se pudieron saber  
te quiero dezir las: porque puedas ver  
quan desesperada mi muerte fue y cruda  
de vn chico agujero que dentro en la muda  
nombre ha de mi hambre y dō otro ha de ser**

fue su muerte. y dize q en aqlla torre dole metterō (la qual llama muda) como se nõbia vna camara encerrada: dōde ponē los falcōes y açores a mudar sus plumas. y por

**Yo no se quie** eres maguer florentino **no** **Estos versos** son asaz claros. dize q le parece florentin en la fabla y q no sabe como baxo en el foyo y fondura postrera: q es el centro del infier no dōde estan. y dize le como es el el cōde y golino: y el otro el arçobispo rogerio. el

**Que fui preso** y muerto no es menester **Fue publica** cosa su presion y muerte: y no es menester que gelo diga como paso pues fue publico: mas otras cosas que despues d en cerrado el y sus fijos no se pudieron saber le quiere cōtar. porq vea quan cruda cosa

## Tricesimotercio.

la semejanca de aq̄l encerramiento y obscuridad: llama muda ala torre. començando a contar su fecho dize. de vn agujero que es dentro en la muda. y queda començada la razón para los versos siguientes: en esta muda o torre dize que otro ha de ser. dize landi no que lo dize esto el poeta por las continuas mutaciones de pisa. y otro glosador dize que no muchos dias despues fue puesto ally otro: y nombra quien fue. aquella torre se llama la torre dela hambre y fue por la muerte de hambre que ally tá cruel se dio a este conde y a sus fijos.

**Noticia tome ser el día aclarado  
y del vi la luz donde fize el mal sueño  
que siendo me este mi padre y mi dueño  
al lobo y lobeznos ouiese alaçado  
al monte que estorba de ser demostrado  
y el sitio de luca no veyn los pisanos  
tras ellos salian mastines y alanos  
delante les tienen el paso tomado**

era: q̄ el soñaba q̄ este arcobispo fiendo su maestro: por hedad y doctrina q̄ era perlado. y fiendo su dueño y como señor: q̄ le tenía como a padre. aya echado de pisa y alaçado ayn lobo: cō sus fijos lobeznos pequeños q̄ tenía. y aya fuido cō ellos fasta el collado o mote: q̄ esta entre pisa y luca. y estorba cō su altura q̄ los pisanos no puedā ver el sitio y lugar de luca. y tras aq̄l lobo y sus fijos saltan de pisa mastines y alanos bravos los quales les tenía tomado el paso. y el lobo y sus fijos no se podía escapar. dize landino q̄ este triste de cōde teniēdo ya algũa sospecha: estaba en acuerdo d̄ se fuir al luca dōde el tenía grād parte. y erā ally mas poderosos los guelfos aquiē el q̄ria ya seguir. y antes q̄ pusiēse su acuerdo en efeto: fue preso. q̄do le aq̄llo en la imaginacion: y esa noche en algũ poco de sueño q̄ dormiria soñó esto del lobo y de los lobillos sus fijos: y quādo despertó vio q̄ significaba a el y a sus fijos. y affligió se mas d̄ quāto estaba: pensando en la muerte suya y de ellos. dize landino que acaezce muchas vezes que las mesmas costelaciones que trahen la miseria: trayan tan bien el soñarla y varuntarla antes que venga dicho es arriba de los sueños.

**Bualandos sismondos lan francos corriā  
tras ellos q̄ poco se mueuen cansados  
al padre y a fijos los canes ayzados  
con dientes los pechos y espaldas fendian  
lo mesmo soñando mis fijos se vian  
y ya yo despierto oy que lloraban  
los tristes con hambre del pan demādaban  
mis ansias crueles pues vey que sentian**

**Noticia tome ser el día aclarado.)**  
Por el agujero q̄ dize arriba q̄ estaba en la torre vio q̄ era pasada la noche q̄ le encerraron ally. y tomo noticia ser ya el día claro y del vi la luz donde el esa noche aya fecho el mal sueño: que le aya affligido mas. el qual sueño

**Bualandos sismondos lan francos corriā**  
Son los tres linajes que diximos aya levantado aq̄l arcobispo cōtra el cōde. Estos yuā tras el lobo y lobillos que se mouiā poco d̄ muy cansados. y no podía fuir. y al padre y a los fijos los canes ayza-



## Tricesimotercio.

Aquel día y noche fasta el siguiente  
ansy le pasamos que el sol ya salia  
en la triste carcel su rayo venia  
por chico resquieco que estaba patente  
en sus quatro rostros vi el mio presente  
mis manos con ansia comienço a morder  
pensaron que rabia tenia de comer  
de sus tristes carnes me fazen presente

nosció en las caras dellos que lo mesmo fazia la suya. y con rabia y ansia que le tomo:  
començo de morderse las manos. pensaron ellos que lo fazia con rabia de comer: y fi-  
sieron le presente de sus tristes carnes distiendo lo que se sigue.

Diziendo me padre tu graue dolor  
remedia comiendo lo que tu nos diste  
las miseras carnes que tu nos vestiste  
despoja y consueta tu fambre interior  
ati y a nos otros remedia mejor  
mostre me quieto encubriendo lo triste  
o tierra tan dura y porque no te abriste  
que no viera el mundo tan fiero rigor

mas: mietra tuviera q̄ comer en ellos y remediara su fambre interior y entrañable d̄ cuer-  
po y de espíritu.

Aquel día y otro passamos ansiados  
y mudos: al quarto que somos venidos  
el mi fiño gado perdio los sentidos  
amís pies derriba sus miembros cansados  
diziendo me padre a tus fijos cuitados  
porque no socorres: y ansy se murio  
el quinto día y sexto los tres melleuo  
que vno tras otro los vi derribados

y otro estuieron mudos sin poder hablar. y las ansias metidas como lãcas por los co-  
raçones. y llegados en tal pena ya al quarto día: su fiño gado (q̄ era el mayor: y enl q̄l  
el calor natural era mas rezio auia: cõsumido mas del humido radical) ya perdio los  
sentidos. y cayo y dexo se derribar a los pies del padre. distiendole estas tristes palabras

303  
Aquel día y No-  
che fasta en el siguién-  
te. Claros son y  
afaz tristes estos ver-  
sos dise q̄ en los qua-  
tro rostros y caras d̄  
sus fijos vio el suyo  
como sy fueran espe-  
jo: que vio que se mo-  
rían ya: y el moria cõ  
ellos. desfigurado se-  
les los rostros. y co-

Diziendo me  
padre tu graue do-  
lor. La bien son  
claros estos versos q̄  
no ay necesidad d̄ de-  
claracion ni glosa di-  
ze que remediaba el  
padre en los comer-  
sy ya ellos mucho me-  
jor. porque acabaran  
ellos su angustia co-  
miéndolos el: y el pu-  
dieravenir algũ dia

Aquel día y o-  
tro tan mudos y an-  
siados. La triste-  
za estremada como di-  
ximos: tiene tã apre-  
tado al coraçon q̄ no  
sale del virtud ningun-  
na a los otros miem-  
bros. y asy el entriste-  
cido de aquella ma-  
nera: esta como muer-  
to y quasi sin sentido.  
por eso dise q̄ aq̄l dia

## Tanto.

del texto: porque no socorres padre a tus hijos custados. y dicho se murio delante del. El quinto dia y sexto murieron los otros tres: que dize los vio derribados vno tras otro. feria a sa; ansia y dolor del triste padre q̄ le fuera mejor morir el el primero. y en esto el poeta pone todas las qualidades: que puedan acrescentar dolor a los oyentes. porque cierto fue caso muy terrible. y no parece auerle podido cometer (contra este conde y sus hijos inocētes) hombres humanos: sino algunos diablos sin ninguna piedad ni ley.

**Ya yo estaba ciego y comienço apalpar  
dos dias siguientes sobre cada vno  
pudiendo pues mas: quel dolor el ayuno  
mi vida ya ouo su fin de acabar  
quando esto ouo dicho: con fiero mirar  
los cascos del otro mordio con sus dientes  
las telas y sesos mostraba patentes  
que ayn perro rabioso parece sobrar**

**☞** Ya yo estaba ciego y comienço apalpar. **☞** Dos dias siguientes despues de los seys: viuo el desuenturado de padre. y a los seys cego. aq̄ llos dos dias que viuo asy ciego: andaba apalpando a sus hijos. y abraçandolos del vno en el otro. y en verdad que es dificul

tofo retener las lagrimas oyendo esto: a qual quēra persona piadosa. al fin dize que ouo de acauar su vida. **☞** Pudiendo mas el ayuno q̄ el dolor. **☞** Ofaze aqui mēcion el landino de vna siniestra interpretacion: que en este texto faze vn martino no vares. al qual desea el que dios acrescentase la prudencia: y disminuēse en la arrogancia y presuncion. entendiendo aquel esto que el ayuno pudo mas que el dolor: porque el deseo del comer y la hambre demasiada vencio la piedad y amor paterno: y que como dela carne de sus hijos con lo qual viuo los otros dos dias. mas esto es vn desuatio. porque no dize sino que pudo mas el ayuno que no el dolor: porque el dolor no le mato: y el ayuno sy. y asy el landino burla de aquella tan nescia inteligencia del texto. y dize que hablando del ayuno fificamente y dela tolerancia del: se ha denotar que por la continua resolucion de los humores que se consumen en el cuerpo humano cō la obra del calor natural: es necessario que se cause hambre que no es otra cosa sino apetito de lo seco. y tan bien sed que es apetito del humedo. y esto se restaura cō el manjar y con el beuer: de lo qual se faze el chilo que se pone en el lugar de lo consumido. asy que no recibiendo este nutrimento de comer y beber: en breue espacio perezce el cuerpo del animal. mas porque esta resolucion y consumpcion de humores no es ygual en todos cuerpos ni en todas qualidades: por eso vnos pueden sufrir ayuno mas tiempo que otros sin se destruir y morir. y los físicos buscando la razon de esto: dizen ser la causa de quatro cosas donde procede la mayor o menor tolerancia. dela hēdad: dela complisson: dela sustancia: del humor y raridad de los poros. asy que el que es en pequena hēdad o en mucha vejes ha menester mas espeso el comer y poco q̄ no el de perfecta hēdad por la flaqueza del estomago y dela virtud digestiua q̄ los niños y los viejos ha menester mas p̄sto y espeso nutrimento que comen poco: como quēra q̄ en los niños la hēdad podria algo mas sustētar. y por esto puso el poeta: q̄ murio antes gado el hijo mayor q̄ era rezio y tenia mas fuerte el calor natural que no anse murió el niño menor. lo segundo q̄ diximos es la cōplisson. porq̄ quanto es menos el humor y mas resuluble t̄to menos se sufre la hambre. por eso muy presto parece el colerico y

## Tricesimotercio.

no tanto el malecoticco. y algo mas el sanguino se sustenta: y mas que todos el flemático. porque tiene mas humor y mas viscoso: y menos resoluble: por eso vemos muchos animales flemáticos y fríos que se encueban en el invierno y pasan sin comer. como los osos y mucho mas las sierpes. porque aquel su frío humor se convierte en sangre: y haze nutrimento. lo otro diximos la porosidad que tiene mas un cuerpo que otro y por los poros mas abiertos se haze la resolucion de los humores. añade se tan bien otra causa de mas presto o menos matar el ayuno o sufrir se: que son los accidentes extrínsecos. asy como es el ayre sutil: que degisse mas que no el grueso. y el frío mas que el calor. mas tan bien es mucha causa en los accidentes interiores. como es alegría: que haze los humores mas ralos. y la tristeza por el contrario los espesa: y puede mas el triste y muy afligido sufrir la hambre. por eso pone al conde padre de estos moços venir mas tiempo sin comer: por la tristeza grande que endurezia sus humores: y no se podían tan presto resolver. todas estas cosas noto bien el poeta como hombre docto en la filosofia natural y física. por eso puso al mancebo que resolvia mas: morir al quarto día. y a los otros al quinto y al sexto: segund participabán mas de humedad: que de sendia algo mas la resolucion. y al padre pone al día octavo: que dize viuito dos días despues del sexto: avn que landino dize que se entiende morir al septeno. porque dize viuito dos días despues de los hijos. asy que pone todo el sexto por un día: y el septeno en que murio. nota tan bien estos dos días quarto y septeno: que dize son terminos tetricos en naturaleza. por los terminos de la luna: que son quarto y septeno y onzeno y quatorzeno. asy que concluye que pudo mas el ayuno para le matar que no el dolor. y no para comer los hijos como el otro entedia. nota el landino desta narracion diuersos pasos que trahen compassion bastalo que es dicho.

**O pisa tan mal vituperio de gente  
daquel vel pays donde el si se menciona  
mouiesen se ya la capraya y gorgona  
pues a te punir es ytalía paciente  
y fagan en arno un profundo eminente  
baneguen enti todos tus naturales  
sy el conde ygolino murio por sus males  
que culpa te tuuo la hedad inocente**

dize sy. y tan bien en espanya pues dize contra aquella cibdad: mouiese se ya: la capraya y gorgona (son dos yfletas en el río arno: que pasa por pisa) las quales se mouiesen ya: y atapasen el río que no pasase ala mar. mas retuuesen el agua para que toda tornase sobre pisa: y la banegase con todos sus naturales: pues ytalía es paciente y tiene tanto sufrimiento en punir la: y darle la pena que merezcan sus grandes delictos a sy que aquellas yfletas atapando el agua fiziesen en arno un profundo eminente y alto. y dize la causa porque deseaba esto dixiéndolo: que sy el conde ygolino merezco morir por sus males. quanto mas que avn aquello no se sabe sy hizo daño o no mas pueffio que fuese asy: que culpa te tuuo la hedad inocente de aquellos tristezillos demoços a quien se dio tan cruda muerte sin ninguna culpa.

**E** pisa tan mal vituperio de gente)  
llama apisa vituperio de gente del bel pays y tierra donde se menciona y habla el sy quere dize pisa vituperio de la gente ytaliana adonde se dize sy. como el frances dize oy: y el tudesco y alemã dize io. y el griego net: en ytalía se

## Canto.

o thebas nouela que culpa te auian  
brigata y gucion y los dos ya nombrados  
su bedad quera tierna los fizo escusados  
porque atal tormento a los tristes poniã  
pasamos alla do al reuerso yaziã  
en yelos mas gentes de suso boltadas  
no como los otros las caras baradas  
mas vueltos arriba los vultos teniã

los quales se fizieron hombres que se mataron ynos a otros. y de los que quedarõ se fundo la poblacion. y atthamante mato a su fijuelo elearco: y fizo morir en la mar al otro fijo. y a yno su muger: como tan bien es dicho. edipo tan bien mato a su padre y se caso con su madre. y etheocle y polinice se mataron ambos hermanos. por estas cosas tan crudas de thebas: llama apisa thebas nouela. dize que culpa te tenian: brigata: y ogucion: a los quales no auia nombrado. los otros dos eran: gado: y anselmucio. y pues avn por su bedad no auian podido pecar: porque traydora de cibdad los pusiste a tal tormento. y con esta tan justa querella y reprehension pasase al otro giro y parte del cerco que diximos se llamaba tholomea. adonde dize que los dañados no estaban yoca ayuso como los otros que tenian alguna mas verguença de sus males mas estaban las bocas y caras arriba: y echados de espaldas.

El su mesmo lloro no dexa llorar  
quel duelo que estaba en sus ojos continuo  
a lo que viene atapa el camino  
que lo repercute y lo faze tornar  
y asy la salida no tiene logar  
ques lleno y elado en los cuencos y ojos  
asy como estan de cristal los antojos  
la pena y congora les faze doblar

uieran puestos antojos. y aquel lloro que ally estaba elado: no dexaba salir las lagrimas que mas salian o corrian ally. asy estaba aquella parte delantera dela cabeza y frente finchado y preñado todo del lloro que no podia salir. por eso dize que su mesmo lloro no dexa llorar. dize aqui landino que en este cerco llamado tholomea: estan los traydores asy puestas arriba las caras porque aqui son punidos aquellos que son color de amistad y amor y so espeçie de bie enganaron y mataron con sus trayciones falsas. por eso miran arriba como al cielo: mostrando se buenos. mas no estan de forma que las lagrimas puedan salir: porque la caridad suya no es verdadera mas fingida y simulada. y no echan lagrimas de amor: sino de pocaña y traycion. ya sy ally las lagrimas (que para los que son verdaderas dan descanso) a estos porque son falsas dan tormento. por eso dize que lo que esta elado: atapa el camino alo que viene y lo

thebas nouela y que culpa te auia  
llama apisa thebas nouela o nouela: por ser derramadora de sangre: y adonde se faze cosas peffimas como en thebas la qual como arriba diximos: poblo cada uno de los dientes de la sierpe q mato de

El su mesmo lloro no dexa llorar.)  
Puestos asy estos dañados las caras arriba y ellos d espaldas no podia salir las lagrimas que lloraban porq en saliendo a los ojos y cuencos dellos: en aquella concavidad se elaban y fazian como d cristal. y cubriã los ojos: como si to

### Tricesimotercio.

repercute adentro y lo faze tozmar los otros versos son claros.

**Y puesto que ya como vn callo tenia  
del frio mi rostro sin mas sentimiento  
mas vi que mouerse y tocar me algund viento  
del baxo profundo conmigo sentia  
pregunto al maestro de do procedia  
odonde se mueue este ayre sentido  
que aca el vapor es del todo estinguido  
abaxo me dixo veras do se cria**

vn callo: que es carne muerta) mas vio que se mouia ayre frio: y le tocaba. el qual viéto se mouia de aquel baxo profundo. maravillose como podia ya auer ally viéto: por que el viéto se causa de vapor caliente y seco: levantado ala media region del ayre. segund arriba diximos. y en aquel profundo ya ni auia vapor ni lugar donde se causase ayre. y mouido de los tales principios naturales que ally no podia auer ayre: pregunto al maestro que de do procedia aquel ayre tan contra razón y naturaleza. que era por el sentido: pues aca baxo es ya estinguido todo vapor de dōde ello se auia d'causar. respondele el maestro breuemente: que abaxo vera dedonde aquello se cria y procede. y aquello le da por su presente satisfacion: pues luego lo ha de ver.

**Que ally te fara tu ojo respuesta  
veras do procede su mala ocasion  
y vno que esta con en elada pasion  
con voz lacrimosa nos fizo requesta  
en tanto quel triste lugar seos apresta  
o animas dixo cautibas crueles  
quidad me estos yelos y sus chapiteles  
que sobre mis ojos dan pena molesta**

que es dios: procede el fuego y encendimiento de amor significado por el viéto austral: asy dela maldad de lucifer procede el frigidissimo viento aquilonar dela soberuia que refria a sus ministros endefamor y odio de dios y de todo bien. y endurece y yela los coraçones humanos. y dize que vno de aquellos dañados que estaba elado: con voz lacrimosa los requirio diziendo les: o animas dixo cautibas crueles (por que tales sabia el que era las que ventan ally) entre tanto que seos apresta el triste lugar donde para siempre auerá d'estar: quidad me estos yelos y sus chapiteles que tienen fechos sobre mis ojos que median pena molesta y atribulada.

**Y puesto q̄ ya como vn callo tenia)** Con el frio resio atormentase el rostro y amortiguase q̄ se quita el sentido del o de qualquier miembro que resciba gr̄do pasiō del frio. por eso dize el poeta q̄ puesto q̄ su rostro estaba ya d' extremado frio sin sentido (como lo esta

**Que alli te fara el tu ojo respue** sta. **Y ally podras ver donde proce** de este viéto y su mala ocasion que es el mouimiento d' las alas de lucifer. dize landi no ser ficcion asaz prou dente esta. que asy como en el ctelo impirto dela diuina caridad

## Tanto.

Porque defafogue el graue dolor  
 que mi coraçon así tiene preñado  
 en tanto que torna a ser reelado  
 pues dire quien eres me di pecador  
 con tal condicion que al profundo peor  
 yo pueda batar sy tu ruego no figo  
 respuso me yo soy el fray alberigo  
 que di del mal buerto la fruta peor

Porque de sa-  
 fogue el tã graue do-  
 lor. Quería este  
 que le quitasen aque-  
 llos pelos delos ojos  
 para q̄ las lagrĩmas  
 pudiesen salir: y defa-  
 fogasen el coraçon q̄  
 tenia preñado dellas  
 las quales sele vaxta-  
 rian entre tanto que  
 se tornaba aelar: dize

landino significar: que ayñ que alguna vez el traydor abre los ojos y vey su grãd mal-  
 dad: mas la frialdad desu coraçon y defeto de caridad le torna luego a elar qualquier  
 proposito bueno que enel dura poco. y los ojos sele toman a cegar de aquel yelo. dize  
 el poeta que le pregunto quien hera. y q̄ gelo dixese con tal cõdicion: que sino siguer  
 se y fiziese su ruego que pudiese batar y baxase al profundo. el se obliga alo q̄ de suyo  
 auia defazer. y el otro lo auia por juramento: no sabiendo que el dãte auia de batar  
 alla en su viaje. estonces aquel dañado le respondiõ q̄ el era fray alberigo: quedaba  
 la fruta de amargo sabor. El toscano dize del mal buerto **fray alberigo**  
 (segund aqui dize landino) fue del noble linaje delos manfredos de saencia. hõbre  
 crudelissimo y traydor maluado. el qual auiedo tenido questiones con ciertos aduer-  
 sarios suyos: fizo paz conellos. y despues como amigo conbido los magnificamete.  
 y para en fin del comer tenia ciertos hombres armados para que quando demanda-  
 se el la fruta: saliesen y los mataren y asy fue fecho. por eso quedo por refrã: dar la fru-  
 ta de fray alberigo y la fruta del mal buerto. fue delos caballeros de aquella religio  
 que llamaban frayres gaudentes como arriba se dixo.

Y por figo datile aqui me le dan  
 pues dile como ya eres tu muerto  
 respuso me sy y tenlo por cierto  
 que a questa ventaja te digo que ban  
 desta tholomea los que enella estan  
 que el anima viene en a queste profundo  
 primero que el cuerpo alla muera enel mundo  
 con quien ayñ la vida sus miembros ternan

Y por figo da-  
 tile aqui me le dan  
 Ely como el datile es  
 fruta de mayor pre-  
 cio que el figo así di-  
 se que ally le pagan  
 con las septenas lo q̄  
 peço. y marauillado  
 se el poeta como aq̄l  
 fuese muerto. porq̄  
 el le dixo viuo en el mū-  
 do y sano el dia antes  
 respondele vna malã

cia terrible del ingento excelente desse poeta: que finge que los tales maluados como  
 este fray alberigo y otros semejantes: ayñ que acalos vemos viuos nolo son: que  
 las animas suyas ya salieron de sus cuerpos: y estan alla enel infierno. y q̄ en lugar  
 delas animas andan aca demonios encorporados en aquellos cuerpos que los rigẽ  
 y los fazen parecer viuos. mas que no es asy que son muertos y que aquellos demo-  
 nios estan enellos en lugar de animas. por eso dize que frayre alberigo dixo q̄ sy era  
 muerto. y que cierto podia ser asy. que aq̄lla tholomea (que es la parte del cerco asy

## Tricesimotercio.

llamada como diximos) tenía aquella vetaja d' mal: q' el ánima viene a ella y a aquel profundo: primero q' el cuerpo muera en el mundo. con el qual cuerpo avn será y quedarán la vida y sentidos y todas las otras potencias: mediante la operacion del diablo que entra en el cuerpo en el lugar del ánima. Esto no puede ser mas es donosa fiction y muy graciosa y sotil: para mostrar quánta puede ser la maldad de vn hombre. q' creamos que el diablo esta en su cuerpo y no ánima humana. deste poeta tomarõ ocasion algunos: que dicen de algund muy mal hombre que anda fecho dos: y que estando en vna parte le vieron en otra.

**Y porque me rayas con mas voluntad  
del vulto las lagrimas enuedriadas  
fabras que las animas desuenteradas  
que aqui se deputan por su iniquidad  
dexando los cuerpos se corta su bedad  
y son capuzados en esta cisterna  
alla en cada cuerpo vn demonio gobierna  
fasta ser cumplida su entera maldad**

las ánimas desuenteradas que ally se deputan y assentã. por su iniquidad y maldad dexando los cuerpos y capuzadas en aquella cisterna: llamala asy por la forma dela cisterna que es como pozo: y por la friura della. en lugar del ánima entra vn demonio en cada cuerpo. q' haze los officios del ánima como diximos: y cõserua aq' cuerpo sin corrupció fasta q' sea cõplida y entera su tanta maldad. para q' estonces salga el demonio de aquella ánima y dexé morir el cuerpo o mostrar como era inuerto. tiene este poeta como diximos no solamete mucha gracia en dezir mal de los malos: mas tan bien trabe para ello maravillosas y sotiles ficiones.

**Asy que parezco ser viuo alla suso  
y aca esta mi ánima qual vey's sumersa  
lo mesmo veras en el alma peruersa  
aqui en brancadoria que aca esta recluso  
ba ya muchos años: sy vas alla yuso  
no creo le respuse tus malos engaños  
porque brancadoria se viste sus paños  
comiendo y beuiendo con humano uso**

peruersa y mala q' esta recluso el aca y encerrado muchos años ha. responde el poeta que no crey sus engaños: porque brancadoria se viste sus paños. En ytalía dicen sus paños: por dezir sus ropas. y dize que come y bebe en huso humano: y como hombre viuo. **Brancadoria** Segund el landino dize aqui: fue vn hombre noble:

**Y porque me rayas con mas voluntad** **po:** le fazer mas grato para lo q' le rogaba este fray al verigo al poeta: y q' con mas voluntad le raya y quite aquellas lagrimas enbedriadas y fechas como de vidrio: dize le mas de la qualidad de aquel lugar. diziendo que

**Asy que parezco estar viuo alla suso** **y aca esta mi ánima qual vey's sumersa.** y sy alla se vey mi cuerpo: es dia manera dicha que en lugar del ánima esta el diablo. y dize que vera lo mesmo en brancadoria: y en su alma

## Canto.

y principal de genoba dela casa de oria. mas fue grand traydor. caso cō fisa de micha el sanche (de quien dixo arriba enel canto delos barateros dela pez) señor de lodogoto. grand tramposo y baratero muy rico. este brancadoria por diferencias que tenia conel suegro: en vn cōbite que le fizo le dio con que muriese. otros dizen que ally le fizo afogar. y quando el poeta escribe esto brancadoria era ayv viuo. mas por tan mala fazaña finge esto del. dicho hemos arriba delos hombres obstinados en maldades que ya son endurecidos como los mesmos demonios en su obstinacion. y no puedē ayv que quieren salir delos pecados en q̄ estan enuejecidos. mas ha se de entēder sanamente segund lo trata el santo thomas. en las questiones d̄ veritate. questio. xxiii. y enel segundo escripto. distincion. xi. que en esta vida puede salir dela obstinacion procurando la gracia: y faziendo lo que es en nos. En los dañados no porque en aq̄ llos la obstinacion es necessaria: y en los viuentes voluntaria: segund es dicho.

Aca esta me dixo y alla enel fosado  
ayn michael zanque no era en la pez  
tan presto llegado: quando este en su vez  
dexo alla vn demonio en su cuerpo formado  
lo mesmo vn su amigo que fue enel tratado  
de aquella traycion: mas faz ya mi ruego  
que alimpies mis ojos: fazerlo deniego  
ca en tal cortesia yo fuera culpado

ma vino aca. y no solamente el: mas otro genoues amigo suyo que fue en aquel trato dematar asu suegro y fazer aquella trayciō: fizo lo mesmo que el anima baxo aca y quedo alla el cuerpo en poder del demonio como es dicho. y acabado de dezir esto: el dañado le ruega que cumpla lo prometido y haga su ruego. el poeta lo deniega y no lo quiere fazer: porque seria el culpado defazer cōtra la justicia diuina. sant ysidoro dice (y es vn decreto dello) En las malas promesas rompe la fe: y enel voto torpe muda sentencia.

vos genoueses soys hombres diuersos  
de toda costumbre y veuir virtuoso  
en ser vuestro modo tan falso engañoso  
porque pues no soys del mundo disperfos  
que con los esp̄itos dañados peruersos  
seyendo peores que los de romaña  
alla en la friura cocyton os vaña  
andando aca viuos por modos reuersos

stra manera y modo es falso y engañoso. por que dios os sufre: y no soys ya disperfos y destruydos del mundo y derramados por el. como fue en la destruccion de ierusalē: q̄

Aca esta me dixo y alla enel fosado  
dela tenace y pegajosa pez que se trato largamente: ayv no era venido aquel michael zanque (que asy a trayciō auia muerto vancadoria) quando en su vez y en su lugar dexo vn demonio en su cuerpo: y el al-

vos genoueses soys hombres diuersos  
faze vna reprehension a los genoueses aspera asaz: como quiera que de llos ay notables hombres. y en todas naciones ay de todos: dise contra ellos soys hombres diuersos d̄ toda buena costumbre y d̄ veuir virtuoso. y vuest-

### Tricesimoquarto.

fueron los judíos echados y repartidos por el mundo dala razón desto y dize que los fallo entre los espíritos dañados y perversos adonde la laguna cocytō dela grād frutera los vañia: andado ellos aca por modos reuerfos y al reues. q̄ no podria ser cosa mas al reues q̄ andar los cuerpos sin las animas. y en logar dellas andar en vestidos diabolos y q̄ esto es por q̄ son peores. **¶** Que los de romaña **¶** Dize aqui landino q̄ asay encarezcio la maldad delos genoueses en dezir q̄ eran peores. q̄ los de romaña porque aq̄llos sin dubda son gente pestifera y mala en toda p̄fesion de maldad. y asy se dize cierto que en la batalla tan sangrieta d'rabena que hemos dicho: todos los de la tierra que es por ally la romaña: vinierō al campo otro día dela batalla y aquãtos fallaron viuos españoles o franceses: a todos los mataron. y los despojaron y dexaron en carnes desnudos. y grand parte dela gente que murió fue asy por mano de aq̄llos traydores. dize landino que es refran de ytalía: que se hã de guardar de toscano roxo y de lonbarbo negro: y de romaño de todo pelo.

### Acabase el canto Tricesimotercio

### Comiença el canto Tricesimoquarto.

**Los fieros pendones se van demostrando del rey del infierno por ende los mirame dixo el maestro: y asy como espira la muy gruessa niebla la vista turbãdo o nuestro emisperio se cubre cegando del ayre diurno y de su alumbramiento sy vemos delectos molino de viento girando sus alas espeso voltando**

**¶** Los fieros p̄dones se van demostrando **¶** En este cãto. xxxiiii. y vltimo desta cantica dize landino. que somos alegados ael lo qual sea para nra salud espirital y corporal. y al quarto girō y parte del nono cerco llama do iudeca: del nõbre

del mayor d'los traydores judas escariot̄. y fabla aqui el virgilio al dãte diziẽdo en latin. *Vexilla regis prodeunt inferni.* y por que no se podia asy en latin fazer verso castellano: fue forçado tomar lo en nuestra l̄gua. que yo lo quisiera dexar asy en latin. dezimos en castellano **¶** Los fieros p̄dones se van demostrãdo del rey del infierno **¶** Tan bten ay por nuestros pecados reys malos como buenos. y los buenos: son ministros y siervos y seguidores del rey delos reys nuestro redemptor jesu x̄po. d' quien dize esayas: en el cap. i. y. xxxi. el reyno y poderio en su mano. los malos siguen aeste rey suyo lucifer. d' qual se escribe. q̄ el es rey sobre todos los fijos dela soberuia en i. cap. xli. de job. cierto podemos dezir verdad (dando dello infinitas gracias al da dor de todos los bienes) q̄ en este linaje real de españa a auido y siẽpre ay reys muy virtuosos: muy catholicos: muy excelẽtes en toda manera de virtud y bõdad. y muy pocos se ley auer seydo malos y seguidores deste mal rey: de quien aqui se trata. plega ala diuina misericordia: q̄ los subcessores q̄ vernã sean seguidores delos virtuosos en xemplos de sus pasados: porq̄ tienẽ muchos de quien. los podran seguir y tomar. y muy pocos pa fazer el cõtrario. pues dize el texto: por ende los mira alos p̄dones q̄ se comieca auer. dize q̄ esto le dixo el maestro: y luego pone vna comparaciõ d'lo que vio que asy como la niebla espira y sopla: q̄ el ayre viene ciego d'lla. y dize se el ayre espirar

como fazemos nosotros para la vida humana rescebir ayre y lãcarle pa refrescar el calor del coraçõ: y de los espõitos vitales: y asy como va aqlla niebla vuelta en ayre que nos parece palpable: y q̃ la podriamos tomar cõla mano. y ciega nra vista q̃ vemos poco de lexos: o tãbiẽ quãdo nuestro emispirio del cielo: se nos va cegãdo q̃ anochece apartando se nos el sol. el qual se pone y baxa por el ocidẽte: antes q̃ del todo anochezca q̃ llamamos en anocheçido. y el latin lo llama crepusculo. Estonces sy vemos de lexos vn molino de viẽto girãdo y trayẽdo tenderredor sus alas: parece nos vna cosa espantable sino sabemos que es. asy se sigue en los versos que le pareçio la vista de aquel grand diablo. dize el landino. que significa: que las temptaciones deste no se veyn sino con la lumbre dela gracia.

**Un tal me semeja de ver edeficio  
que teme su modo tratar lo mi verso  
ascondo me yo de aquel ayre peruerso  
de tras del maestro implorando su officio  
reparo demando y su sabio artificio  
do no ay otro medio defensa o guarida  
ally se perturba mi seso y mi vida  
de ver el principio de todo mal vicio**

tiene de zírse. y dize que se esconde de aquel ayre peruerso. que sale delas alas d lucifer que dize lãdino: procedẽ tres viẽtos q̃ son dela ingratitud: dela crueldad: y del odio: contra los quales no tiene mejor reparo la sensualidad que ala razon cuyo officio dize que implora. que ella le pone luego otros tres escudos para su defensa: y son el agradesçimiento: la religion: y la caridad. por eso dize que se puso y escondio de aquel ayre peruerso de tras del maestro: recurriẽdo asu officio: de doctrina que le da en todas las perturbaciones. y halo menester en esta mas que en todas: pues no ay otro mayor reparo contra tal ceguedad: que el alũbramiento dela razon. dize que de ver el vltimo y mayor mal de los males y rays y principio dellos: ally se conturbo su seso y su vida. mirãdola pestifera fuente de todo mal vicio: y de todo pecado que allí es el fundamento de todo el mal.

**Ally vi los coros delos derribados  
demonios que angeles fueron primero  
en tal multitud que no ay numero entero  
que pueda contar de sus formas y grados  
horribles chimeras de vultos trocados  
no vistas figuras diformes saluajes  
condientes y cuernos sus fieros visajes  
de vñas y colas y escamas armados**

**Un tal me semeja d ver edeficio**  
Una cosa muy espantable como aq̃ edeficio del molino de viẽto: mirado cõ obscuridad y no sabiẽdo q̃ es. y dize que la grandeza de su diformidad y materia della: teme su verso dila tratar. por q̃ no sabia de zír quanto en ella cõ-

**Ally vi los coros delos derribados)**  
esta copla no esta en el toscano. y yo la aũe di mouido d ver que en todo este infierno el poeta haze muy poca relaciõ de auer visto demonios andando en su propia patria dellos adõde tãto numero ay q̃ son sin nũero. y entre las

## Tricesimoquarto.

penas de los dañados; no es menor la compañía de los diablos como arriba diximos. el poeta pone a lucifer en aquel centro del infierno sin compañía de otros diablos y se deue creer q̄ cōel estan otros muchos, y de tã grãd numero como del cielo fuerõ derribados: pareció me razon que quiẽ auia andado todo el infierno viesse muchos d̄llos en la mala compañía de aquel su pestifero capitã. solamẽte este poeta haze mención de auer visto algunos y pocos: en la volgia de los barateros, por lo qual y para q̄ no se crea q̄ pues no vio sino aq̄llos pocos q̄ el infierno esta vazio d̄llos: fize como he dicho los versos desta copla. dixiẽdo la multitud de los q̄ con lucifer estabã, cerca de lo qual dize aqui lãdino: y ponẽ lo dos doctores theologos especialmente santo thomas, en la .j. parte, questio. lxxij, q̄ los angeles malos q̄ cayerõ no fuerõ de vn coro y ordẽ: mas de todos los coros cayo parte y tãto mas pecarõ quãto fuerõ mayores y de mas alto coro: como se dize abaxo y en l apocalipsi se escribe, cap. xvij, q̄ lucifer deribo con su cola q̄ fue su obstinaciõ: la tertia parte de las estrellas, q̄ ally se toma por aq̄llos espíritus maluidos que le siguieron y cayerõ cōel, y asy creyeron algunos q̄ cayo la tertia parte de angeles, mas comũ opiniõ es como el dize: q̄ cayese el decimo coro d̄llos, no porq̄ fuesen diez coros q̄ no son ni fuerõ sino nueue segũd sãt gregorio y todos los doctores: mas que fueron tantos que pudieran fazer otro decimo coro, los que fueron entre sacados de cada coro, porque de cada vno cayeron avn que algunos dizen: que no de los serafines, asy que tẽrnemos auer seydo el decimo nũero o decima parte: y parece por lo q̄ dize nro redẽptor por sant lucas, cap. v, de las diez drãmas que tenia la muger: y perdio la vna: la qual cayda se repara cõ las animas humanas: q̄ en el cielo se resciben por los coros de los angeles segũd sus meritos, dize lãdino q̄ en estos nueue coros en cada vno ay de vna legiõ su perfecto numero d̄ legiones o avra quãdo sean llenos, cada legiõ segũd arriba dezimos contabã los romanos en sus exercitos seys mill y seçientos y sesenta y seys, y tãtas legiones dize ay d̄ angeles en cada coro: quãtos son los angeles en cada legiõ, asy q̄ son segũd el en cada coro, vij. l. dc. lxxvj, legiones, podria se sacar segũd esto el numero de los angeles q̄ cayeron, al menos he mos de creer q̄ el numero fue grandissimo, el lãdino habla en esto sin fundamẽto: dire mos algo mas abaxo, pues dize el texto. ¶ **¶** ally vi los coros d̄ los derribados ¶ De cada coro como es dicho fue derribada parte de angeles q̄ se conuertieron en diformes demonios perdiẽdo toda la fermosura en q̄ fuerõ criados, mas la natural excelẽcia mayor o menor en q̄ fuerõ creados: q̄ do les en lo natural, asy como el mayor saber y mayor viueza de entẽder, y asy dize santo thomas en la .j. parte, questio. lxxij, que los demonios todos pecaron juntamẽte, y siguieron la opiniõ de aq̄l principal maluidado deseãdo cada vno de los su propia excelẽcia como aquel, mas que pecarõ mas y en mayor grauedad: quãto mas fueron superiores vnos de otros, asy que esta superioridad de coros y grados: cõellos se q̄do y son los vnos superiores de los otros, por eso dize que vio los coros de los derribados: que estabã diferẽtes por coros y grados, dize ¶ **¶** De los angeles que erã primero ¶ Y agora demonios, arriba dixi mos que este nombre angel como dize sant gregorio en los morales, libro. xj, ca. ij, nõbre es de officio no de natura, por que angel quiere dezir enuiado, mas segund nuestra manera de hablar d̄simos angeles a los espíritos angelicos bienaueturados: y los que cayeron tornaron se demonios, el qual vocablo no es tã malo como ellos son ni como nos otros lo pensamos, porque segund dizen los doctores theologos, Bemõ en lengua griega quiere dezir sabio y astuto y malicioso y peruerso, segund en la verdad lo es el diablo, mas sabio no gelo podemos llamar: antes nescio. ¶ **¶** En tal multitud que no ay numero entero. ¶ Como diximos arriba segund el lãdino

del numero de los angeles: y de ally inferiamos al numero de los demonios. el profeta dauid dize de dios. El q̄ cuēta la muchedumbre de las estrellas y a todas llama por su nōbre: El xp̄olitano dize en su lectura sobre los salmos q̄ aq̄llo se entiende del numero de los angeles que solo dios los puede cōtar. los filosofos antiguos pusieron gr̄ad numero de angeles q̄ llamabā sustācias separadas mas herrarō en q̄ cosa erant: no solo los mas antiguos: mas tā biē platon y socrates. y aristoteles q̄ reprehēdio a ambos: tā biē andubo descaminado. dīa natura angelica se tratara enl cāto del parayso dōde es su pp̄rio lugar: y aq̄ no faze al p̄posito saluo en quāto al nūero. porq̄ de aq̄l podremos algo sentir del nūero dios d̄monios. trata deste nūero santo thomas en la i. pte q̄st̄iō. l. adōde el dize ser los angeles innumerables y en vna gr̄adissima y excessiua multitud: alega en exp̄reso a dionisio enl d̄cimo cap̄. dela celestial zerachia dōde dize. muchos son los exercitos de dios y de sus superiores inteligencias: q̄ exceden todas las cuentas de n̄ros materiales numeros y job. enl cap̄. xxv. por v̄tura ay numero en su exercito. dala razō desto: q̄ dios tuō en int̄ciō: la perfectiō dl vn̄uerso. y delo mas perfecto criō en mayor numero. y como las sustācias incorporeas y espirituales sean en mayor excelēcia: de creer es q̄ el numero dellas excede sin comparaciō a todas las cosas. y lo q̄ dize daniel en el. vij. cap̄. millares de millares le seruīā y diez cuentos de millares le asistiā: dize el santo thomas q̄ se pone numero determinado por indetermi- nado. de aqui ouo algunos q̄ dixerōn q̄ el numero de los angeles era mayor q̄ el d̄ todas las cosas juntas. y para alguna declaraciō desto es de notar q̄ como dize el san- to thomas y todos los theologos: ala guarda de cada hōbre es deputado vn̄ angel. y a cada lugar otro. y cada prouincia otro. y cada dignidad su especial angel. asy co- mo al rey al perlado: y asy acada administraciō. todos estos son del coro inferior de los angeles. asy que estos son mas q̄ todos los hombres. y deste coro es menor el numero porq̄ del coro de los archāgeles que son mas excelentes: ay mas. y asy de todos los su- periores. tomaremos pues por cōclusiō: q̄ ellos son innumerables. todo lo otro es ade- uinar. y asy inferiremos al numero de los demonios: q̄ tan biē son innumerables y q̄ no sabemos ni podemos saber su numero. ni cierto ni por cōiecturas q̄ nada cōcluyā. es materia graciosa y notable esta dela natura angelica y es del lugar do diximos. quāto es a sus figuras y gestos de los demonios.  Dize: horribles chimeras  Arriba diximos la disformidad dellos. lo cierto es q̄ las figuras y formas son en lo corporal: y los demonios son esp̄ritus. mas en la forma que ellos se puedē ver: q̄ es cōlos ojos y intelligēcia esp̄ritual: no ay dubda sino que son esp̄ritus muy esp̄ta- bles y horribles. y aca seyēdo vistos de algunas personas: aparezcē como diximos en las figuras y formas que les permite dios. y no en las que ellos quieren. por eso apa- rezcen en formas de bestias q̄ signifiquen: y de muestrē sus condiciones y engaños. lo qual faze la prouidencia de dios: segū lo pone santo thomas en su apostila sobre job. libro. xli. por esto como destamos aparezcio a nuestra madre eua en figura de ser- piente: por dōde ella pudiera biē juzgar la mercaderia que le traya a v̄der: q̄ era po- coña y maldad. y como se escribe en el cap̄. xxvij. sobre ysayas. La serpiente significa al diablo en quatro cosas q̄ son. en su renouaciō despues q̄ es vieja. q̄ asy el diablo renue- ua sus fuerzas y temptaciones. en el andar. que el diablo asy va rastrādo sin fazer rui- do. en el morder con la poçoña y dando muerte. En la reuoluciō de sus vueltas q̄ faze. chimeras se dize como arriba diximos vnas figuras y imaginadas: que no son en natu- raleza sino que las figuramos asy cōla fantasia. vna cabeza de sierpe: y cuerpo de leō: y pies de cauallo: y semejātes cosas. destas dize q̄ auia en las figuras d̄ aq̄llos diablos no vistas sino y imaginadas. y sus fieros visajes y gestos erā condiētes y cuernos y ar-

## Tricesimoquarto.

mados de viñas y colas y escamas: segund las diuerfas figuras de animaltas en q̄ ha seydo vistos: como se escribe en diuerfas partes y logares que han aparecido asy en las figuras que les han seydo permitidas por la diuina prouidencia como he dicho: para que menos puedan enganar.

**Ally estan las animas mas affligidas  
en yelo fundidas del todo tapiadas  
que como por vidrio parecen mostradas  
las vnas echadas las otras erguidas  
algunas estan de cabeza metidas  
las piernas arriba las otras derechas  
y otras como arcos frechadas contrechadas  
los pies con cabeças corbadas torcidas**

mesmos diablos: y dize en la forma que estan fundidas y tapiadas del todo en el yelo y parece que se veyn como por vidrio. y las vnas dellas estan echadas: las otras leuadas: otras de cabeza y las piernas arriba. y otras frechadas como arcos: que las cabeças tienen cerca de los pies. y asy esta contrechada y afanada todas en aquella tan espantable desuentura perpetua. dize el adino que pone quatro maneras destos atormentados en yelo. los vnos estan todos yguales y las cabeças y caras faza arriba para mostrar su desuerguenca y falsa simulacion. y ellos fueron traydores contra sus proximos y iguales suyos: a quien mataron y destruyeron. otros estan cabeças abaxo que son los traydores contra sus señores y mayores. otros las cabeças arriba que fueron traydores contra sus inferiores. otros corbados como arcos cabeças con pies: q̄ fueron traydores contra mayores y menores.

**Y quando nos fuimos tanto adelante  
que plugo al maestro de ally demostrarme  
quito se delante faziendo arestar me  
do vi la criatura que estado triunfante  
perdio tan peruerfa seyendo inconstante  
y peys aqui el dite me dito y logar  
adonde conuiene de fuerça te armar  
cayose mi esprito turbo mi semblante**

esto que se arestase y parase ale mirar: cōtemplado quien fue y quien era. y dize que vio la criatura que perdio el estado triunfante. y la tan fermosa figura seyedo peruerfo. dize se peruerfo (como ya se dixo) lo que es puestas al reues y al contrario de como ha de estar. asy se puso al reues este ribaldo seyedo inconstante y no permanesciendo en el amor y obediencia dela diuina bondad. q̄ tan excelente le auia criado. como se escribe del por ezechiel. cap. xxxv. Toda piedra preciosa era tu cobertura. y valas nobra:

Ally estan las animas mas affligidas. Pone la compañía deste maldito lucifer despues dela multitud grande de diablos que enderredor del estabá por sus coros repartidos segund es dicho. estan tan bien otra muche dūbre de animas mal uadas tãto como los

Y quando nos fuimos tanto adelante. Estado ellos ya cercanos a aquel gran diablo: el maestro se quito delante porque el poeta yba escudado cō el de aquel ayre diabolico: como arriba dixo. y asy el q̄ do descubierdo ala vista de aquella difforme bestia. y fizo el ma



## Tricesimoquarto.

Del reyno llozoso el emperador  
lo medio del pecho salia dela elada  
delo que se muestra medida tomada  
vn grande gigante es mucho menor  
sus brazos terribles me ponen terroz  
que no son conellos los luengos gigantes  
pues ban tal grandeza sus partes distantes  
su todo ymagina que tanto es mayor

llaria que vn grand gigante es menos que aquello y sería mas baxo y aquello q se muestra sería mucho mayor: sus brazos erã tan terribles: que le ponen terroz. que es mas que temoz: porque el temoz puede ser dentro en el espíritu y no se mostrar: el terroz es de dentro y muéstrase tan bien de fuera temblãdo como diximos. y los brazos dize que no son conellos y guales: los luengos gigantes. y remítase a que el lector lo mida cõ su entedimieto. que siendo de tal grãdeza sus partes distãtes (q quiere dezir luengas y desuãdas lexos por su longura) piense se y ymagínesse: q tãto mayor y que tã grande es su todo y el resto de su cuerpo. la grãdeza de sus brazos es su grand fuerça y poder dela qual dezia job en el cap. xli. no ay poderio so el cielo q se compare a el.

Sy fue tanto bello quãto es espantable  
al su fazedor: reuelando su cejo  
que el mal del proceda por obra y consejo  
bien muestra ser cierto su mal inefable  
no sabe mi lengua que diga ni fable  
bastante atan grandes narrar marauillas  
de verle tres caras con ojos merillas  
con todo su resto que le es semejable

gratitud auiedo reuelado su cejo cõtra su fazedor q le auia fecho tã hermoso quanto agora es feo: y pues fue tã malo biẽ parece cierto q todo mal procede del y de su obra y consejo pues cõtra su fazedor q tal le auia hecho reuelo su cejo y soberuia. señal delos soberuios traer las cejas y ojos altos y alas cosas altas: que no se abaxã amirrar a los humildes ni baxos hõbres: y oponẽse cõtra lo superior. y segund su mal es inefable (q no se puede hablar ni dezir: por su grandeza) justo es que todo mal proceda del: como de fuente de mal. y dize que su lengua no tiene que dezir ni q hablar. ni sabe q sea bastante a tan grandes marauillas como fue de ver sus tres caras conseyos ojos y seys merillas (como abaxo dize) y con todo su resto espantoso: y tal que le es semejable. porque es tanto feo quanto auia seido hermoso por eso dize. **Sy fue tanto bello** **Dize landino:** q asy conuenta fazerse coneste segund la diuina justicia: q quãto mas hermoso fuera siẽdo agradescido d tan imensos beneficios: tãto sea mas diforme y espantable y feo. por su desuergonçada ingratitud. quanto fue mas alto que

375  
**Del reyno llozoso** aquel emperador: **ponela grãdeza** desta bestia fiera lucifer que llama emperador de aquel reyno llozoso. dize q del medio pecho arriba salia dela elada. y aqullo que se muestra de ally arriba: tomado se la medida: se fa

**Sy fue tãto bello** quãto es espantable: **no se pone** ally aquel sy: por condicional. ni por dubda. saluo afirmatiuo como sy dixese: pues fue tanto bello como agora es diforme y espantable: justo fue ser asy y q se tornase tal por su maldad y in-

todos: tanto sea mas baxo que todos y en mas baxo lugar. y tanto mas penoso sea el tal lugar quanto era deleytable el que perdio. y aeste proposito el landino trata dela cayda deste lucifer: diziendo que breuemente quiere dezir algo d'la naturaleza delos angeles y delos demonios. que dize fueron vna mesma cosa al principio d' su creació como es lo cierto. y el santo thomas dize en la primera parte donde le alegamos: que los demonios fueron malos por voluntad no por naturaleza: que buenos fuerō creados y en gracia. mas con libertad de albedrio: conque pudiesen merezcer o desmerecer la gloria. alega el landino a alberto magno en el compendio dela theologia: en q̄ dize que los angeles fueron creados en disposicion flexible al mal o al bien: y lo dize sant gregorio en los morales donde le alegamos. li. xj. tratando dela natura angelica copiosamente. El pecado deste lucifer y de sus sequaces fue gravissimo. mas por q̄ no ay disformidad de culpa sin ornamento de pena: fue punido como merezcia. para que ninguno crea que su pecado hade quedar impunido pues la creatura tan excelente asy lo es. con todos sus sequaces: que el y ellos cayeron dela dignidad en que fueron creados. y del lugar mas excelente que es el cielo impurio. y quāto a su dignidad y estado: Cayo este del amor del sumo bien al amor del sumo mal: y desy mesmo. Cayo dela luz: alas tiniebras. dela sciencia ala ignorancia. dela inocencia ala culpa: dela felicidad ala pena. y por la tal cayda quedo impotete para el bien: y obstinado en el mal ciego para toda verdad: flaco para toda virtud. en odio de dios en inuidia del hombre: del qual le pesa que vaya a ocupar y gozar el lugar que el perdio. quāto al lugar Cayo como es dicho del cielo impurio donde fue creado: y en el profundo del infierno y en lo mas baxo del. y parte de su mala compañia quedo como dizen los theologos en el ayre caliginoso. para temptación y exercicio delos virtuosos siervos de dios y buenos batalladores: contra las potestades aereas. quedarō en este y en los otros demonios sus naturales excelencias en que fueron creados. las cuales todas empleā en mal. son sotiles para enganar. prestos a toda maldad: cobdiciosos de nos dañar: hinchados de soberbia: enfuziados de desfeos: turbā a los velantes: inquietā a los dormientes: causan nos enfermedades: rebueluen tempestades. llamanse diablos: que quiere dezir en nuestra lengua caluniadores. llamase tan bien el diablo belial. q̄ quiere dezir desobediente sin superior. llamase demonio por sciencia y astucia. y belsebu: que es dueño de moscas. por sus temptaciones y malos pensamientos q̄ pone: y trae delante el rostro como nos andan las moscas: llamase satanas: que quiere dezir aduersario. tan bien se llama uehemoth: que quiere dezir bestia fiera. llamase leuitatan segund que de estos nombres suyos trata sant gregorio. en el. libro. xxvij. delos morales. cap. ij. Y leuitatan quiere dezir allegador de pecados. llamase lucifer: que queria dezir traedor de luz. agora se entiēde por el contrario que es causador de tiniebras: entre sus graues penas es vna muy principal este lugar del abismo: q̄ le es tā cōtrario a su naturaleza seyēdo creado en el cielo impurio q̄ es el lugar mas alto. y esta fuera de aquel como el pez esta fuera del agua o el animal terrestre esta metido en ella. la qual le es pena gravissima. dize que le vio tres caras con sus ojos y mejillas cada vna: y q̄ aquellas y todo su resto es de vn jaz: que todo le es semejable. a su disformidad y maldad. destas sus caras se trata en los versos siguientes.

**La vna delante tenia colorada  
la otra que al lado le viene de aquesta  
de arriba comienza desobre la cresta**

**La vna delate  
tenia colorada**  
dize las colores y forma  
mas delas tres caras  
q̄ vio tener a lucifer.

## Tricesimoquarto.

y encima su ombro descende ligada  
y es esta diestra entre blanca y jaldada  
la siniestra negra como de guinea  
de bato cada vna dos alas menea  
su forma a tal pararo es proporcionada

316

y dize que la de delā  
te es colorada. y la o  
tra que es dela parte  
derecha descide de  
de arriba dela cresta  
y viene por el lado ali  
gar se y juntarse cō el  
hombro derecho. y la

color desta es entre blanca y jaldada. q̄ es vn amarillo desflauado y vellaco. la otra ca  
ra esquierda: es negra como de guinea. y viene asentada en el lado esquierdo como la  
otra en el derecho. debaxo destas caras y de cada vna dellas: meneados alas que son  
seys. y la grandesa dellas: dize que es proporcionada ala grãdeza d̄l pararo. y asy grã  
des como conuene a tan grand bestia diabolica. significase por estas tres cabeças o  
caras. tres pecados que principalmente son en los demonios: como quiera que el san  
to thomas en la primera parte q̄stion. lxxij. dize que propriamente en ellos no ay sino  
dos pecados: que son soberuia y inuidia. mas en el segundo escripto distincio. lxxij.  
dize que en ellos es araygado odio al genero humano: asy que ternã estos tres. q̄ son  
soberuia significada por la cara principal que tiene adelante: la qual es colorada y  
encendida del apetito de su excelēcia. y esta pone asy encendida: porque este es su prin  
cipal pecado y el que mas los enciēde en su furor superbissimo. en la parte derecha (y  
mas principal despues de aquella) tiene la otra cara jaldada y amarilla. color cōue  
nible ala inuidia. que es esta asy amarilla cetrina y jalda. En la otra parte es la otra  
cara negra de odio y rañcor triste. como el odio es que causa tristeza natural. y como  
quiera que el diablo principalmente en estos tres pecados esta: mas segund el reato  
y culpa (porque por el se procurã en los hōbres todos los otros pecados) de todos  
son reos y culpados. por eso dize santo thomas en aquella questio. lxxij. en el artículo  
segundo que todos los pecados son en los demonios segund el reato: que quiere dezir  
culpa. mas segund el afeto y apetito dellos en sy solamēte estan los pecados esp̄iales:  
y principalmente los tres dichos. y en la verdad (segund el mesmo dize: en la questio si  
guiere) q̄ es. lxxij. en todas las cosas q̄ los diablos fazē por su propia volūtat: ento  
das pecã mortalmēte y acrecētan en su pena: mas en su natural apetito y afeto prin  
cipalmente estos tres son. dicho hemos arriba hablãdo dela soberuia q̄ cō ella andan  
muy cōjuntos estos dos pecados: y generalmēte todos los otros della procedē: y en  
señal desto pone cresta a lucifer: diziendo de.  Arriba comiençan de sobre la cre  
sta  fue el pecado deste dañado espíritu (segund la comun opinion) la especie se  
gūda q̄ diximos arriba dela soberuia. parezciendole q̄ las gr̄as y dones q̄ d̄os le auia  
dado erã por sus propios meritos. altercã mucho los doctores sobre esto: porq̄ el te  
xto de esayas dize en el capítulo. xliij. Quiso ser semejãte al altissimo: y q̄ aquel fue su  
apetito d̄sordenado. adōde dize santagostin en el libro delas quistiones d̄l viejo y nue  
uo testamēto: q̄ el diablo finchado por elacion d̄ soberuia quiso ser como d̄os absolu  
to y en nada subjecto. para la declaraciō desto el santo thomas en la questio. lxxij. ale  
gada: y en el segundo delas sentēcias distincion quinta: largamēte tratala materia y  
delo q̄ el y los otros doctores escribē se ha de notar. q̄ esta ygualdad con d̄os y seme  
janca ael: se ha de entēder en vna de tres maneras. o semejãca de ygualdad en poder  
y saber. o ygualdad de señorio y alteza. o ygualdad de propria excelēcia natural. la  
primera semejãca o ygualdad es en las personas diuinas. por lo qual sant ambrosio  
tratãdo aq̄llo del salmo q̄ comiēca: d̄os quiē sera tu semejãte dize el ser lo ha el fijo q̄

## Santo.

es ymagē del padre. Esta tal ygualdad no la deseó lucifer ni fue posible desearla. por algunas razones. La primera es q̄ avn q̄ alguno pueda d̄sear mas q̄ pueda alcācar ni auer: mas no puede desear mas de quāto puede entēder. por q̄ la volūtat pued seguir al entēdimiēto y llegar cōel: mas no excederle. El diablo no podía entēder la grādesa y el saber y el poder de dios siquese q̄ nolo pudo desear ni fue tal su volūtat. La segunda razón es q̄ esta claro no poderla criatura ser ygual d̄l creador. ni avn la natura humana q̄ fue en xp̄o no se ygualo cōel padre en quāto criatura: como lo d̄ize el simbolo de athanasio. menor q̄ el padre segūdo la humanidad. pues el angel teniendo altissimo entēdimiēto bien sabia q̄ era creatura y no podía tener ygualdad con su creador: ni pudo desear tal d̄suario. ay otra tercera razón natural: q̄ ningūno puede desear cosa mas alta de quāto el es: cō corrupciō d̄ su natura. por q̄ el corōperse no cae de baxo de appetito. asy como el cā transferiēdose en leon corōpese su naturaleza de cā y el leō ya sera otra cosa y esto el angel nolo pudo d̄sear porq̄ es appetito contra natura. La segunda ygualdad diximos ser de alteza y señorio: y no ser subjecto a nadie mas ser superior de todos los angeles: y de todas las otras creaturas. y como quiera q̄ lucifer pudiese d̄sear de ser superior d̄ todos: mas no pudo desear d̄ no ser subjecto a dios. la razón es por q̄ todo lo q̄ dexa desear de baxo d̄l creador no sería creatura: y de necessario se auia de anichilar y desfazer. asy fuera este q̄ no siēdo subjecto a dios: dexara desear. la otra tercera ygualdad es en excelēcia natural. y ser el āgel d̄ tā excelēte natura: q̄ no rescibiese grā de dios: mas tenerla b̄eānēturāca por sus pprios meritos como dios. y cōseruarla por su ppria virtud natural. esto es lo q̄ aq̄l maluado d̄seo q̄ diximos ser la segunda especie d̄la soberuia: q̄ es tener sus excelēcias y la b̄eānēturāca por sus pprios meritos. y en esto dixo el sere semejāte al altissimo. no le deuēdo grās pues el se merezco la b̄eānēturāca por sy. y alcācar a dios y su visio eterna: por la ppria virtud sin grā suya. y esto tal a solo dios ptenezca. y quāto a esto deseó la ygualdad cō dios: y tā biē no le ser subjecto pa no auer menester su grā. y dize el santo thomas dōde hemos dicho: q̄ no solo lucifer estubo en esta soberuia: mas cada vno d̄ los otros q̄ cayerō cōel. como se dize en el apocalypsi. ca. xij. q̄ cō su cola derribo la tercera pte d̄ las estrellas: q̄ se toma por los angeles. y su cola por su mal entēplo: por eso dixo job enl. iiii. los q̄ le seruiā no fuerō estables: y en sus angeles fallo maldad. dize sant gregorio: cōsidere el hōbre soberuio q̄ merezera en la tierra: sy el angel por ser soberuio fue derribado d̄l cielo. desta cayda suya dize sant lucas enl. x. ca. q̄ n̄ro redēptor refrenādo a sus discipulos de la soberuia. dize vi yo a satanas como rayo caer del cielo. d̄ las excelēcias q̄ tubo lucifer escribe ezechiel enl. ca. xlviii. d̄ziēdo tu sello d̄ semejanca diuina cubierto de toda piedra p̄ciosa como capite. y asy va discuriēdo por las piedras p̄ciosas d̄ q̄ era vestido: q̄ fuerō sus excelēcias grādes q̄ tā mal supo cōseruar. quāto es ala eternidad de su pena del diablo y d̄ los dañados: articulo es d̄ se q̄ sera pa siēpre sin fin. el buē hōbre d̄ origenes tuuo aq̄lla nescia cōpasiō de los diablos y dañados q̄ no cōuenia ala clemēcia de dios q̄ pa siēpre fuese. y q̄ despues de largissimo t̄po los p̄donaria. y fino pa dar gloria: q̄ sería pa q̄ tar la pena o en todo o en grād pte. esta es locura y nescedad dañada. y reprobada por la fe catholica. las razones de la eternidad de sus penas escriben los doctores theologos largamente alexādre en la. ij. de la suma: santo thomas: en las q̄stiones d̄ malo: q̄stio xvi. y questio. i. y en las q̄stiones de veritate q̄stion. xliii. y en otras ptes: abreuando en ello es de notar. q̄ el angel no entiēde cō discurso como el hōbre. ni le ha menester: por la grād promittud de su iusio y viuesza natural: y su entēder es por cōclusiones: q̄ no ha menester principios. por eso lo q̄ elige pa siēpre lo elige: que no se puede a rep̄tir como el hōbre: que por su ignorācia y discurso que ha menester para entender: oy le parece vno y mañana otro y asy peca y a repiētese. y va cayendo y leuando

## Tricesimoquarto.

y asy como el angel malo eligio y amo su propia excelēcia para siēpre la amo y amara. y nunca se arrepintio ni arrepintira. y sy sablando impropriamēte dixesemos: q̄ dī os por su misericordia le forzase ase arrepētir: seria deshaziendole y dandole otra naturalēza. y ya no seria el. asy que estāte su natural: para siempre ha de estar obstinado y en odio de dios: y perfectamēte auerso por que asy sin mudança eligio para siempre. y la libertad de su albedrio en aq̄llo se emplea: y no puede tornarse ni q̄rer otro. y esta su obstinacion del libre albedrio suyo en la eleccion del mal: p̄ncipalmente le procede de la justicia de dios. que no le da gracia y justamēte gela deniega. antes seria dios in justo de geladar: no la queriēdo el. como no la quiere. por la indiuisibilidad de su apētito. y por que el herroz de su estimacion no le puede dexar pues vna vez le tomo. que seria contra su natural. como dize santo thomas do diximos. lo mesimo es en el hōbre despues de la muerte. que para siempre q̄da en el bien o en el mal: como se escribe en el xj. capitulo del eclesiastico: en qualquiera de las partes que cayere el arbol cortado o al austro: ques viento caliēte y significa caridad o al aquilon que es viēto frio y significa obstinacion de pecado en aquello quedara para siempre. por eso dezia abrahā (como dize sant lucas en el cap. xvi.) grand fondura esta firmada entre vos y nos: sablando con el rico epulon. y ni de aca pueden pasar alla: ni d̄ alla aca. dize damasceno que aquello es en el hōbre la muerte: que en el diablo la cayda. asy que queda la p̄petuidad y obstinacion para siempre. y asy como la gloria de los bienauenturados es para siempre: asy tan bien para siempre la pena de los dañados. muchas mas razones y autoridades ay: que seria largo referirlas. escribe se en el libro de la vida de los santos padres: de vn santo hombre simple que rogaba adios: perdonase al diablo. y por le quitar dios de aquel desuario: fuele respondido que acabase con el diablo que demāda se adios perdon que luego seria perdonado. quedo de aquello muy alegre: y topādo se con el diablo: dio le gracias de lo que por el procuraba. mas dixo le que era nescio en pensar que el auita de demandar perdō adios: que no auita razon por que. pues el era el ofendido. que le demandase dios perdō ael: y que el le perdonaria. asy aquel buen hombre simplezillo: salio de su herroz: y echo al diablo para quien el es.

**Jamas no vi velas tan grandes por mar  
sin plumas segund de murciegalo son  
y tales su modo: y su ventilacion  
tres vientos engendra con su manear  
que aquella laguna asy fazen elar  
y con sus seys ojos tres barbas regaba  
de llozo mezclado en sanguinosa vana  
con cada vna boca le vemos mascar**

fio por la mar. y dize q̄ las tales alas suyas no eran de plumas sino de aquella tela q̄ tienen las alas del murciegalo. que en latin se llama cartilagine. y heran asy ochauadas: y de la forma de aquellas. segund q̄ vemos pintar al diablo: con alas de aq̄lla forma. las cuales alas cō su vētilacion y mouimēto: engēdran los tres viētos q̄ hemos dicho. de quien procede elarse la laguna cocyton: en que diximos estar eladas las animas: y con los seys ojos q̄ tiene: dos en cada vna de las regaba caras tres barbas de

**Jamas no vi velas tan grādes por mar.** Dicho ha como aquellas alas eran de grādesa proporcionada al para-ro en que estaban y cuyas eran: las quales dize q̄ eran de mayor grādesa que ningunas velas de caraca ni otras q̄ aya vi-

## Lanto.

las caras. con llozo mezclado enuaua sanguinosa. por la efusio de sangre q̄ haze y perdicion de animas: q̄ es carníbero. y vian le mascar con cada boca delas tres que tenía en las tres caras. y con cada vna dellas rōpia y quebraba vn pecador segūdo se sigue. dize el landino que no sin causa las alas deste maluado son como las del murciegalo: q̄ es aue q̄ fuye dela luz como este fuyo dela luz dela gra. y dela compañía dela luz q̄ alumbra a todo hōbre q̄ viene en este mundo: como dize sant iuan en el primero. y es aue q̄ comieça a andar quādo anochece: como este haze en los coraçones de aquellos a quiē anochece y se ciega la lūbre del entēdimiento.

**La vn pecador cada vna rompía  
asy como al cañamo la gramadera  
a aquel de delāte en mas cruda manera  
no solo los dientes mas vñas metia  
asy que la piel dela carne desuia  
de tanta traycion rescibiendo el escote  
y dixo el maestro es escariote  
judas traydor de mayor nombradia**

madero cō vnos dientes de fierro que vienen a fenchir y aentrār en aquellas cabaduras: entre aquellos maderos ponē el cañamo y quiebran lo cōel madero de encima: que tiene aquellos diētes: asy dize que aq̄llas bocas quebrabā: a aquellos pecadores y los mascaban. mas al delātero no solo se le daba de los dientes: mas metiale las vñas. asy que le desollaba crudamente. y el maestro le dixo que aquel era judas escariote: que vedio a xpo nuestro redemptor. El qual rescibe el escote de tanta traycion. dize aqui landino: q̄ tā grādo traydor no merecio menor gurrea q̄ le atormentase.

**Esta la cabeza de dentro metida  
y en pena mayor con las piernas trepando  
los dos delos lados los cuerpos colgando  
dela cinta abato su parte sumida  
el que es en la boca de cara teñida  
es bruto y se tuerce callando pendiente  
y casio es el otro membrudo valiente  
pues ya es todo visto busquemos salida**

tro las piernas fasta la cinta: y colgado de fuera las cabeças y el resto del cuerpo. asy que no en tāta pena como aquel mayor traydor de judas. dize quiē son aquellos dos y que es bruto el dela cara negra: y casio es el otro membrudo valiente. porq̄ lo era el asy. dize aqui landino q̄ estos dos se ponen aqui no por ellos: mas por los traydores q̄ matan a sus señores. Estos dos bruto y casio fuerō los principales q̄ fizierō la cōjuraciō contra julio cesar. y no se dize estar ellos aqui por aquella culpa: que ellos fizierō muy

**La vn pecador  
cada vna rōpia**  
Dize lo que mascaba  
las tres bocas cō los  
diētes: q̄ era en cada  
boca vn pecador. al  
qual quebraba y mo-  
lia como la gramade-  
ra haze al cañamo o  
al lino: que es vn ma-  
dero con vnas caba-  
duras fechas en el: y  
sobre aq̄l viene otro

**Esta la cabeza  
de dentro metida.**  
Dize de judas como  
dētro dela boca de lu-  
cifer tenía la cabeza  
metida y pte del cuer-  
po: y las piernas esta-  
ban trepando de fue-  
ra. los dos días otras  
bocas estaban meti-  
dos en ellas por el cō-  
trario: y estaban den-

biē en matar aq̄l tiratlo: q̄ so juzgaba y se fazia señoz de su patria que era libre. mas si gnificase por estos todos aq̄llo q̄ fuerō traydores contra sus señoses: y los matarō cō traycion. diximos arriba tratando dela vida y fazañas grandes de julio cesar: como al fin pararō sus triunfos en que estos dos bruto y casio conjuraron con otros en su muerte. y enel senado fue ferido de. xxiiij. feridas y ally muerto.

Asy como ael plugo a su cuello ceñido  
reguarda enel tiempo y la disposicion  
y abiertas las alas que vio mas sazon  
se apega a los vellos trabado y asido  
y de vello en vello se fue descendido  
por entre los pelos y costras eladas  
despues que ya ouimos sus cutas baradas  
por entre sus piernas se vuelue torcido

de entender: que el medio de su cuerpo esta en aq̄l p̄nto del centro. y la meytad suya: esta enel nuestro emisperio de aquel punto arriba: y la otra meytad de aq̄l abaxo esta enel otro emisperio: que es dela otra parte dela tierra. asy que el virgilio fizo que el dante se abraçase conel como acuestas y sobre sus costados. y aguardando tiempo q̄ lucifer alco las alas: entro y junto se conel y baxo asiendo se a sus vellos y costras: y los pies abaxo yendo derecho. quando llego al punto del centro: auia de tornar asu bir. porque aquel punto es lo mas baxo. asy que el virgilio llegado alas cutas (que como diximos es la parte de dentro delos muslos) ya de ally arriba pues auia de tornar asubir: voluio se asy asido las piernas arriba. y la cabeza voluia ado tenia los pies y subiose por las piernas arriba de lucifer fastalos pies: saliendo arriba al otro emis perio. asy sotilmente esta sin dubda pintada esta salida: y cosa digna del ingenio del poeta.

Asy retorno de angustia cansado  
las piernas alcãdo contrario a sus ancas  
voluio la cabeza ado estaban sus cancas  
comiença a subir delos pelos trabado  
pensē que al infierno yo fuese tomado  
y dixo me tente que en tales escalas  
abras de salir de fonduras tan malas  
ansiaba el resollo tan apresurado

las era necesario salir de tan malas fonduras. y el resollo era tan apresurado q̄ se ansiaba en tãto resollar: y no alcançaba el vn resollo al otro. notase desto enel sentido alegorico q̄ cō mucha dificultad se sale del infierno: que es delas temptaciones infernales. Especialmēte es fuerte dificultad salir las grades temptaciones deste mayor tēpador diabolico. del qual procedē todas las astucias y malicias delos otros.

Asy como ael plugo al su cuello ceñido  
Dro supo ne segundo dize landi no que lucifer esta en el centro dela tierra. mas porque aquel es como vn punto: y ha dicho que lucifer era tan grãde no podia estar toda su grandeza en aquel p̄nto pequeño. asy q̄ hemos

Asy se rebuelue d' angustia cansado) Por lo dicho arriba esta claro esto: y dize que como el virgilio voluio la cabeza abaxo y las piernas arriba y asy fue adelante penso el poeta que se tornaba al infierno. y dixole el q̄ se tuuiese biē: q̄ por tales esca

## Lanto.

Salimos ya fuera por vn agujero  
del duro peñasco adonde nos sentamos  
cansados molidos y juntos entramos  
volui de mis ojos al paso tan fiero  
pense ver lucifero como primero  
y vile las piernas desuso tener  
la gente grosera procure entender  
sy el punto pasado me fue muy ligero

auia pasado (como arriba en el principio dixoz q se voluio a mirar el horrido paso) y  
vuelto a mirar: peso ver a lucifero o lucifer como d primero q estaba derecho quando le  
viero y pasaro asidos a sus vellos y costras. y viole estar agora las piernas arriba. asy  
q hemos de entender como abaxo lo dize: que lucifer cayo en el centro infernal: por  
aquella parte del otro emisperio contrario del nuestro. y cayo la cabeza ayuso y pier-  
nas arriba: y asy se quedo y esta puesto. avn que ala parte de nuestro emisperio pare-  
ce estar derecho. y esto ansy considerado y dicho: dize que la gente grosera (que no pue-  
de alcanzar los primores de las cosas) procure de entender: sy el punto pasado del ce-  
tro con aquel trabajo y tornar a salir al otro emisperio y descender por el cuerpo de lu-  
cifer: y tornar a subir ala otra parte por sus piernas: sy le fue esto ligero de fazer. y sy le  
parece q deuo pasar enllo grand trabajo y peligro. y en otro sentido y entendimiento  
quiere dize: si les parece q le fue ligero inuenciar y fingir este punto de su salida del in-  
fierno. y sy le fue trabajoso asu espiritu pensar y fallar tal poesia como esta. pesce loarse  
dello el poeta: y cierto no tiene sin razon: q la inuencion dela salida fue sutil como lo es  
en todo. mas sin dubda en esto el fizo muy bien el salto peligroso: y fallo la salida co  
mucha gracia y sotileza.

La via es muy luenga el camino maluado  
me dize el maestro pues alcate en pies  
que el sol se leuanta y la tertia ya es  
camino no fue de palacio regado  
ally donde estamos: mas puerto roçado  
ques aspero el suelo y ba faltade lumbze  
yo dire al maestro segund tu costumbre  
dy como lucifero asy es reuoltado

el nuestro. El poeta fizo lo que le era mandado y aparejose a caminar. y dize q no era  
camino de palacio regado y llano: mas puerto roçado como lo son algunos puertos  
tan asperos: que es forçado de los roçar y cortar para que aya algund camino que se  
ande. y allende de ser el camino tan malo auia falta de lumbze y de claridad que le fa-  
zia peor. y pregunta al maestro que le declare que cosa es que esta lucifer asy reuolta-  
do las piernas arriba: porq quando llegaro a el no le auia visto asy.

Salimos ya fue-  
ra por vn agujero )  
Pasados de las pier-  
nas de lucifer fueron  
a salir por vn agujero  
del peñasco duro y as-  
pero. adonde dize q se  
sentaron entrambos  
cansados y molidos.  
y entoces voluio los  
ojos al paso tan fiero  
y espantable por do

La via es muy  
luenga el camino mal-  
uado. Dizele el  
virgilio que no se pa-  
re mucho a descansar  
que la via es muy lue-  
ga y de mal camino.  
por ende q se alce en  
pies q el sol comieça  
a leuantar en aquel  
emisperio. y ya es ter-  
cia segund el cuento del  
otro emisperio q es

## Tricesimoquarto.

Y fabla me vn poco aquitar me berroz primero que salga del pessimo abismo do esta la belada y declara asy mismo en tan poco de bora do vuelue el claroz de noche a mañana con tranco mayor respuso me yerras pensar que estas dentro del triste profundo: y pasamos el centro baradas las piernas del su emperador

vuelue el claroz del sol. que avn agora poco ha estabá en la noche: y tã presto ha fecho el sol tan grand tranco que ya sea dia. asy que fazele estas dos preguntas. y la otra q̄ ha fecho de como esta lucifero piernas arriba: que son tres preguntas. la causa que gela faze dubdar es: no saber el q̄ auia pasado el cetro del infierno y estabá dela otra pte en el otro emisperio. por eso le dize yerras y engañaste en p̄sar q̄ estas dentro avn del triste profundo: que es el infierno. y sabete q̄ pasamos el centro: quando baramos las piernas del su emperador lucifer. que es el emperador del infierno: y tornamos a subir a este otro emisperio en q̄ agora estamos por sus cancajos del: trabados a sus pelos y costras como arriba dixo. y por esto te parecen estas nouedades: q̄ estamos desta otra parte. y lucifer no se mudo de como estaba: mas tu te mudaste que le miras desta otra parte: que por aca cayo piernas arriba segund abaxo lo dize.

Alla fuiste mi entra que yo descendia do viste voluermes: pasamos el punto que todo lo apoya: y agora eres junto so aquel emisperio do el sol no desuia y aquel do nascio y murio el que los guia camino del cielo a los que yban de fuera tu tienes los pies sobre muy cbica espera quanto es la judeca do fue nuestra via

volui pasamos el punto q̄ todo lo apoya: q̄ es el cetro. el qual es sobre q̄ esta todo el mundo y todo lo pesado p̄de fazia el. asy que es apoyo de todo el peso. y agora esta desta otra parte: debaxo del emisperio do el sol no se desuia. q̄ es la torrida zona. la qual el texto del toscano llama la grand seca. y so el emisperio de jerusalē donde nascio y murio el q̄ los guia a los q̄ se han de salvar redimiēdo al linaje hūano y guia los camino del cielo: y murio ally en jerusalē: para redimir los que yban de fuera del cielo: por el pecado de adā. faze a jerusalē el medio del mundo: q̄ corresponde a aq̄l logar dōde estan que es cerca del cetro. por eso le dize q̄ tiene los pies sobre muy cbica espera y redōdes que es poco logar donde estan. y es otro tãto en oposito como es la judeca: aquella parte del cerco que nombro asy por judas el traydor. segund se dixo ally. por donde dize que auia seydo su via y por donde passaron. la qual judeca era enderredor del

319  
Y fabla me vn poco aquitar me berroz. fazele dos preguntas no entendiendo que avn fuele salido al otro emisperio. la vna es como no veyn la elada: que tenían delate de sy tã poco rato ha. la otra pregunta q̄ en tan pequeño espacio: como

Alla fuiste mi entra que yo descendia) declarale mas la causa desu berroz en que esta engañado pensando que esta en la otra parte como hemos dicho. y dizele alla fuiste mientras q̄ yo descendia por el cuerpo de lucifer y por sus muslos. do viste q̄ me

## **Canto.**

centro do estava lucifer. y otra tal redódez en cōtrario de aquella y en derredor del cētro: es adonde agora estan dela otra parte.

**Aqui es de mañana quādo alla nochece  
y a queste que fue nuestra escala su pelo  
por esta otra parte cayo desde el cielo  
asy esta como era y plantado parece  
qual vino de aca segund que parece  
la tierra por donde bato en el pasar  
quedo despoblada faziendo del mar  
reparo a su mal que nos daña y empece**

te y su maestro estubierō en el infierno miētra aca era noche: quādo al otro emisperio salia aca de ser aca al nro emisperio de día y en amanescido. y alla en el otro aca de anochece. y el dāte dize q̄ era alla día. El landino arriba antes de agora mouio esta question y dubda, lo cierto es q̄ las inuenciones y ficiones poeticas son como cosas de sueño y no ay necesidad q̄ todo cōcuere, mas podemos dezir q̄ aq̄lla noche q̄ entraron espēdieron fasta el cētro y fasta salir del por las piernas d̄ lucifer, despues separarō como dize adescāsar sentados platicado las dudas que demāda al maestro: y en aquello y en el subir desde el centro otra tāta distancia fasta salir fuera al otro emisperio como lo dize los versos siguientes: se pudo espēder la noche de alla y el día de aca así que salto alla en amanescido como lo dize en el principio dela cantica del purgatorio que quādo fallarō acaton le viā cō la luz delas estrellas q̄ ay nō era amanescido ni salido el sol. asy estubierō alla toda la nuestra noche en que entraron: y el día de aca que alla fue noche. y salierō al otro emisperio quādo alla amanescia y aca anochece. dize mas. y este lucifer cuyo pelo fue nuestra escala por do saltamos: cayo del cielo por esta parte do estamos: y cayo asy piernas arriba. y asy se esta y estara para siempre como le vey: que parece plantado de cabeza: segund que de aca vino. y asy perezce y muere de muerte sin muerte y sin fin. y dize q̄ la causa por q̄ aq̄l emisperio de alla es inhabitado. Esta fue q̄ el paso por ally. y no oso la gēte poblar ally por do el paso: antes la tierra fizo reparo para sy del mar q̄ es a aquella parte cōtra su grand mal deste grād diablo q̄ tanto nos empece y daña a todo el genero humano.

**A nuestro emisperio llego su cayda  
y de belzebut para alla va subiendo  
no visto logar mas se sabe sintiendo  
ser quanto la tumba infernal es tendida  
por vn rusceleto de su descendida  
que tiene vn forado en la peña roydo  
y el su curso pende camino escondido  
do yo y el maestro tomamos salida**

**□** Aqui es de mañana quādo alla anochece. **□** Estan los emisperios el nro y aquel: en cōtrario: q̄ quando en aq̄l anda el sol es aca de noche y por el cōtrario: asy q̄ dize no te deues maravillar q̄ a esa otra parte do estabas sea noche y aca de día. segund esto pues el dā

**□** A nro emisperio llego su cayda. Paso su cayda d̄ lucifer todo el otro emisperio. y llego fasta el nuestro: dētro del q̄l esta la concaudad d̄ infierno y delas animas y espitos dañados. y en lo mas baxo que es el centro q̄do

## Tricesimoquarto.

el logar de lucifer por eso dize efayas enel cap. xliij. debaro de tt el infierno se cõtura enel rescebimieto de tu venida. pues dira alguno: q̄ es lo que esta desde el centro donde vieron a lucifer fasta el otro cabo dela tierra: q̄ sale al emisperio dl cielo que es ala otra parte: pues q̄ el infierno todo esta desde el cetro aca. q̄ diremos q̄ sea o aya desde el centro alla fasta salir fuera dela tierra. diximos lo arriba y respõde eneste texto: q̄ deste belzebut (que es este mesmo grand diablo) fasta a fuera: es logar remoto de todo nuestro conoscimieto y no conocido por vista ò ninguno. ni sabida noticia q̄ nos le faga notorio y manifesto: salvo por oydas y sentido y razon que lo entiede y sientte el qual logar es tanto quanto la tumba infernal se tiende: asy que es otro tato en grãdeza y distãcia: llama tumba al infierno asy porque estan enel sepultados los peccadores: como por su facion q̄ es aq̄lla cõcauidad: como de tumba. por ally dize q̄ de scende vn rucelete o rio pequeño: que faze su descõdida. y tiene roydo vn forado en la peña por do el entra y pende abaxo su curso. el qual es camino escõdido y de ningũo andado. por ally dize que el y el maestro tomaron salida y salieron fuera dl infierno.

**Asy retornamos enel claro mundo  
fin cura tener de descanso y reposo  
salimos del bravo logar y penoso  
el yba primero tras el yo segundo  
detamos alegres el ciego profundo  
por vn boqueron vi las cosas tan bellas  
por donde salimos auer las estrellas  
que pintan el cielo y le fazen jocundo**

el segundo tras el. dize que detarõ alegres el ciego profundo malauenturado. y antea que saliesen del todo q̄ avn estabã enel comecaron auer y mirar las cosas tan bellas las quales de suyo eran muy bellas: y pareciã lo mas al q̄ salta delas tã malas. y ya seles mostrarõ las claras estrellas q̄ pintã el cielo de fermosura: y le fazen jocundo y alegre y muy fermoso. notase desto enl sentido alegorico con quanta alegria y descanso se falla el q̄ ha tomado perfecto conoscimiento de los pecados: y los tiene ya ena borescimiento y fuye dellos como quie escapa de vna aspera presion. y dize cõel profeta dauid: pasamos por el fuego y agua: y traxiste nos seño: en refrigerio. no ay mayor alegria y cõsolacion que la limpieza dela consciencia: conla cõfianca dela divina misericordia. como lo dize el eclesiastico enel capitulo final. y asy mãda el apostol alegrarse el peccador que salio de los pecados: escribiẽdo a los galatas enel. iij. capitulo alegrate estẽrile que no solias parir. entiede estẽrile de buenas obras. y enel capitulo. lxxvi. dize efayas: alegraos con ierusalẽ (que es el anima del penitente) todos los q̄ lamays. y desta alegria dezia nuestro redẽptor que se alegrasen conel: q̄ fallo la ovejã que auia perdido. por sant lucas. cap. xv. de lo qual dize que fazen alegrias los angeles enel cielo por vn peccador que faze penitencia. que los tales peccadores penitentes. son las estrellas que el poeta dize que pintan el cielo y le fazen jocundo: conla alegria dela eterna solemnidad. ala qual nos lleue el redemptor nuestro iesu xpo nuestro seño: que viue y reyuã in secula seculorũ. amen.

**Asi retornamos en el claro mundo** (dicho ò la salida por donde fue y como: dize el placer cõ que salieron del bravo logar y penoso del infierno: no tentẽdo cura ni cuidado ò descanso ni reposo. y virgilio yba delãte y el primero: y el poeta yba

**A**ntes q̄ la glosa desta traductō se acabase: lleuo dios ala señora doña juana de aragō (aquiē se dirigit) desta miserable vida ala gloria d̄l parayso: como se due creer segund sus excelētes virtudes. por lo q̄l el traduzido: y glosador della: dō pero fernādes de villegas arcediano de burgos: lo toma a dirigit y enbtar a los illustres señores dō pedro d̄ velasco cōde d̄ haro: y doña iuliana de aragō su esposa fija vnica de la dicha señora doña juana conel vtiloquito o postirero razonamēto q̄ se sigue.

Antigua querella delos mortales es illustres señores: en todos los tiempos pasa dos y presentes cōtra la muerte. auēdo la por cosa cruel inhūmana espātosa y enemiga de toda naturaleza. y en la verdad: como quiera q̄ esta es vna vulgar y comun op̄nion (mas popular que de varones sabios y virtuosos) mas sablando naturalmēte: no va fuera de razon así enel viciōso y malo: como enel varon virtuoso. porq̄ el viciōso inozate y persona sin doctrina y sin virtuosas y buenas obras: no espera meioria cōsu renouaciō. y si en la vida carnal y presēte viue abūdāte en plazerēs y viciōs: causa tiene d̄ abozrescer la muerte y suir su memoria como es escripto. **Q** muerte quā amarga es tu memoria al hōbre loco q̄ tiene paz en su vida. aestē tal. odiōsa: abozrescible y importuna le es la muerte: d̄la q̄l nūca pēsaba. y p̄sentasele quādo viene: terrible y espātosa como varō armado: cō espada cruel ēla mano. y porq̄ no solo la muerte: mas todo d̄fecto natural es cōtra la p̄ticular naturaleza sigue se d̄llo tristeza natural tā biē a todo virtuoso. del qual dizen los santos doctores. que con iusta razon se cōtrista de la muerte: porque es p̄riuado del don dela vida (q̄ enel era tan bien empleado) y iustamēte poseya. y del cōtīnuo exercicio de sus virtudes: y loables operaciones. lo mesmo dize los euāgelistas de nuestro redemptor: auer seydo affligido y contristado tan asperamēte d̄la p̄sencia d̄la muerte: q̄ dela estremada cōgōra el sudor: suyo sacō fuera consigo mixtura de sangre. pues segūd esta consideraciō: auēdo dios lleuado de sta presente vida ala muy excelēte señora doña juana de aragon v̄a madre (q̄ de ambos la podemos así nombrar) ocasion grāde tienen vuestras señoras y tenemos sus seruidores: denos doler y sentir amargosa tristeza: dela ausencia y fallecimēto de tā excelente persona. dotada de tantas y tan notables virtudes. y yo entre los otros sus familiares seruidores: tēgo mucha de me doler. porq̄ sin merecimētos mios fui de su señoria con mucho amor y copia de mercedes fauorescido y honrrado. y tratado cō familiaridad mayor de quanta se deuia a mi pequeño merecimēto. y por su mandado y seruicio: yo auia comēçado la traslacion deste poeta dante toscano. y en grand parte auia procedido en la glosa d̄l. que soy cierto a su señoria fuera seruicio gratissimo: como muchas vezes me dixo. porque enl (como en otros muchos auctores) era muy enseñada. lleuo la dios tan fuera de tiempo y sazō a nuestro parecer: y en hebad inmadura q̄ ayn q̄ bien espēdida fue a sazō poca: no pudo ser sin su natural passion y fatiga como hemos dicho. y mucho mas de sus q̄ridos y amados seruidores y criados. mas aquello que de su natural es malo y abozrescible: segund otro respectō pue de ser amado y deseado. y así lo es la muerte a los buenos: que les es deseada cōel deseo dela bienauēturanca. ala qual no se puede llegar sin pasarse primero este trago amargo del morir. y considerando esto el apostol sant pablo desta. deseo he de me cōsumir y desfazer por muerte para estar con xp̄o. y deseando lo mesmo el cōtemplatiuo profeta dauid desta adios: faca señor desta carcel dela carne a mi anima porque vaya a cōfesar la grandesa de tu nombre. y sobre esta tal consideraciō: no es otro abozrescer la muerte sino tener el nauegante abozrescimēto al puerto: o el caminante ala posada y descanso. grand reparo y senescimēto delos trabajos del mūdo: es la muerte.

## Tricesimoquarto.

cola qual todos se acabã. q̄ como es escripto los días del hombre llenos son de trabajos fatigas y infinitas tribulaciones y miserias. por eso los santos hombres cō mucho plazer esperan la muerte esforçãdolos la esperança y deseo de ver adios. como lo dezia en su nõbre el mesimo profeta: los justos cō deseo me esperã. y los q̄ con tal plazer y deseo no estan: no lo ayã por buena señal. q̄ vn decreto dize. a manera de sieruos y esclauos rebeldes contristesa y pesar nos traen delãte el seõor: y queremos ser remunerados del cõ galardones eternos aquiẽ somos por fuerça traydos. por esto el uale rio martino dize de los de tracia (gētes barbaras 2 infieles: que dã cõfusión a los catholicos) q̄ cerca dellos los nascimientos delos hombres eran muy tristes y llorosos y las muertes alegres y festejadas: el ciceron dize en las tusculanas que auiendo sido visitado el dios apolo en su templo y seruido de ricos dones: de ciertos nobles manacesos q̄ vinieron en romeria: rogãdo los sacerdotes q̄ les diese el mayor don que en esta vida se les podia dar: matolos ambos aquella noche. significando ser la muerte el mayor de los bienes deste mundo. y leyẽdo vn discipulo de platon vn libro suyo dela immortalidad del anima: tomole tanto deseo dela gozar que se echo de vna torre abajo donde lo estava leyendo. pues porq̄ nos dolera la muerte de tan singular y catholica persona: uasõ lleno de virtudes y obras piadosas: que vaya a coger el galardõ y fructo eterno: delo que aca sembroy. especialmente dexando otra tal subcessora: con los juveniles indicios d su mesima virtud y merecimiento. q̄ como el filosofo dize: no es muerto el padre q̄ dexo fijo semejante asy. pues dela subcessiõ de vña seõoria seõor illustre en la grand casa de velasco y herencia de aquella seõoria y matrimonio con su excelente fija: porq̄ no nos cõsolaremos y alegraremos los seruidores de su casa. en la q̄ los mas de mis pasados nascierõ y murieron: y somos della naturales sus subcessores y descendiẽtes. foy suceso: asy mesimo dñia singular virtud y graciosa humanidad fec y deuocion del muy illustre seõor dõ ynigo d velasco condestable de castilla vño padre: a quien dios por sus grandes merecimientos y virtudes tenia reseruada la subcessiõ desta magnifica casa: que por muchos años goze a su seruicio. y dñia muy illustre seõora doña maria de tobar duquesa d srias madre vña: que es mas propriamēte fija que nuera: dela grand seõora condesa de baro vña aguela: digna de perpetua recordaciõ pues con iusta razon vuestros seruidores podemos regraciar adios la cõpensa dada por los pasados: y que por los padres dio fijos no menores en todo valor y merecimiento y seyendo vñas seõorias subcessores y herederos de aquella tan illustre seõora en lo que era mas: pareciome cosa cõuenible que tã bien lo fuesen en este pequeño seruicio que yo para su seõoria trabajaba. suplicoles que rescibã al dante poeta florentino vestido ala castellana y transferido en nuestra lengua: con el amor que deue ser rescibido tan familiar amigo y domestico de aquella excelente seõora. con su glosa por mi flaco ingento trabajada. allende del su glosador xpofozo landino y delos otros q̄ le comentaron. y con su fauor debaxo de su illustre nõbre: osara presentarse esta su doctrina (y mi flaca y poco enseñada glosa y escriptura) ala correpciõ y emienda delos doctos leyentes en la forma que al principio se dixo. resciban lo vuestras seõorias cõ aquella grandezza delos generosos animos que delos fieles seruidores suelẽ rescibir qualquier pequeño presente y seruicio. y con el aceptan tan bien el muy largo cumplimẽto dela voluntad que principalmente debe ser rescibida y mirada. dexelos dios por su clemencia veur y gozar de su graciosa iuuetud y ver su copiosa generacion por luengos tiempos en seruicio suyo. Amen.

En la impresion desta obra se ha mirado con mucha diligencia que fuese muy correcta, y ansy va, mas forçado es que siempre aya algund defeto que no se puede todo mirar, y los defectos que ay en la glosa no son de sustancia y qualquiera discreto lector se los podra conoscer y enmendar, mas por que los del texto son mas dañosos q qualquiera letra de mas o de menos le estraga, y no solamente el verso mas alas vezes tan bien la sentença; ponense aqui los que se pudieron ver para que se sepã y los enmende el que quisiere.

En el canto primero copla que comiença, quel emperador verso. v. esta vna. y. Dmasta da: ha de dezir allí: y dize allí.

En el canto segundo copla que comiença de angelica voz: dize vos esta la. 8. por. 3. En el mesmo canto segundo. Copla de dios yo soy fecha. en algunos libros destes se escribio en el sexto verso se duele, y ha de dezir se duele.

En el quarto canto copla que comiença y puesto que dellos, en el segundo verso esta xpianissimo: por xpianissimo.

En el mesmo canto, copla que comiença, y porque en el nombre verso postrero esta lo por lo.

En el septimo canto copla q comiença: son clerigos estos: verso postrero, dize del mundo primero, ha de dezir del mundo ligero.

En la copla siguiente: junta a aquella, en el verso postrero en algunos libros se escribio por cerrado si puño, dize cerrados.

En el mesmo canto, copla que comiença así en compañía en el verso postrero: dize en enseñada: por enseñada, y en la copla antes de aquella verso sexto: dize buelle por bulle.

En el canto octauo: copla que comiença así la mi guia, verso tercero dize puso por puse, y en el verso sexto de la mesma copla dize fundo por fondo.

En el canto quatorzeno copla que comiença las lagrimas correñ, verso postrero dize no hera cura por dezir nohe cura.

En el canto diez y nueue copla que comiença yo vi los costados, en el segundo verso dize que es llena de piedra, ha de dezir que es llena la piedra.

En las baxo en el mesmo canto copla que comiença de tãto me plaze, verso tercero dize se mi proprio deseo tu saber mejor, ha de dezir sabes mejor.

En el canto veinte y ocho copla que comiença, yo dize si queres verso siete en fin del dize tratar por tardar.

En el canto treynta y vno copla que comiença descende nos baxo verso segundo dize coctron elado ha de dezir contro elado.

En el canto treynta y dos copla que comiença o pues sobre todos verso segundo dize se torimetos yltrajes, ha de dezir y yltrajes.



¶ Quedate mundo malino  
lleno de mal y dolor  
que me vo tras el dulzor  
del bien eterno diuino  
tu tofigo tu venino  
venemos acucarado  
y la sierpe esta en el prado  
de tu tan falso camino

¶ Quedate con tus engaños  
maguera te dexo tarde  
que te segui de cobarde  
fasta mis postreros años  
mas ya tus males estraños  
de ti me alcanca forçoso  
vome abuscar el reposo  
de tus trabajosos daños

¶ Quedate con tu maldad  
con tu trabajo inhumano  
bonde el hermano al hermano  
no guarda se ni verdad  
muerta es toda caridad  
todo bien enti es ya muerto  
acojome para el puerto  
suyendo tu tempestad

¶ Quedate con tu placer  
que presto torna en pesar  
tu ronçero salagar  
que dura poco en vn ser  
no es tiempo de mas creer  
falso mundo tu mudança  
abuscar vo la folgança  
que tiene permanecer

¶ Quedate con tus estados  
que siempre son combatidos  
ensalças los abatidos  
derribas los ensalçados  
dando trabajos doblados  
con que sepan tus trebejos  
fino los moços los viejos  
pues son mas esperimentados

¶ Queda con tus dignidades  
que baxo de cada vna  
esta muy fonda laguna  
de continas tempestades  
nuestras locas voluntades  
su prueba quieren tener  
mas en otros pueden ver  
las tales enfermedades

¶ Queda con tus seruidores  
a quien burlas de continuo  
híel y vinagre por vino  
seles toman tus dulçores  
tus obras quanto mejores  
mas nos burlan mas nos dañan  
tus males nos desengañan  
asuir de tus herrozes

¶ Quedate falso etigañoso  
que fasta aqui me has traydo  
cansado muerto perdido  
con appetito goloso  
a tu dominio furioso  
subjecto sin resistencia  
ya no me vasta paciencia  
sufrir tu cargo penoso

¶ Queda con tus diuisiones  
de bandos parcialidades  
con que quemas las cibdades  
inflamas los coraçones  
las yglías religiones  
todo el estado seglar  
nunca cesan de luchar  
en tales tribulaciones

¶ Queda con tus vanaglorias  
con tus primeros logares  
que se pesan sus pesares  
por granos de cerimonias  
mayorazgos y memorias  
de recordacion eterna  
quan presto que desquaberna  
breue tiempo sus historias

**¶** Quedate con tu riqueza  
 con tus bienes temporales  
 rayz de todos los males  
 que llamas vicia nobleza  
 la voluntaria pobreza  
 sy te quitas los anteojos  
 mirando con claros ojos  
 veras en mayor alteza

**¶** Quedate con quieti aplazos  
 que no soy de ti contento  
 todas pasan como viento  
 quantas ofertas nos hazes  
 con tu cara de dos hazes  
 te nos muestras falaguero  
 quando despiertos del sueño  
 entre manos lo desfazes

**¶** Quedate mundo mortal  
 pues los diuinos preceptos  
 quieren que con tus defectos  
 ganemos lo celestial  
 y tu falso desigual  
 hazes escarnio notorio  
 que siendo tu el acañorio  
 te nos hazes principal

**¶** Quedate con la quadrilla  
 del vicio luciferal  
 que al primer hombre mortal  
 lanço tan bien de su silla  
 puesta en suelo la rodilla  
 queremos ser adorados  
 no mirando ser formados  
 desta masa pobrezilla

**¶** Quedate con tus arreos  
 tus pomposos atavios  
 queda con tus desuaros  
 locuras y deuanos  
 que los notados y reos  
 de los vicios y pecados  
 quanto mas atavados  
 mas son disformes y feos

**¶** Quedate que me as tenido  
 del sumo bien apartado  
 por tanto tiempo engañado  
 transformando mi sentido  
 cansado quedo corrido  
 deseguirte en tus bollicios  
 los sacros santos officios  
 por ti puestos en oluido

**¶** Queda con tus posesiones  
 con tus muebles tus menajes  
 que no barten tus potajes  
 los humanos coraçones  
 para mas son los varones  
 que de virtud se derriban  
 sy ellos mesmos no se pruban  
 delas santas promisiones

**¶** Queda con todos tus males  
 que bien no te se ninguno  
 pegajoso y importuno  
 con tus dañosos cabdales  
 amarguras desiguales  
 nos vendes por dulcedumbre  
 tras quien va la muchedumbre  
 de los sedientos mortales

**¶** Queda con tus esperanças  
 vanas locas engañosas  
 prometes nos muchas cosas  
 y ofreces dellas fianças  
 vendidos alas cobranças  
 deste tu prometimiento  
 sinos prometiste ciento  
 otros ciento nos alcanças

**¶** Queda ala mano siniestra  
 que la santa theologia  
 nos manda por otra via  
 tomar ala patria nuestra  
 por camino dela diestra  
 por los disiertos collados  
 que en los viciosos poblados  
 tarde o nunca senos muestra

## Conuersion a dios

¶ Atti me bueluo señor  
despues de mis desconciertos  
questas los brazos abiertos  
esperando al pecador  
ya conosco mi herroz  
que andube descamiado  
espanta me mi pecado  
conuida me tu dulzor

¶ Atti los mandas tornar  
alos tristes y cargados  
flacos cautiuos ciuitados  
para los reficionar  
sy mucho fue mi herrar  
muy mayor es tu potencia  
mas perdona tu clemencia  
que nadi puede pecar

¶ Atti me bueluo sediento  
que prometes agua viua  
del mundo que nos derriba  
ya me vengo descontento  
tu diuino fundamento  
confirme mi voluntad  
y de tu eterna bondad  
de firme conocimiento

¶ Atti que mas nos amaste  
que ninguno ama asi mismo  
por nos librar del abismo  
con tu sangre nos compraste  
da gracia que no contraste  
el mi peruerso appetito  
al precio tan infinito  
en quanto nos estimaste

¶ Y que atti tome gozoso  
con el ganado talento  
de obra y entendimiento  
que no quede perezoso  
de exercicio virtuoso  
con que merezca tu amor  
que sin tu santo fauor  
todo mortuo es vicioso

¶ Atti sea dedicada  
mi pobre y flaca velez  
pues la iuuentud de pezo  
del mundo fue maculada  
tu mano no es abzeutada  
ni niegas al jornalero  
por que vino postrimero  
la merced acostumbada

¶ Atti dulce atibenito  
se retorna mi desseo  
conosciendo el deuanco  
del mundo y su desatino  
tanto herre del camino  
que ya daba en la celada  
mi vida tan mal gastada  
pide tu fauor diuino

¶ Atti demanda clemencia  
atti demanda perdon  
pon en medio tu passion  
entre tu justa sentencia  
y mi tan torpe consciencia  
cargada que no reposa  
ca justicia rigurosa  
merece su inobediencia

¶ Atti padre placido  
torna todo mi querer  
mas su tan mal merecer  
me faze muy vergonçoso  
effuerço da vigoroso  
la grandeza de tu gracia  
que todo el mundo se facia  
de su mar impetuoso

¶ Atti ninguno torro  
que no fuese resceuido  
jamas se halla perdido  
pecador que te llamo  
yo no lo merezco no  
por mi reprobada vida  
mas tu bondad sin medida  
faga lo que acostumbro

324  
¶ Atí se torció el labro  
que estaba medio tragado  
del infierno y deputado  
a perpetua damnacion  
delibrole tu passion  
ya muriendo ya reynando  
tal clemencia te demando  
pido su tal contrición

¶ Atí voy de quien se espera  
piedad mas que de padre  
a tu gloriosa madre  
suplico por medianera  
vayan en mí delantera  
los apostoles sagrados  
con todos los deputados  
ala celestial carrera

¶ Atí padre omnipotente  
de quien he estado huído  
auergonçado corrido  
bueluo mí confusa fuente  
tu que al hijo penitente  
diste la estola primera  
dame gracia ami sy quera  
con que mis culpas lamente

¶ Atí en cuya morada  
abundan los mercenarios  
donde sobran los salarios  
ala debida soldada  
toda mi vida pasada  
por herrada condepnando  
me vueluo manifestando  
mi consciencia por culpada

¶ Atí por auer tardado  
de confesar mis herrozes  
son hechos mas y mayores  
y envejecido el pecado  
avn que tarde sea tomado  
mi sustancia consumida  
toma el resto de mi vida  
con pesar de lo pasado

¶ Atí que por tu bondad  
criaste el genero humano  
y tomaste como hermano  
nuestra flaca humanidad  
para pagar la maldad  
que nos otros cometimos  
donde señor merecimos  
tan profunda piadad

¶ Atí que ala cananea  
rescebeste y al publicano  
y das tu graciosa mano  
a quien salvarse desea  
mí conciencia suya y fea  
de mill vicios maculada  
viene atí fuente sagrada  
para que alimpiada sea

¶ Atí me voy que al zacheo  
enel camino llamaste  
atí me voy que sacaste  
de su cambio a sant matheo  
cumple señor mí deseo  
saca me deste profundo  
miserable triste mundo  
y de su ciego rodeo

¶ Atí va mi voluntad  
la qual no basta por sy  
haz señor que venga a tí  
por tu clemencia y bondad  
o inefable trinidad  
en vna esencia diuina  
alumbra de tu doctrina  
mí ciega cabsitudad

Fin

¶ Atí que multiplicaste  
los panes enel desierto  
atí que al azaro muerto  
del sepulcro leuastaste  
atí ruego que rogaste  
por tus crucificados  
que perdones mis herrozes  
por la muerte que tomaste

# Querrela de la fe comēcada por diego de burgos y acabada añediēdo entre sus ver fos lo que conuenia y prosiguiēdo la adelante por dō pero fernādez de villegas arçediano de burgos

¶ Yo canto la yza la justa querrela  
que tiene de todos los fijos xpianos  
la santa virtud a quien los humanos  
primera de siete consagran por bella  
vengo mouido por grand dolor della  
por causas vrgentes que fuerza me fazen  
sy vnas terrecen las otras aplazen  
temer quiero el fuego mas no la cētella

¶ Musa diuina por cuya influencia  
todas las cosas resciben su gracia  
de cuya largueza el mundo se espacia  
la tierra los cielos su circunferencia  
mi fragil nauio con poca prudencia  
levanta las velas a luengo viaje  
endrescale saluo en este pasaje  
de vientos contrarios y disconueniencia

¶ Quel satiro estilo al tiempo presente  
se sufre sy fabla de los que pasaron  
las cosas mal hechas que otros obraron  
con poca passion escucha la gente  
mas sus vicios propios no es tā paciēte  
que bien los resciba ni oya ni quiera  
la dulce palabra o la lifongera  
mas que verdad nos es aplastente

¶ Por esta no solos la muerte sufrieron  
los que predicaron la encarnacion  
del verbo diuino su muerte y passion  
los altos misterios que dello figuieron  
mas entre los otros varones que fueron  
muy grandes en vida y en auctoridad  
senon calistenes distiendo verdad  
socrates seneca en fin padescieron

¶ En tanto discrien en tal condicion  
de tiempos peruerfos callar asegura  
quien destos enxemplos ni teme ni cura  
dañar le podria la buena intencion  
aqui pues iuzio aqui discrecion  
ved do quereis que me determine  
sy tomo la pluma fazed me que afine  
y tempze con modo en mi la razon

¶ Perdona tu padre de nro orizonte  
sy en este poema que agora se ensaya  
no te requiero me guardes no caya  
asy como fizo tu fijo fetonte  
perdonen las ninphas del castalio monte  
que aqui solamente demando el fabor  
de quien nos libro con muerte y dolor  
beber delas aguas del triste acaronte

¶ El tiempo pasaba que nos representa  
del grand nascimiento la fiesta sagrada  
y cerca venta la grand enbarada  
de los santos reys segund se recuenta  
al tiempo quel sol esta y se aposenta  
por el capricornio dexa a sagitario  
endresca las riendas en cōtra de aquario  
so el artico polo que ay n poco escallenta

¶ Contraria fazon ami calidad  
diuerfas passiones que poco me detan  
con otras congoxas que aueses aquera  
causa me daban dela soledad  
asy que forçado sin mi voluntad  
como pasase el ayze diurno  
retrayo me triste al puerto noturno  
remedio otras vezes en tal tempestad

¶ Mas lexos y lexos de como pensaba  
vino el reposo amis pensamientos  
que con mayor fuerza corrieron los vietos  
mayor fue el nublado q̄l mundo cerraba  
crescio la tormeta que dantes dubbaba  
las bondas se rompen de su vigor mismo  
auezes me via bajar al abismo  
acerca del ctelo auezes llegaba

¶ Vanos deseos o ciegas passiones  
que tanto hazeis la vida penosa  
por cierto nos veo ni parte ni cosa  
que no venga lleno de mill afficiones  
poneys en angustias a los coracones  
forçays la razon por mucho querer  
asy que se puede muy bien discernir  
questan los herrozes en las opìniones

¶ Y como los tristes que corren fortuna  
el maffel quebrado las velas perdidas  
que ya defafuzian de bienes y vidas  
ni arte les basta ni fuerza ninguna  
temiendo naufragio de grande laguna  
recorren adios y ofrecen le votos  
asy fize yo en mis terremotos  
diziendo al que rige en alta tribuna

¶ Presente dulçura de vros engaños  
tiene a los ciegos mortales perdidos  
fallasce esperanca de bienes fingidos  
faze que pasen sin quexa sus daños  
corre la vida y vanse los años  
que no reconocen el fin aque tiran  
por tierras y mares a fanan lospiran  
con çbica compensa de males tamaños

¶ Alta concordia por quien acordados  
son muchos contrarios en vnser acorde  
acuerda mi alma que viue disorde  
diuisa en sy mesma por muchos cuidados  
los vnos le tienen los lazos echados  
que no le consieuten vsar su franqueza  
los otros la mueuen con grand ligereza  
acosas que traen afines dañados

¶ Pues abre los ojos humana flaqueza  
y a tus mouimientos armada resiste  
que la perfeccion en esto consiste  
vsar contra ellos de grand fortaleza  
sy bien guardareis la naturaleza  
veras que te hizo de cuistas esenta  
y sy con lo poco te hallas contenta  
quita es la causa de toda tristeza

¶ Y como por rayo del sol desaparece  
la niebla enojosa que el cielo nos vela  
o como en llegando la hacha o candela  
alunbia la casa que noche escurece  
asy el grande sol que el mundo esclaresce  
oyendo benigno la mi peticion  
lanco la tiniebra de mi coracon  
mitiga la causa que asy le entristece

¶ Asy reprehendia mis locos cuidados  
sospiros y lagrimas no necessarias  
conestas razones y otras contrarias  
cō buenos propuestos d̄ nuevo tomados  
vencidos los vnos los otros trocados  
dejan me libre posado y quieto  
entonce el iuzio el flaco intelecto  
acosas leuanto de mas altos grados

¶ Y como al que sale de carcel muy luēga  
mas claro y sereno el cielo se muestra  
que su triste vida escura y siniestra  
le turba la vista maguer que la tenga  
asy la congora que mas nunca venga  
de mi desechada muy claro senti  
que todas mis cuistas proceden de mi  
por donde conmigo moui tal arenga

¶ Las obras cōtemplo del gr̄ad hazedor  
las quales dispuso con tanta sabieza  
reguardo primero la inmensa gr̄adeza  
que abarcan los cielos su tanta claror  
las lucidas flamas el grand resplandor  
del sol y la luna lumbreras mayores  
los cuerpos celestes quen los inferiores  
nos muestran q̄ tienen potencia y vigor

P mii



**¶** Viro tan bien el cielo pintado  
de varias estrellas en gran muchedumbre  
sus cursos diuersos su alterna costumbre  
contrarios efectos de causa y causado  
el rapido curso contemplo espantado  
del mobile primo ques tan vigofo  
que lleva tras sy por motu forcofo  
los cielos que tienē su curso apropiado

**¶** Esto ymaginando la orden que tienen  
con sus influencias los siete planetas  
los fulgidos globos horribles cometas  
los malos efectos que dellos proceden  
los quatro elementos de do se mantienē  
todas las cosas que vemos criadas  
que son de la primera materia sacadas  
y al fin se retornan ally donde vienen

**¶** Quel fuego es callēte y d' grād se qdad  
es humido el ayze conjunto acaloz  
el agua es el humido y frio licoz  
y seca la tierra confria qualidad  
la qual es conformē adcrepita hedad  
y el agua responde ala senetud  
el fuego es vigor dela juventud  
y el ayze ala infancia su conformidad

**¶** El fuego y la colera son de vn tenoz  
y el agua y la flema līmofa pesada  
es malenconia ala tierra apropiada  
el ayze ala sangre ques nuestro vigor  
de aqui se compone lo grande y menor  
da queftos contrarios nascio nuestro ser  
estorba esta guerra su permanecer  
ca no duran cosas en que ay desamor

**¶** Los grandes efectos de naturaleza  
contemplo su orden de generacion  
de cosas compfuntas que su corrupcion  
produce otras nuevas cō mucha belleza  
y miro el correr con tanta prestesa  
del tiempo que todas las cosas desdora  
del qual no tenemos sino vn solo agora  
que pasa questando de nuestra pereza

**¶** Viro despues la tierra pesada  
puesta mas baxa de los elementos  
como se sueltan y cierran los vientos  
y como ella pende del ayze colgada  
esto muchas vezes la cara inclinada  
pensando las aguas q son por las mares  
fontanas y rios en tantos millares  
de donde resquebran do han su tornada

**¶** Bueluo de aqui los ojos y iguales  
por montes y peñas por seluas alturas  
por llanos y valles por otras baxuras  
quebradas y hoces en si desiguales  
los generos pienso de los animales  
sus formas diuersas de tantas maneras  
mostruos difformes horribles chimeras  
que siendo en natura no son naturales

**¶** Leo sin estas cien mill otras cosas  
de varia facion de nueuo donayze  
de aues sin cuenta que van por el ayze  
naturas de peces que son miraglosas  
tantos linajes de plantas y rosas  
de piedras y yerbas de mucha virtud  
reptilias serpientes en tal multitud  
buenas algunas y algunas dañosas

**¶** Lanzas las alas de mi pensamiento  
por tantas de cosas andar variando  
que como el q corre al fin no llegādo  
por fuerza conutene que pierda el alieco  
resulta de aqui pues tal fundamento  
que tantas creaturas en su perfeccion  
su orden mirada por contemplacion  
prouocan a dios el entendimiento

**¶** Aquí se reposa aqui permanece  
bien infinito quel alma sospira  
por quien de cuidados miserias respira  
quando deuota ael sele ofresce  
causa primera que nunca fenescce  
premio sin fin a nuestros seruiçios  
dador que no cansa de dar beneficios  
por quien toda cosa al hombre obedescce

326  
¶ Contenta se estaba la mi fantasía  
fija pensando del bien soberano  
los bajos deseos del siglo mundano  
remotos de sy muy lexos tenía  
quando de fuego cercado me via  
la camara toda vi fulgureando  
vn carro me toma y leuanta volando  
semblante al que nunca tozno con belta

¶ Si fuese posible persona discreta  
que yo te dixese que tal fue mi buelo  
tu jurarias sin todo recelo  
que no lo encarefco pues no soy poeta  
lenta dirias la presta faeta  
y muy vagarosa por poco que tarda  
la piedra que lanca la fuerte lonbarda  
o como saturno qualquiera planeta

¶ Cercano del cielo me vi delucina  
en vn abrir de ojo o menos momento  
miraba de encima del quarto elemento  
la grand redondeza terrestre y marina  
o alta potencia sagrada diuina  
qual sefo podra creer lo que digo  
que yo que lo vi sependo testigo  
ami verdad quito la fe de que es digna

¶ Toda la tierra que vemos poblada  
diuisa por partes segund es notoria  
co mas la desierta q en nuestra memoria  
ni en foja de libro se vio registrada  
toda muy bien y bien remirada  
avn teimo dezir quan chica seria  
como en el templo de santa sofia  
vna pelota den medio colgada

¶ Causa me dio de auer compassion  
de principes claros que tanto penaron  
que males trabajos y muertes pasaron  
por verse señores de chico rincón  
o falso iuzio o vana opinion  
por cosa pequena caduca inestable  
querer posponer lo eterno durable  
perdiendo los cielos y su habitacion

¶ Estube espantado de ver la baxeza  
do tienen morada los tristes mortales  
comun que les es con los animales  
por que conofcan su torpe flaqueza  
es lo mas baxo de naturaleza  
do son fabricados de lodo y escoria  
su loca soberuia su grand vanigloria  
los cielos traspasa con toda su alteza

¶ Miraba de ally las cosas notables  
delos elementos su tanta question  
subjetos en partes ala corrupcion  
mas quato a sus todos ppetuos durables  
dedonde proceden efectos mirables  
fulgores tonstruos quengedra su guerra  
las niebes y pluuias q in vnda la tierra  
jocundos rocios y muy delectables

¶ Mi flaca virtud se fue restringiendo  
mirando el lugar do era tan alto  
temor sobre vino con tal sobre salto  
que dexa las venas la sangre fuyendo  
oyd marauilla que luego endisiedo  
merced de mi ayas iesu redemptor  
recobro la fuerza oluido el temor  
do el carro sobia voluto descendiendo

¶ Y contra la parte del nuestro octdente  
vi quatro grifos que juntos volaban  
tendidas las alas abaxo calaban  
mas q do de mucho que fue el acedente  
con todo de vallan tan rapidamente  
y el ayre por medio asy penetraron  
quel reyno desperia muy lexos dexaron  
atras con el cabo do es sant vicente

¶ Detro en las ondas del grande oceano  
en vna grand ysla del mundo remota  
asy como tile amuchos y gnota  
me lanca turbado en medio de vn llano  
mire por ventura sy hombre mundano  
o sy su vestigio ally parecia  
vn solo edificio tan solo se via  
que detro de vn parque estaba cercano

**¶** Los pies se mouerõ tras el pensamieto  
que ya deseaba de ver lo que hera  
por ver que misterio ally me traxera  
so que cielo estaba que clima o que vieto  
llegue cabel muro de alto cimientõ  
y vi por encima de mano eleanada  
en cada vna almena muy bien fabricada  
vna cruz negra por en tallamiento

**¶** De aquesta señal tome coniectura  
que gente catholica ally viuiria  
asy que el deseo que antes tenia  
de verlo de dentro medio mas quectura  
entre por la puerta que ni cerradura  
ni guarda tenia abierta patente  
el campo vi todo desierto de gente  
en medio era vn tẽplo õ grãdo hermosura

**¶** Dos torres muy altas cõ sus chapiteles  
el casco del templo en medio tenian  
del qual caracoles muy altos saltan  
con encanamientos y con curicheles  
vi solas en parte y parte entropes  
estatuas de marmol perfectas y puras  
follajes bestiones con otras figuras  
qual nunca vio ceusy ni avn praxiteles

**¶** Bran de suario por cierto feria  
sy alguño pensase contar las estrellas  
los nombres de todas y quãtas son ellas  
quisiese mostrar con vana osadia  
pues no menos perro o loca porfia  
cõtar se me puede sy agora mi lengua  
quisiese dezir lo sabiendo su mengua  
las partes y el todo que el templo tenia

**¶** Entre por mirar de dentro qual era  
y vi todo al torno muy lleno de ystortas  
de porfido y marmoz las grãdes vitorias  
que dios quãdo supo asu pueblo diera  
figuras quel santo moysen escribiera  
con otros profetas de christo encarnado  
fechas ya claras por lo figurado  
tornado lo escuro en luz verdadera

**¶** Dize colunas color de verri  
que mas que la luna en sy clarescian  
vn tabernaculo en medio fazian  
precioso en materia y en forma gentil  
vi la testudo cubierta de myll  
millares de piedras ardiendo fulgentes  
labor no pensada ni vista de gentes  
do vence su obra al arte sotil

**¶** La obra excelente que esta en orbieto  
do cosas tan nobles de marmoz se veen  
tã bien otras muchas que en asya se leen  
son baras sin dubda conesta en respeto  
el del fico templo y el otro mas necto  
que adios de dico el rey de ysrael  
tan poco parecen o yqualan conel  
quanto lo blanco parece alo prieto

**¶** Debaxo de aquel asy rico velo  
vi vna donzella en gesto diosa  
allende de todas mugeres hermosa  
mas que la tierra es menos quel cielo  
lloraba pensosa sentada enel suelo  
dexada la silla que alli parecia  
en torno de sy cercanos tenia  
catorze sus hijos vestidos de duelo

**¶** Su habito triste lloroso semblante  
firió mis entrañas de grand compassiõ  
ca quiera natura virtud y rason  
ser hombre piadoso en su semejante  
vn poco llegado pues mas adelante  
vo por su fecho querer preguntar  
ca quien en tal tiempo pudiera callar  
o fuera de piedra o mas ignorante

**¶** Y dítele dama de cuya presencia  
virtud y grandesa muy bien se cõprende  
merece perdon aquel que no entiende  
sy pide al que sabe con sana inocencia  
mostrats os persona de tanta excelencia  
quel mundo y fortuna os deben servir  
sy perro en las cosas que quiero pedir  
suplico perdon de vna clemencia

328  
Que habdo o q̄ suerte os es tā cōtraria  
desid me la causa que ami es inota  
porque veuis fuera del mundo remota  
en esta grand ysla aqui solitaria  
y quiē son los padres q̄ tal luminaria  
han enel mundo aca produzida  
porque tan llorosa hazets vuestra vida  
que vida tan triste no es voluntaria

Y firmados los ojos vn poco por suelo  
no se sy mas triste o si mas honesta  
como quien piensa alguna respuesta  
por donde declare su grand desconuelo  
estouo vna pteca despues contra el cielo  
las manos y ojos yguals alco  
y dixto me amigo preguntas quien so  
preguntas las causas de mi triste duelo

Y sy tu no careces de toda prudencia  
sy el templo y las cosas que está enel miras  
y dentro en tu seno rebuelues y giras  
de mi te daran alguna experiencia  
mas porq̄ presumo que alguna sentēcia  
de dios y su gracia aqui te enbio  
quero que sepas que quien me criso  
es trino en personas y vno en esencia

Y asy pues produxo su eterna bondad  
tres fijas que somos a su semejanca  
la vna de nos se nombra esperanca  
la otra mayor se nombro caridad  
las señas que has visto de mi qualidad  
pudieran mostrarte noticia perfecta  
que excluye lo falso de su via recta  
mi santa doctrina de toda verdad

Y yo soy la fe catholica santa  
que tiene la yglesia vniuersal  
fundada en cimiento de ley diuinal  
el qual enel credo continuo se canta  
y quiē mas me entiēde y mas se adelata  
siguendo las obras de hombre fiel  
podra derribar al drago cruel  
que las tristes almas aflige y quebranta

Y fut yo con aquellas del cielo embiada  
por dar a los hombres eterna salud  
que para salvarse qualquiera virtud  
do yo no interuengo es cosa sobrada  
y fui del comienço nudrada y criada  
con justos varones y santos profetas  
y con patriarchas personas perfectas  
al tiempo que fue su ley consagrada

Y ally donde adan estaba dormiendo  
y el su fazedor le saco la costilla  
criando la fembra que dio tal manzilla  
por donde su vida se fue consumiendo  
le fue declarado que luego en perdiendo  
la vida felice por el mal guardada  
yo era el remedio y le fui demostrada  
que ami me siguiese con obras creyendo

Y ally fue enseñado dela encarnacion  
del verbo diuino y remedio gozoso  
y quedela yglesia aquel era esposo  
quenel matrimonio es significacion  
por quien se faria la tal redempcion  
que fuese bastante pagar su pecado  
el cielo rompiendo maguera cerrado  
aellos y a toda su generacion

Y yo le esfuerce al triste afligido  
que no desperase despues que pecco  
prometo le estado mejor que perdio  
que del nasceria el varon escogido  
su dios y su fijo en carne nascido  
que diese a los hombres perfeta salud  
y los delibrase dela seruitud  
del brabo profundo por el merecido

Y asy lo enseñe a los que vinieron  
despues descendientes de humano linaje  
que no desconfien por el graue vltraje  
que al omnipotente sus padres fizieron  
en ley de natura asy lo creyeron  
segund yo mandaba en virtud natural  
de ally vino vn pueblo en mas especial  
a quien los diuinos preceptos se dieron

¶ El santo moyses su legislator  
arder vio la carca que les demostraba  
de como en la virgen el verbo encarnaba  
y virgen la dexa el eterno esplendor  
que entera quedando pario al redemptor  
segund sale el sol que no rompe el cielo  
aquella ley hera cubierta de vn velo  
despues declarada por otra mejor

¶ Y todo lo en ella escripto y notado  
del tiempo presente mostraba figura  
a pueblo rebelde fue dada tandura  
por que era de suyo tan mal enfrenado  
y dios le queria tener reseruado  
pues del el remedio guia de nacer  
en el ventidero mandaba creer  
mas avn q venido avn no le ha fallado

¶ Sy has bien leydo la sacra escriptura  
segund la escribieron los santos notarios  
del fijo de dios en sus comentarios  
quando vestio la humana natura  
leyendo criador se fizo criatura  
quiso nacer en mucha baxera  
viuso padesciendo extrema pobreza  
al fin cruda muerte de grand amargura

¶ Atonto estava sin cosa fablar  
dudando si es sueño aquello que via  
mas gozo interior mirable sentia  
de todo el bien nuestro seme demostrar  
forco su verguenca mis ojos baxar  
que no los alcaba a su clara presencia  
por no interrumpir su santa eloquencia  
yo callo y prosigue con su razonar

¶ Biziendo en la obra de vuestra salud  
pagada la debda del padre primero  
rompio las gargantas del bravo cerbero  
facando los padres de su seruitud  
de muy presulgente vistio juventud  
estonces su cuerpo glorificado  
aldia quadagesimo y tpo ordenado  
traspasa los cielos y su celsitud

¶ Inferon despues los dones perfectos  
del esprito santo en forma de lenguas  
ahumana flaqueza cumpliendolo sus meguas  
alos ignozantes faziendo discretos  
faziendo alos flacos constantes quietos  
dandoles fuerças y fuerte osadia  
con que vencieron la ciega porfia  
y a rreys y pueblos fizieron subjectos

¶ Asy leuataron mi clara vandera  
tendiendolo mi nombre mi fama en el mundo  
al principe suyo lancado al profundo  
de todos estonces vn anima hera  
segund ordenaba la mi companera  
conferuido amor guiando la danza  
y no estava ociosa tan bien la esperanza  
que cada qual puna por ser delantera

¶ Vos querã llamados d dios me sigueron  
en jerusalẽ y en palestina  
de ally por el mundo salio mi doctrina  
y en toda la tierra sus vozes operon  
con grandes miraglos que la precedieron  
todos los hombres alegres contentos  
renueuan sus vidas con los sacramentos  
renuncian los males que deantes fizieron

¶ Alegre era yo con mis dos hermanas  
del fructo que fazen los santos vicarios  
mas hera la mites que los mercenarios  
fabrican yglesias y suenan campanas  
angelicas toman las vidas humanas  
contra los vicios pregonase guerra  
el nombre xpiano por toda la tierra  
festiende y sojuga malicias mundanas

¶ Mas viendo el diablo qsy es despojado  
desu poderio y antiguos honores  
siembra en mi trigo zizaña y herrozes  
inflama en los principes odio dañado  
y no fue por eso mi pueblo espantado  
que firme se muestra alas persecuciones  
de niños y fembzas y santos varones  
el cielo comienca deser habitado

De martires santos la cartecería se faze enel mundo y pueblase el cielo confangre xpiana regaban el suelo por eso mi nombre no defallecia mi gente constante moziendo vencia zelaban los viuos el santo mozir quãto hera mas graue y mayor perseguit tanto mi gloria mas resplandecia

De sy la alañaron obispos y abades los príncipes grandes y los caballeros merçantes officios y los escuderos letrados justicias y sus potestades las puertas le cierran las villas cibdades su paş defterrando y su dulce hermandad de todos echada contanta maldad entraron los vicios y sus tempestades

La guerra de fuera que nos impunaba y el fuego de amor que estaba entre nos mas juntos nos faze y propíncos adios maguera quel mundo desy nos echaba el grande demonio confuso quedaba vencidos los príncipes y monarchias comienca el combate delas heregias con falsos sentidos quen mi fabricaba

Asy derribada y tan mal perseguida de toda la tierra y de sus arrabales quedaron tan frios los falsos mortales que no ay caridad ni amor en su vida y pues enel mundo no touo acogida torno adonde vino subiendo se al cielo que de qual tu veis en tal desconsuelo que presto tan bien sera mi fuida

Adas todo lo venice mi clara verdad destruye sus torres y su artilleria juntando perlados con su clerezia la yglelia romana les da claridad no basta la fuerca y estrema maldad de arrio: fabelio: y del torpe mahoma de todos los otros su falsa carcoma alimpto y el poluo de su iniquidad

Yo dije o salud del pueblo cristiano y fija salida del seno de dios de donde me vino de veros yo a vos asi demostrada en habito humano vos primogenita del soberano q en todas sus obras demuestra piadad pues como pensays con esquinidad de sobre los suyos alçar vuestra mano

Estaba ya triste confuso cansado el falso lucifero en sus ciegas artes la paz senos muestra por todas las partes de aquello mi pueblo es alegre y pagado mas no se pensaba ser daño doblado la guerra ciuil ques dentre si mismo que aqlla es peor y q puebla el abismo de ally es el dolor con que me has fallado

Allo vey me respuso q soy desechada y en todas las gētes perdido es mi nõbre ca mi propiedad de claro renõbre con obras se entiene deser reguardada sin ellas es muerta la fe y estragada por bien que se llamen xpianos perfectos que adios son odiosos peor sus defectos que en los infieles de ley reprobada

Comiençan a entrar los odios mialinos entre los reys y pueblos xpianos de padres afijos o hermanos a hermanos las guerras se enciende y males cõtinos y a tanto llegaron los sus defatinos que ami dulce hermana ques la caridad del mundo lançaron con su ceguedad dexando sus dones y santos caminos

Por eso me parto dentrellos quefosa y voy con querellas al que me mbio de aca tan remota do el mundo me echo salt del fuyendo y me voy desdenosa queda sin freno su vida piciosa cada qual viue segund que le plaze el mi nombre muerto que les satisfaze queda seles mas con obra mintrosa

**¶** Allá les dexamos tan bien la esperança  
en malos y buenos mi hermana tercera  
maguer en algunos esta verdadera  
guay d otros muchos do esta en semejança  
que creyn q̄ ella sola sin obras alcãça  
la vida eternal y estan engañados  
que nunca ala gloria yran con pecados  
y el tal esperar es desesperança

**¶** Y pues que te traço virtud diuinal  
auer mi partida por ojos y pruebas  
yo quiero q̄ al mūdo tu lleues las nueuas  
y des mi querella al linaje humanal  
que corren sin rēda en su vida mortal  
y quando no ptēsen sera lo postrero  
ally fallaran el dolor verdadero  
y pena perpetua al placer temporal

**¶** Otras como viste mi gesto lloroso  
con lagrimas dīnas de grand compasiō  
llorando las gentes y su corrupciō  
que han por escarnio el venir virtuoso  
y destos mis hijos su estado penoso  
con lastima triste que dellos tenemos  
de ver como corren sin velas ni remos  
en mar tan profundo tan impetuoso

**¶** Y ya los dexamos que coman de todo  
segund faze el fisico al que ha de morir  
la vida viciosa ya saben do ha de yr  
ques al infierno y al su torpe lodo  
el bien no se alcança beviendo de todo  
y la pena o gloria que alla se ha de ver  
eterna perpetua sin tiempo ha de ser  
procuren con tiempo buscar otro modo

**¶** Ptēsen con tiempo fazer penitencia  
de culpas y herrozes con animo fuerte  
no esperē al cabo quādo es ya la muerte  
que ally muy dubbosa sera la clemencia  
las bullas del papa la larga indulgencia  
tomen por regla que el santo morir  
con obras se gana del justo venir  
en tēplos de pocos no dā consequēcia

**¶** Sin yba pontendo en su lamentacion  
la dama diuina y con buen continente  
ami retornaba su lucida fuente  
mis ojos no sufren su clara vision  
no oluides me dixo la reprehension  
que fago tan justa a los malos xpianos  
que en fe y caridad ya no son hermanos  
van ojos abiertos a su perdicion

**¶** Quando ouo ya dicho yo quise hablar  
rompiendo mi pecho con voz lacrimosa  
probe muchas vezes mas no pude cosa  
mouiendo mi lengua dezir ni aclarar  
la tierra mire que comēça atemblar  
fulgozes esgrimen resuenan tronidos  
que exceden las fuerças de ojos y oydos  
los pies desfallecen de me sustentar

**¶** Cay por el suelo sin fuerça y sentido  
afogase toda virtud y razō  
tan subito como el que en el coraçon  
de cruda saeta se falla sentido  
ni se quanto tiempo estube adormido  
ni supo de mi mas parte ni arte  
saluo que siento que el templo se parte  
con todo lo otro por mi referido

**¶** Y quando despierto los ojos cansados  
falle me en mi lecho donde antes estaba  
ni vi quien me traço ni quise me lleuaba  
mas todas mis miēbros semeja q̄brados  
mis flacos sentidos tã biē perturbados  
los corporales con los interiores  
rebueluo en mi mente los vistos terrozes  
que no estã ociosos mis varios cuidados

**¶** Y en lagrimas rōpē d̄ grãde amargura  
los ojos preñados de triste licoz  
con que desafogan el graue dolor  
que el animo siente de tal desventura  
llore largamente a humana natura  
deser tan ingrata a los dones diuinos  
y como nos ymos cuitados mezquinos  
ala perdicion de eterna tristura

### Acidia

La falta es de fe segund que leemos la inmensa grãdesa del bien sempiterno y los espantos del horrido infierno que no nos enfrenã del mal q̄ queremos concluye se pues de aquestos estremos que todos dezimos que asy es la verdad mas el apetito da tal ceguedad que vno dezimos y otro fazemos

### Los vicios carnales

Grand falta es de fe el corer tã furioso a los apetitos de vicios carnales vn breue plazer con vn cuẽto de males porquien se desecha el veuir virtuoso que solo por sy galardõ es precioso de mas de perderse el gozo eternal por cierto no crey la pena infernal el que con pecados se falla gozoso

### Auaricia

Direis me q̄ crey el que roba lo ageno con fuerças y fraudes y falsos contratos o los vsureros con trampas baratas de agenos sudores finchiendo su seno quien ha mas pecunia aquel es el bueno ladron o tabur de nappes o dados quien vende su alma por pocos ducados pensãis que la fe le pone algund freno

### Inuidia

Tan poco presumo que los inuidiosos de fe verdadera han conoscimiento pues bienes agenos les dã tal tormẽto que fazen sus dias captivos llorosos no miran los cielos fulgentes copiosos que ay para todos en su grand morada o vida captiua y desuenturada tus ojos quebranta pues son pocoñosos

### Vra

Los vrabos dañosos y ciegos de vra que con la passion ni veyn sol ni lumbrẽ no curan de fe ni su mansedumbre con odio bestial que el seso les gira difforme su rostro bramando suspira su ciego furor buscando vengança asy de xp̄iano perdio semejança q̄ a dios ni a su proximo aguarda ni mira

Y los acidiosos de triste pereza por que pensaremos que ense santa creyn fino ponẽ mano a los bienes que veyn que cuenta faran delo que se reza despues q̄ ha comido y bien se espereza el negligente de floxo cansado de dios ni del mundo no tiene cuidado el yugo suauẽ le es grande aspereza

### Soberuia

De loca soberuia que cale desir que aquella alo claro rebelde es adios del cielo alaçada fue baro de nos queremos con ella tornar a subir la se defengaña de no la seguir mas el apetito dela vanagloria de que massa somos nos quita memoria y crey que la honrra esta en presumir

Los vicios mortales q̄ auemos narrado con las circũstancias y fijos que tienen con otras especies que dellos proceden la fe y caridad del mundo han echado no porque ayamos por tal el pecado que con penitencia no alcance perdon mas esto se dize dela obstinacion en los que el demonio asy ha sojuzgado

Que son en grãd nũero estraño sin par en la xp̄iandad de todos estados con los ignorantes tan bien los letrados que mas a los otros auian de alunbrar y lo que se deue mas graue llorar que quanto la vida se va enuejeciendo tanto el buen seso se va mas perdiendo y a vicios peores se da mas logar

### Conclusion

Por ende despiertẽ los ciegos sentidos y miren sus culpas por el derredor procuren se busque camino mejor pues el que llevamos nos lleva perdidos a santas doctrinas auramos oydos que mucho es grand parte dela santidad quererla y buscarla con curiosidad el cielo penetran los santos gemidos

Las pláticas largas son poco plaziētes  
y aine recojer ya sientō sonar  
quāto es menos docto el prolixo hablar  
tanto mas penan los sabios oyentes  
alo verdadero pongamos las mientes  
y no nos curemos del lindo dezir  
lo tan cumplidero debemos seguir  
quie quiera lo diga sy quiera entre diētes

**Fin**

Perdona lector sy has esperado  
que mas te dixese mi flaco saber  
pues siendo tan corto no quise estender  
amas delo dicho el breue tratado

**Satira dezena del iuuenal en q̄ reprehēde los vanos deseos y pe-  
ticiones delos hombres que hazen a dios. no mirando que lo q̄  
piden y desean las mas vezes les es dañoso. Traduzida por dō ge-  
ronimo de villegas prior de cuebas ruias hermano del dicho dō  
pero fernandes de villegas arcediano de burgos.**

Del gāte a los gades muy pocos abría  
que bien conosciesen lo que es necesario  
o qual es aquello que mas es contrario  
delo que procuran con mucha porfia  
quien son aquellos que siguen la via  
tan prosperamente delo deseado  
que ya no les pese delo comencado  
y auerlo alcançado les mas pefaría

**Delos d̄scotētos cō sus estados**

La niebla quitada d̄ nuestros herrozes  
se muestra muy claro q̄ nuestra opinion  
ni ama ni teme siguiendo razon  
ni esfuerço le falta ni dañan temozes  
los ruegos oyendo de sus rogadores  
ya sus peticiones seyendo inclinados  
destruyen los dioses los mesmos estados  
delos que sus causas estiman peozes

**De eloquencia**

La grāde eloquēcia q̄l pueblo cōtuer-  
te que muchos desean y algunos touieron  
con triste esperiēcia despues conoscierō  
que causa notoria les fue de su muerte

de aqueſto por mi tan mal razonado  
alarga contigo tu ymaginacion  
y saca algund fructo de aqueſta lecion  
ſupliendo el defecto q̄ en ello has fallado

**Antonio de ſoria**

Este poema por ser muy perfecto  
vna querella nos dexa en lamente  
porque pues que hera tan muy excelente  
tantos de tiempos aestado secreto  
creo que no quiso mostrarse imperfecto  
lo que el buen diego dexo comencado  
hasta hallar se primero acabado  
por otro varon no menos discreto

el pobre lamenta su misera suerte  
y vemos del rico su casa forntda  
causar alas vezes quitarle la vida  
asy que no hallo ninguno que acierte

Aquel que en atenas fue tanto loado  
seyendo latino de propria nacion  
maestro de toda latina oracion  
ciceron tulio por nombre llamado  
en sus elegancias auſendo callado  
aquellas filipicas tan memoradas  
su mano y cabeza no fueran cortadas  
por marco tribuno o por su mandado

El greco demostenes tan eloquente  
que traxo los ombres en admiracion  
el mesmo la muerte por esta razon  
se dio voluntaria maguer no plaziēte  
por otras filipicas por conſiguiente  
que fizo en filipo poniendo disputa  
tomando venino mortal de cicuta  
ſalio dela vida comun dela gente

**¶** Sabia ignorancia que sabe guardar de tantos peligros aquel que la tiene mejor que la ciencia porquien les autene la muerte a los sabios con mucho pesar mas quiero mis metros que para burlar a quien los leyere daran aparejo que sus eloquencias en alto consejo por que tales fines contiene esperar **de bienes temporales y prosperidad**

**¶** Aquel que de bienes prubo la fortuna dexandole solo en chico rincón cantando delante se va del ladrón su sueño no rompe congoxa ninguna el rico la sombra que viere ala luna sonido de cañas movidas del viento con grand sobre salto le causa tormento su miedo continuo descanso repuna

**¶** Pedimos las pazes pedimos la guerra pedimos el daño que en ello se esconde que nuestra rudeza no sabe de donde provecho le salga ni donde se encierra el genero humano compuesto de tierra de muchas passiones seyendo turbado de sus afeciones no menos llevado por mas que lo mire continuo se yerra

El sabio maestro del crudo heron con los lateranos y el rico longino las sus posesiones les fueron venino que ouieron la muerte por tal ocasion la principal causa dela deuocion porquien visitamos los santos altares es por crescernos en altos logares segund la grandeza de nuestra ambicion

**De fuerças corporales**

**¶** Fuerças herculeas con mucho deseo piden algunos y grand valentia con que pudiese su loca osadia probando las luchas onrrarse de anteo mas piden por cierto muy grado devaneo que quien semejantes peligros procura topa alas vezes con su desventura segund que yo hallo de algunos que leo

**¶** Quien fue mas fuerte que el fuerte mismo o fuerças iguales de aqueste las tubo el qual vna escuela por fuerça softubo maestro y oyentes oyendo lición la qual trastornada sin reparacion sin otro remedio viniendo acabar aqueste por fuerça la pudo tener aquellos librando de su perdicion

**¶** Pues esta su fuerça por que es no brado que dio vida a otros ael la quito que yendo camino por caso hallo vn arbol muy grande que estaba rajado metiendo los brazos por lo comenzado pensando del todo podello fender ally quedo preso sin mas se valer perdiendo la vida con fin auilado

**¶** A todos es mucho la muerte cercalla que naturaleza lo tiene dispuesto mas a los valientes les viene mas presto por muchos peligros que tomã de gana el miedo confieso ser cosa villana y muy vergonçosa la vil cobardia tan bien es culpable la loca osadia el medio de aquestos es cosa mas sana

**Estados y priuancas**

**¶** Los que procuraron los grades estados pensando en aquellos hallar bien andaca pusieron sus fines y toda esperanca en ser de los principes grandes priuados vimos aquellos tan bien derribados mediante la inuidia que a tales fatiga siendo de aquellos mortal enemiga como madrastra de propios andados

**¶** Quien fue en priuaca mayor que se yo que casi en la silla del cesar estaba la ymagen del qual el pueblo adoraba como la ymagen de apolo y de jano mas luego fortuna le dio dela mano que fue su figura rompida y deshecha y quando el estaba con menos sospecha le dieron la muerte de crudo tirano

**¶** El pueblo que dize si quieras saber  
y aquellos de quien era tan reuerido  
dizen confor mes en vn apellido  
jamás este hombre me pudo plazer  
y aquel a quien todos loaban ayer  
oy le blasfeman y ponen la lumbre  
el pueblo guardando su mala costumbre  
que de los dañados ha siempre plazer

**¶** Seguro esta cierto deno descendir  
aquel a quien plaze venir en baxeza  
sy alguno alo alto subio con torpeza  
baxo mas ay na que pudo subir  
los muy sublimados contee morir  
con yerbas mezcladas en falsos bebrages  
encopas de oro de ricos follages  
los quales el vizio no suele sufrir

### De salud corporal

**¶** Es asy mesmo sino la tenemos  
muy deseada por nos la salud  
y mas cierta mente que no la virtud  
de quie mayor falta los mas padescemos  
hazenos esta salud que queremos  
agrandes excesos tener confianca  
donde ponemos la vida en valança  
y muchas de vezes tan bien la perdemos

**¶** Buena podria ser la sanidad  
si fuesen bien sanos el cuerpo y la mente  
pero sy el animo fuere doliente  
mas sana es al cuerpo la enfermedad  
que sy sano fuere y en prosperidad  
y el que le gobierna no tiene buen tino  
dexando el catholico y santo camino  
se va por los riscos de toda maldad

### Sotileza de iuzio

**¶** Epaminundas y marco caton  
tubieron ingenio muy sotilizado  
a todas las cosas tan acomodado  
que en cada vna dellas tenia perfeccion  
mas todos aquellos quien quiera q son  
que tienen cobdicia de tales primores  
no saben que nascen los grades herrores  
de grandes ingenios do no ay discrecion

**¶** El villano rubo mirando su mano  
por todos sus dedos cõtando vno ay no  
haze su cuenta sin yerro ninguno  
y no le fatiga ser tarde o temprano  
el grand abaquista que va muy liustano  
partiendo y restando por falta de vncero  
o sobra alas vezes del numero entero  
las sus fantasias le dexan en vano

**¶** Es malo el ingenio q tanto se enpina  
que va desuitado de lo comunal  
y mala el espada que tiene metal  
tanto azerado que salta de fina  
y mas es segura mediana doctrina  
que solo nos muestra lo que nos cõtene  
que no la que busca saber lo que tiene  
predestinado la mente diuina

### Hobleza de linaje

**¶** Ser de linaje de los ciptones  
metelos o sabios o sus semejantes  
cuyas memorias fizieron durantes  
los triunfos ganados d muchas nasciones  
hazen sin dubda muy claros varones  
a aquellos que figuen sus tales pasados  
mas los que de aqillos son desemejados  
su noble prosapia les haze valdones

**¶** Todo lo feo en la escuridad  
yaze cubierto sin reprehension  
las culpas defectos qual quiera lesion  
mas se demuestran en la claridad  
asy les contee pues en la verdad  
aquellos que vienen de origenes claros  
sy fueren cobardes viciosos auaros  
sera mas notoria su disformidad

**¶** Y no solamente sera mas sabida  
su vida victosa mas mucho culpable  
que como seguir los les fuera loable  
mayores su culpa por justa medida  
aquellos que tienen la senda seguida  
de progenitores muy dignos de fama  
en vicios enbuelto yazer en su cama  
de dios y las gentes es cosa aborrida

## Del fauor popular

¶ La gracia del pueblo procuran ganar algunos perdido trabajo tomando de sus facultades ay nos prestando y a otros no dubdan graciosas las dar seyendo ambiciosos de mucho mandar a todos trabajan hazer beneficios tan bien de su mano reparten officios buscando firmeza do no puede estar

¶ Muy incóstable es el pueblo sin dubda y desgradescido de todo bien fecho no reconosce razon ni derecho mas sigue su tema de causa desnuda bien como sombra que siempre se muda en cierto de seño jamas permanece aquel que a su pueblo mejor favorece contesce que halla muy menos ayuda

¶ Amado del pueblo fue mucho solon amado melciades amado camilo amado licurgo que puso en estilo las leyes en su patria y amado cimón mas estos y otros de tal opinion al fin de sus casas se fueron huídos seyendo con odio mortal perseguidos y algunos morieron en triste presion

### Logura de días y vejes larga

¶ Todos queremos poder allegar aluenga vejes por numero de años no reguardando los males y daños que en vida muy luenga conuiene pasar de enfermedades dolores pesar de muerte de muchos q̄ mucho q̄remos con otros millares de cosas que vemos que hazen la muerte despues de sear

¶ Nesto: senos muestra notable testigo de se mucho digno por antigüedad de muchas fatigas que pasa la hedad mas y mayores que yo agora digo quejando del tpo que es grãd enemigo que quando deütera ser mas enofiego antiloco vido ser puestto en el fuego ardiendo no menos el mesmo consigo

¶ Zahertes avlites a aquiles peleo llozaron entrambos en sus viejos días auiendo tan tristes sus postrimerias como en las suyas estubo theseo las luengas hedades segund que yo creo y luengos viajes se mucho parecen en mill infortunios que siempre padescē porquien han la muerte continuo endeseo

¶ Una vez muere quiē muere temprano de mill otras muertes librando su vida mas trabajosas que nola partida del alma y el cuerpo miserrimo humano mira la gloria del pueblo troiano su inclito príncipe tan poderoso de hijos de gentes de reyno abundoso de quanto se puede pedir ala mano

¶ Sy este conesta su gloria muriera quien mas felice podia ser hallado de sus mesmos hijos en ombros lleuado de todo su reyno lamentado fuera volutiolo fortuna por otra manera sus grandes plazer es tornãdo en enojos veyendo las muertes delante sus ojos de todos sus hijos que tanto quisiera

¶ El brazo derecho de su defension etor de todos su hijo primero valiente famoso mejor caballero de todos aquellos que fueron y son delante las torres del mesmo ilion do tubo su gloria su reyno su mando el vjejo mezquion no le vido rastrando con ansias mortales de su coraçon

¶ Vio mas el vjejo custado delante aquel rico pueblo de llamas ardido mugeres y niños con grand alarido ser puesttos a muerte de espada tajante o muerte rabiosa vinteras le ante muriendo vna vez hiziera te pago sin ser compelido de ver tal estrago qual nunca se vido jamas semejante

¶ Despues por tā grādes pesares pasado  
el viejo de todas miserias en xemplo  
delante las aras de su mesmo templo  
por mano de pirro fue descabecado  
la nombrada ecuba quando mirado  
ouo la muerte de su buen marido  
alçando sus voces con graue gemido  
malotze los dioses malotze su hado

¶ Malditze los cielos malditze los mares  
malditze la tierra que la ha sostenido  
la muerte malditze que tarde ha venido  
malditze la causa de tantos pesares  
teniendo abraçados sus mesmos altares  
la argolica gente lleuo enseruidumbre  
con estos fortuna guardo su costumbre  
voltando su rueda con hechos dispares

### De hermosura.

¶ Quemos avn visto la grād hermosura  
por muchos y muchas ser muy deseada  
y todas las cosas tenidas en nada  
en comparacion dela linda figura  
y aquellos defectos que dexa natura  
con grand artificio trabajan cubrillos  
de huesos los suplen faltando colmillos  
con blancos afettes cubriendo negrura

¶ Estrechā lo ancho y ēsanchā lo estrecho  
los sus malos talles haciendo meiores  
y aqllas que quedā de cuerpos menores  
la su pequeñeza les faze despecho  
doble y trasdoble de corcho dan lecho  
al cuevo que suba su baxa estatura  
y gual delas otras con la aṇadidura  
y todos remedios al cuerpo contrechō

¶ Pues qual es el fruto de tanta fatiga  
por esta locura que tanto se precia  
claro lo muestran virginia y lucrecia  
a quien hermosura fue tan enemiga  
agoza virginia o lucrecia nos diga  
sy como rutilia quisiera ser fea  
mas que su forma por quien la desea  
apio o tarquino tener por amiga

¶ Grande es el numero de estos atales  
que de su belleza resciben engaño  
y no solo estos reportan el daño  
mas otros por ellos trabajos y males  
las muertes y guerras tā descomunales  
que dixte de troya venieron en pena  
de aquellos amores de paris y helena  
contra menalao asy desleales

¶ Miras que la culpa de aquestos causas  
los daños que dende despues se siguierō  
helena y casandra pues que merecieron  
que cada vno dellos lo tanto esforbo  
de aquel triste reyno que asy padescio  
sin culpa ninguna contraria ventura  
solo fue causa la grand hermosura  
de tindaris esta que paris robo

¶ El hijo ateseo que quiso guardar  
el lecho paterno deser en suziado  
huyendo con fedra deser ayuntado  
seyendo por ella mouido a pecar  
la falsa nouerca con todo pesar  
deser repelida por facinorosa  
al padre se muestra primero que tosa  
dixiendo quel hijo la quiso forçar

¶ El yerno de minos seyendo engañado  
por su compañera dolosa malina  
en contra de toda razon determina  
de auer al fin culpa por mucho culpado  
el hijo temiendo quel padre turbado  
de muerte o presiones lo pōga enbaracos  
fuyendo su yra fue hecho pedacos  
lleuando la pena de ajeno pecado

¶ El casto proposito auelozofon  
le fue muy dañoso por esthinobeas  
que por otro nombre llamaron altea  
de quien fue querido de insana aficion  
el qual resistiendo su loca passion  
con furia feminea no pudo sufrillo  
concibe del dicho tan grande omecillo  
que vino por ello en desesperacion

**¶** El triste de filio con quien mefalina  
en vida de cesar se quiso casar  
no sabe consejo que pueda tomar  
pues ella por fuerza lo ya determina  
sy no lo hiziere terna muy apna  
la muerte muy cierta sin poder librarle  
y si lo fiziere no puede tardarse  
ta bien q lo pague cō muerte mezquina

**¶** Asy que le cuesta su buen parecer  
este muy caro segund que parece  
el qual por mandado del cesar padesce  
por culpa de aquella maluada muger  
que fue tan osada que quiso hazer  
coneste sus bodas tan publicamente  
como sy el cesar morara en oriente  
o fuera do nunca deviera volver

### **De casamientos mugeres y hijos**

**¶** Algunos cobdician auer casamiento  
mugeres y hijos con quien se recreen  
por que sus daños tan poco los creen  
los quales probados son casi sin cuento  
vna contee ser buena de ciento  
y la que lo fuere seyendo hermosa  
es por aquello tan imperiosa  
que no ay como baste ningū sufrimēto

**¶** Los otros defectos y sobras que han  
conusene callarlos por honrra de aqllas  
abasta que vemos las grandes querellas  
que los que las tienen continuo nos dan  
los hijos que esperan que buenos seran  
salen de tantas maneras viciosos  
que sus tristes padres no digo gozosos  
mas viuen por ellos continuo en afan

### **De reynos y señorios**

**¶** Los principes sumos q en su señorio  
procuran meter el orbe vniuerso  
cō todas sus fuerzas quitado lo aduerso  
que hallan delante de su poderio  
por esto la hanbre calores y frio  
sufren y pasan con rostro jocundo  
fatigan trastonan rebueluen el mundo  
derraman la sangre de mucho gentio

**¶** Mira la furia que lleba antibal  
con fierro y con fuego haziendo camino  
rompiendo los pasos del alto apenino  
las cuevas y llanos pusiendo en igual  
para que pueda pasar su real  
sin quiebra sentir ballarse en lo llano  
con tanta enemiga del pueblo romano  
que nunca se vido jamas otro tal

**¶** Mira la cruda batalla de canas  
los muertos en ella con su capitan  
el buen paulo emilio los otros que van  
huyendo vencidas las huestes romanas  
del todo las cosas quedaran le llanas  
si fuera sigutiendo su grand vencimiento  
y en el capitolio pusiera su asiento  
sin ser empachado de fuerzas humanas

**¶** Las otras sus muchas notables sañas  
no basta dezirlas en tan breue suma  
ni caso que quitera no basta mi pluma  
para encarecerlas segund son estrañas  
asy en las italias como en las españas  
atodas las gentes pusiendo temores  
cresciendo su fama con fechos mayores  
que nunca fizieron tan pocas compañías

**¶** Esto que auemos agora contado  
y lo que callamos de sus grandes fechos  
no respondieron con fines derechos  
de aquel su principio que fue tā hōrado  
delante sus muros fue desbaratado  
y puesto en huida por fuerza de fierro  
haziendo su vida restante en destierro  
de prusias y antioco seyendo mandado

**¶** En fin de su mesino anillo tomo  
la horrida muerte que fue para en pago  
de aquellos tres moyos q vido cartago  
de agenos anillos que en canas robo  
asy segund vemos aquel fenescio  
despues de sus triunfos asaz miserable  
su fin del principio muy desemejable  
y lo que pensaba contrario salio

**¶** El magno alixandre que hizo temblar  
a toda la tierra de oriente a poniente  
al mar y anetuno que con su tridente  
las tuimidas ondas podra sofegar  
paresele todo pequeño logar  
su animo grande no halla do quepa  
hasta que buelba do presto lo sepa  
quan poca de tierra le puede bastar

aquel que su flota tan grande paso  
por el monte atos sus peñas rompiendo  
en toda la grecia temozes pusiendo  
por mar y por tierra pujante se vio  
el buen temistocles por mar lo vencio  
leonida en tierra tan bien muy ayua  
por donde forçado dexo a salamina  
y en vna barqueta huyendo voluio

**¶** De aquellos filosofos dos se dezia  
que siendo conformes en vn parecer  
el vno mostraba muy grade plazer  
y el otro tristeza en grand demasia  
el sabio democrito siempre reya  
veyendo las gentes en tanto tormento  
buscando las cosas que van como viento  
heraclito lagrimas siempre fundia

**¶** Aqui se podria muy bien preguntar  
sy las vanidades de tantos miraban  
democrito heraclito como vastaban  
el vno a reyr y el otro a llozar  
y como sus lagrimas pueden vastar  
sy el caso de tantos llozar le conuene  
democrito como su rifa sostiene  
reyendo de tantos de no reuentar

**¶** No tubo democrito que le turbase  
ni cosa ninguna le fue congozosa  
sy se le mostraba fortuna fañosa  
le daba vna sogá con que se aborcase  
mostrando la vña que gela catafe  
vergüença ni miedo ninguno no auia  
que quien de sus bienes ninguno queria  
tan poco tenia de que recelale

**¶** Vuemos por claros exēplos mostrado  
que nuestro proposito auezes se engaña  
aquello pensando ser bueno que daña  
y ser prouechoso lo mas reprobado  
en todas hedades fortunas estado  
y en todas las cosas que generalmente  
busca procura rebuelue la gente  
con mucha congoza fatiga y cuidado

### Pregunta

**¶** Pues que pidiremos agora veamos  
do tantas de cosas nos son necessarias  
sy las que pedimos nos salen contrarias  
de aquellos propósitos que deseamos  
y sy los prouechos tras quiē trabajamos  
en daños se bueluen asy conocidos  
que suplicaremos en nuestros gemidos  
delante las aras aquien encensamos

### Respuesta y conclusión

**¶** Aquel que de nada las cosas crio  
y el mundo gobierna con tanta sabieza  
mejor que nos mesmos la nuestra flañza  
conosce y la masa de que nos formo  
y sabe las fuerzas tan bien que nos dio  
y lo que nos sobra y lo que nos mengua  
mejor que no puede pedir lo tu lengua  
ni en metros ni prosa dezir telo yo

**¶** Este omnipotente señor soberano  
que rixe la tierra los cielos y abismo  
por cierto te quiere muy mas q tu mismo  
asy como a obra que hizo su mano  
aeste si queres no pedir en vano  
ni ser te contraria la tu petición  
demanda pureza de tu coraçon  
y aquello quel sabe que puede ser sano

**¶** Por sano no entendas salud corporal  
que muchas de vezes las enfermedades  
preseruá y quitan de muchas maldades  
pecados y vicios que son mayor mal  
las otras riquezas de todo metal  
son buenas o malas segund que cõtesce  
al fin lo mundano del todo peresce  
lo sano y seguro es el bien celestial

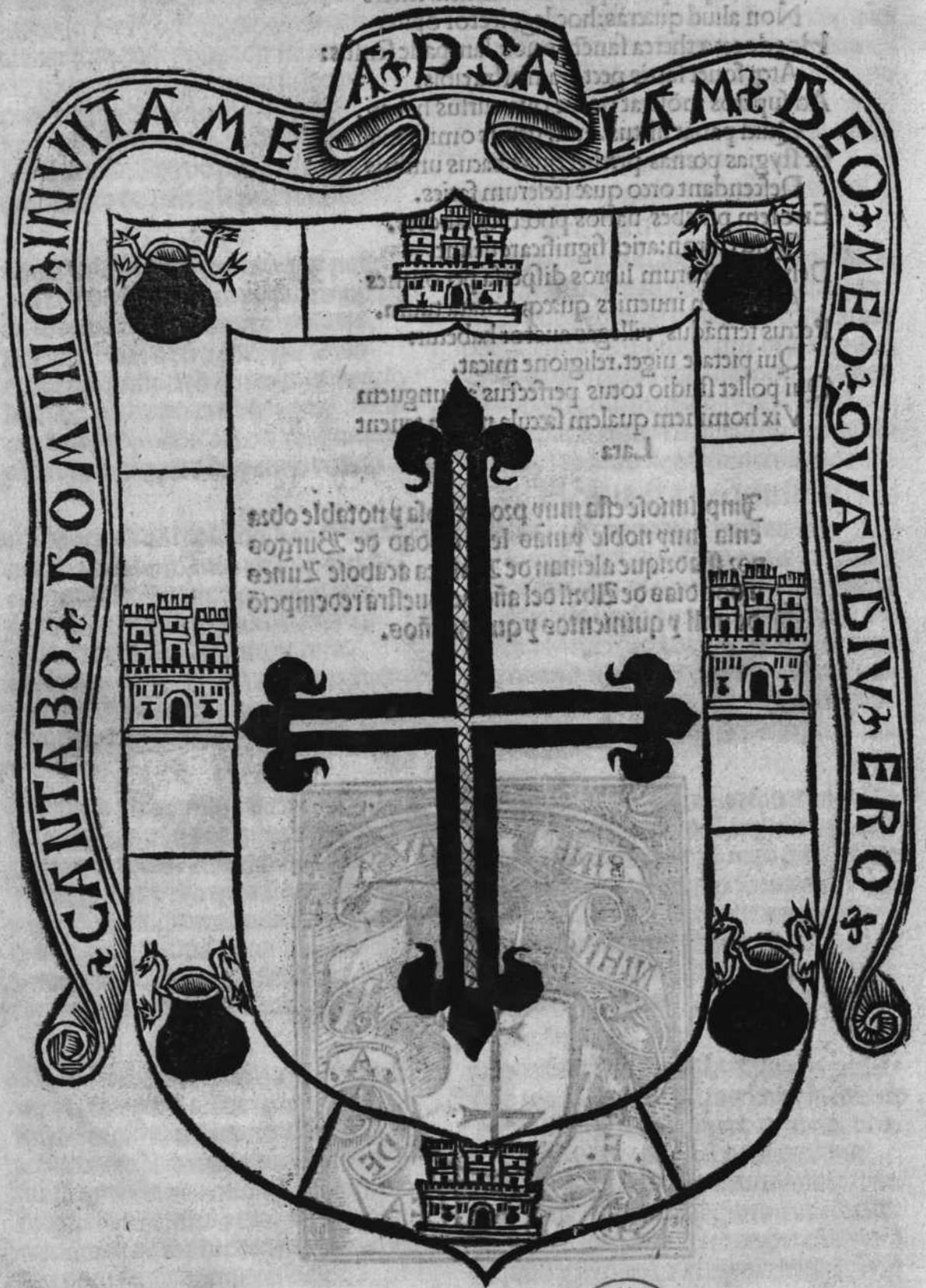
Tu quicumq; cupis sophiæ documenta tenere  
Non aliud quæras: hoc lege lector opus.  
Hoc docet ætherea sanctos nos lampade sensus:  
Atq; fouet sacris pectora nostra cibis.  
Ad superos mōstrat possit qua cursus haberi.  
Quid pariat uirtus. quid genus omne mali.  
Et stygias pœnas præbet quas æacus umbris  
Descendant orco quæ scelerum faties.  
Errorem phæbes uarios phœbiciq; labores.  
Quid chiron: aries significare uelint.  
Deniq; doctorum libros dispersa per omnes  
Ad nutum inuenies quæq; notata tuum.  
Petrus fernādus villegas auctor habetur:  
Qui pietate uiget. religione micat.  
Qui pollet studio totus perfectus ad unguem  
Vix hominem qualem sæcula nostra tenent

Lara

Imprimose esta muy prouechosa y notable obra  
en la muy noble y mas leal cibdad de Burgos  
por ffadrique aleman de Basilea acabose Lunes  
a dos dias de Abril del año de nuestra redempció  
de mill y quinientos y quinze años.

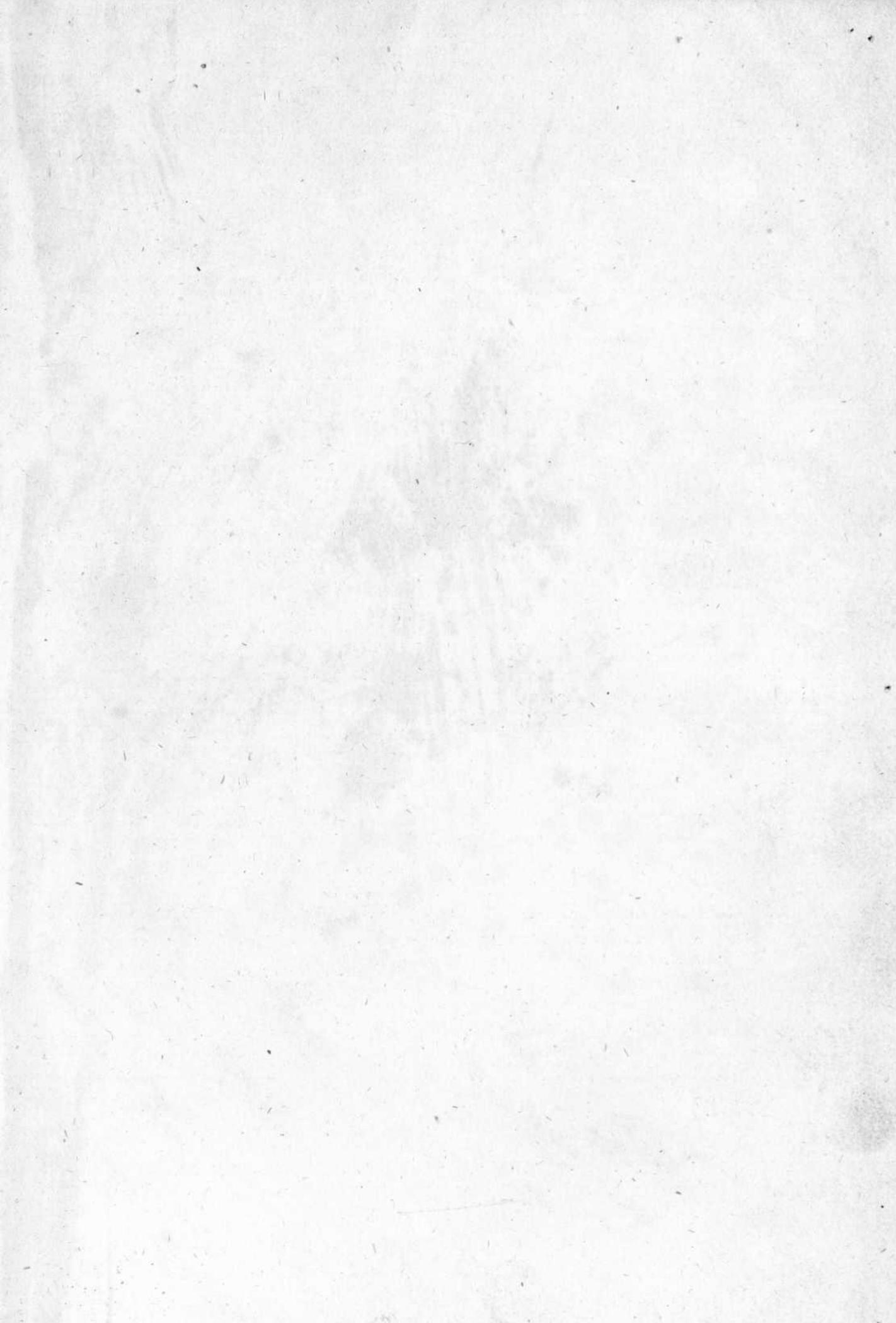


*Escudo de Armas*

















128

FERNANDEZ DE VILLEGAS  
—  
LA TRADUCCION  
DEL DANTE  
CON OTROS DOS TRAYADOS



MADRID. - 1515